

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten  
**Band:** 99 (1992)  
**Heft:** 1

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

45 918

# mittex

anuar 1992

Schweizerische Fachschrift für die Textilindustrie



## Einfach gross – die neuen Bläser von Luwa

Die Pneumablo® Wanderreiniger der neuen Typenreihe F leisten ganze Arbeit. In Spinnereien und Webereien.

# Luwa

Luwa AG, Anemonenstr. 40, CH-8047 Zürich  
Telefon (01) 491 51 51, Fax (01) 491 27 37  
Telex 822 355 LWA CH

# GUMMIRIFFELBAND WARENBAUMBELAG



nicht selbstklebend, selbstklebend  
gekörnt, genoppt, glatt  
50, 60, 70 oder 100 mm breit



HCH. KÜNDIG + CIE. AG  
Textilmaschinen und Technisches Zubehör  
8620 Wetzikon, Postfach 1259  
Telefon 01/930 79 79, Telex 87 53 24, Telefax 01/930 66 01

# Jahresinhaltsverzeichnis mittex 1992

	Seite		Seite
<b>SVT – 18. Jahresbericht 1991</b>	3 / S. 1	Europäische Chemiefaserindustrie mit gemeinsamem Strichcode- und Auszeichnungsstandard	10 / S. 14
<b>SVT-Generalversammlung</b>		Filamentgarn-Spinnen bis 10 000 m/min.	10 / S. 16
Protokoll der 18. Generalversammlung	6 / S. 39	Kettstreckanlage bis 1000 m/min.	11 / S. 9
<b>Aus- und Weiterbildung</b>		<b>Das mittex-Interview</b>	
Textiltechnik am ITR Rapperswil	1 / S. 26	Der neue EMPA-Direktor	2 / S. 32
11. SVCC-Symposium 1992	1 / S. 26	<b>Es war einmal...</b>	
Motivation Textilwirtschaft	1 / S. 26	150 Jahre Honegger Webstuhl	11 / S. 30
Farbmess-Seminar 707	1 / S. 27	<b>Firmennachrichten</b>	
Erfolgreiche Weiterbildung	3 / S. 33	Golden-Jenny-Preis 1989/1990	1 / S. 21
K-GEO '92	3 / S. 33	Barmag AG übernimmt Spinn- und Zwirnmaschinenbau GmbH	1 / S. 22
Dia-Serie zur Baumwollerzeugung	3 / S. 33	Arbeitsgemeinschaft Vliesstoffindustrie	1 / S. 22
Baumwolle – auf dem Weg ins High Tech Zeitalter	3 / S. 33	Einzelantrieb bei Chemiefasermaschinen	1 / S. 23
Wenn der Chef nochmals zur Schule geht	6 / S. 4	Neuausrichtung bei Zinser	1 / S. 23
Das Unternehmen als lernende Organisation	6 / S. 4	Mehr Gehalt und Arbeitszeit in Bürglen	1 / S. 23
Der Enkel, seine Sorgen und die Kader-Klausurtagung	6 / S. 5	Erster Grossauftrag für Reinigungsroboter C333	1 / S. 24
PATEBI-Grundkurs 1992	7-8 / S. 31	Verjüngte Führung bei Rieter	1 / S. 24
Camp 92 – Lehrlingsseminar Textil- und Bekleidungsindustrie	7-8 / S. 31	Saurer Gruppe übernimmt US-Oberflächenmetallurgie-Unternehmen	1 / S. 24
<b>Auszeichnungen</b>		Fritz Landolt AG: Änderungen im Verwaltungsrat	1 / S. 25
TI-Service Medal für Dr. Herbert Stalder	1 / S. 30	Huber Tricot erwirbt Beteiligung an Hanro	1 / S. 25
<b>Ausstellungen</b>		«Tygar» Anlage mit ISO 9002 Standard	1 / S. 25
100 Jahre Strassenbekleidung	1 / S. 32	Trützschler übernimmt Zinser Strecke Typ 730	2 / S. 28
Traumwelt Teppich	2 / S. 25	Neuer Vorstandsvorsitzender der Schlafhorst-Gruppe	2 / S. 28
Edle Marken in luxuriöser Ambiente	2 / S. 25	Saurer wächst weiter	2 / S. 29
Plattstichweberei – eine alte appenzellische Heimindustrie	3 / S. 26	Neue Denim-Anlage mit Projektilewebmaschinen	3 / S. 28
Johannes Iten	3 / S. 26	Rieter: Aussicht auf ausgeglichenes Ergebnis	3 / S. 29
Sportswear	5 / S. 21	Teppichbeschichtung mit umweltfreundlichen Thermoplasten	3 / S. 29
Du Pont und ICI geben Vereinbarungen über Geschäftsübernahmen bekannt	6 / S. 21	Definitiver Kaufpreis für Schlafhorst-Gruppe	3 / S. 30
Benninger-Gruppe – neue Geschäftsführer	6 / S. 22	Ettlingen setzt auf Projektilewebmaschinen	3 / S. 30
Benninger-Patente unantastbar	6 / S. 22	TOGA – die deutsche Textildatenbank	3 / S. 30
Autoconer System 238-Anlage bei Lauffenmühle	6 / S. 23	Liztex mit modernster Luftdüsenwebtechnik	3 / S. 31
Erschütterungsfeste Fussplatte	6 / S. 23	Accotex – Qualitätssicherungssystem nach DIN ISO 9002	3 / S. 31
Babcock übernimmt Aachener Krantz-Gruppe	6 / S. 23	Neuer Direktor der Bleiche AG	3 / S. 31
Tellux optimiert Tufting-Beschichtung	6 / S. 24	Veränderungen bei Stork Screens	3 / S. 31
Kopf und Kragen	9 / S. 35	324 Projektilewebmaschinen P 7200 für Polli-Legler	3 / S. 31
Borten, Bänder, Bandspitzen	10 / S. 34	Zusammenarbeit Schlafhorst und Zellweger	3 / S. 32
<b>Berufsbekleidung</b>		Girmes Zweiwandgewebe für Japan	4 / S. 36
Neue wissenschaftl. Messlatten für Arbeitsbekleidung	4 / S. 23	Luwa-Tochter jetzt auch in Italien	4 / S. 36
<b>Bekleidung und Konfektion</b>		Durchbruch beim Prägen und Drucken	4 / S. 36
10 Jahre Gamex	9 / S. 18	Barmag Chemiefasernanlagen für DuPont	4 / S. 36
Beinahe lückenlose Pflegekennzeichnung	10 / S. 19	Umweltfreundliche Teppichbeschichtung	4 / S. 36
Vor 90 Jahren starb Levi Strauss	12 / S. 6	Drews Holding investiert in Sachsen	4 / S. 37
Gute Verkaufsaussichten für Sport- und Freizeitbekleidung	12 / S. 7	Neue Feuerlöschdecken für japanische Polizei	4 / S. 37
Der richtige Druck am Knopf	12 / S. 8	25 Jahre Still GmbH in der Schweiz	5 / S. 21
<b>Bekleidung und Konfektion/CAD</b>		Benninger Zell Zusammenschluss:	
Sticken leicht gemacht	12 / S. 9	Verkauf und Service verstärkt	5 / S. 21
<b>Bekleidung und Konfektion/Einlagestoffe</b>		Neuorientierung der Zellweger Uster AG	5 / S. 22
Einlagestoffe für jeden Zweck	12 / S. 10	Erfolgreiches Waschaggregat Injecta	5 / S. 22
Einlagen spiegeln Hemden- und Blusensituation	12 / S. 11	Niederer & Co. AG stellt Produktion ein	5 / S. 23
<b>Bekleidung und Konfektion/Farbe</b>		Lenzing erwirbt BASF-Viskosefaserproduktion	5 / S. 23
Mensch, Farbe, Farbordnung	12 / S. 12	Erfolgreiche Nadelmaschine	5 / S. 23
<b>Betriebsreportage</b>		Erfolg für Dilo	5 / S. 24
Création Baumann steht zum Produktionsstandort Schweiz	11 / S. 6	Mira-X mit neuen Besitzern	5 / S. 24
Seidendruckerei Mitlödi AG	12 / S. 26	Sachversicherungen für Unternehmungen	5 / S. 24
<b>Chemiefasern</b>		Wechsel in der Leitung der Gruppe Textil der Oerlikon-Bührle	5 / S. 26
Fussballschuh aus «Kevlar»	4 / S. 12	Freudenberg – Weltumsatz + 12,6 %	7-8 / S. 26
Chemiefaserproduktion 1991	4 / S. 13	Sohler Airtex legt kräftig zu	7-8 / S. 26
Produktinnovationen von Rhône-Poulenc	4 / S. 16	Ein turbulentes Jahr gut gemeistert	7-8 / S. 27
31. Internat. Chemiefaser-Tagung	10 / S. 14	ofa mit neuer Organisationsstruktur	7-8 / S. 27
		Auf bewährtem Kurs	7-8 / S. 27
		Fortsetzung der Globalisierungsaktivitäten	7-8 / S. 28
		Niederer Garne weiter am Markt	7-8 / S. 28
		AROVA-Bast für Walliser Obstplantagen	7-8 / S. 28
		J. Müller AG übernimmt Betriebe der Färberei AG Zofingen	7-8 / S. 28
		Benninger Anlagen für Südkorea	7-8 / S. 29
		Schädigungen beim Schweißen vermeiden	7-8 / S. 29
		Erneuter Grossauftrag für Saurer Textil Systeme	7-8 / S. 29
		Perfect Schmid übernimmt Saurer Steppmaschinen	7-8 / S. 30

Umweltgerechte Lagerhaltung	7-8 / S. 30	Emil (Millo) Naef	4 / S. 41
Stehli Seiden AG übernimmt Tissage de Ruy S.A.	9 / S. 29	Dr. Giuseppe L. Gherzi	5 / S. 33
Spinnerei Murg verlässt TMC	9 / S. 29		
Ludwig GmbH vergab Alleinvertriebsrecht	9 / S. 30	<b>Jubiläen</b>	
Walter Hubatka AG stellt Produktion ein	9 / S. 30	75 Jahre Bandfabrik Streiff AG	12 / S. 36
IRO kauft ROJ	9 / S. 30		
Sohler Airtex 1992 auf acht Auslandsmessen	9 / S. 30	<b>Kalender</b>	
Zollinger Inc. expandiert	9 / S. 31	Kalender 1992	1 / S. 27
AG Cilander übernimmt Textilveredlungsbetrieb in Deutschland	10 / S. 26	Kalender 1992	2 / S. 30
Abkommen zwischen Du Pont und ICI genehmigt	10 / S. 26	Kalender 1992/1993	3 / S. 35
Saurer-Gruppe mit Ertragsverbesserung	10 / S. 27	Kalender 1992/1993	4 / S. 39
Möbelstoffweberei Langenthal integriert Tochterfirma	10 / S. 28	Kalender 1992/1993	5 / S. 3
Rieter Award-Gewinner 1992 in der Schweiz	10 / S. 28	Kalender 1992/1993	6 / S. 35
1000. Mügrip-Ettiketten-Webmaschine ausgeliefert	10 / S. 29	Kalender 1992/1993	7-8 / S. 25
Rieter Holding: Bessere Erträge als im Vorjahr	10 / S. 30	Kalender 1992/1993	9 / S. 27/28
Qualitätssicherungs-Zertifikat	10 / S. 30	Kalender 1992/1993	10 / S. 27/28
Rhône-Poulenc übernimmt Monofilgeschäft für technische Garne der SNIA	11 / S. 22	Kalender 1992/1993	11 / S. 23/24
Grösster Webblatt-Hersteller Europas	11 / S. 22	Kalender 1993	12 / S. 31/32
SSM auf Expansionskurs	11 / S. 22		
Grossauftrag für Benninger aus den USA	11 / S. 23	<b>Kommunikation</b>	
Adcomp Namenskonflikt	11 / S. 24	Moderne Bildbearbeitung von A - Z	7-8 / S. 20
Schlafhorst-Kooperationsvertrag in China	11 / S. 25		
Neuer Vorsitz in der Zinser-Geschäftsführung	11 / S. 25	<b>Leit-Faden</b>	
Baumwoll-Faserprüfstrassen für das Amerikanische Landwirtschaftsministerium	11 / S. 25	Teamwork	1 / S. 3
Kreative Schweizer Textilfirmen erstmals an der Expofil in Paris	11 / S. 26	Qualität - (nicht) schon wieder	2 / S. 3
Neue Geschäftsleitung bei Jockey	11 / S. 26	Der Marsch nach Bern	3 / S. 11
Positive Geschäftsentwicklung der Scholl AG	12 / S. 34	Neutralität	4 / S. 3
Personelle Veränderungen bei FAG Kugelfischer	12 / S. 34	Gleiche Massstäbe	5 / S. 3
Reorganisierung bei Du Pont	12 / S. 34	Ausbildung	6 / S. 3
Trütschler meldet Grossauftrag aus Syrien	12 / S. 34	Sommerflaute	7-8 / S. 3
FAG Kugelfischer gründet Beratungshaus	12 / S. 35	Umbruch	9 / S. 3
		Stellung beziehen	10 / S. 3
		Kurze Wege gehen	11 / S. 3
		1993	12 / S. 3
<b>Forschung und Entwicklung</b>		<b>Literatur</b>	
Beitrag zum Umweltschutz	2 / S. 35	Zahlenspiegel der Schweiz - 1991	1 / S. 28
		Für eine wettbewerbsfähige Schweiz von morgen	1 / S. 28
<b>Garne und Zwirne</b>		200 Jahre Mode	1 / S. 29
Neue Luftdüse für Falschzwirn	1 / S. 17	Jahrbuch für die Bekleidungsindustrie 1992	2 / S. 30
Neuer Reinigungsautomat	2 / S. 36	Taschenbuch für die Textilindustrie 1992	2 / S. 31
Drallfreie FZ-Texturgarn-Produktion	4 / S. 4	Schweizer Einkaufsführer für Bekleidung und Schuhe	3 / S. 34
Festigkeit von Knoten und Spleissstellen in Garnen	4 / S. 9	Zahlenspiegel der Schweiz	3 / S. 34
Produktionssteigerung der Garnqualität	4 / S. 9	Kunststoff-Industrie der Schweiz 1991/92	3 / S. 34
Erscheinungsbild und Ausreinigung von Fremdmaterialien bei Kurzfasergarnen	5 / S. 4	Von der Spinnerei bis zur Textilveredlung	3 / S. 34
Garne für Medizinaltextilien	5 / S. 7	Auf dem Weg zum Europäischen Binnenmarkt	4 / S. 39
Neues Verfahren in der Baumwollzwirnerie	10 / S. 18	Neues Lieferhandbuch: Chemikalien	4 / S. 40
		Handbücher der textilen Fertigung	5 / S. 31
<b>Geschäftsberichte</b>		Die Plattstichweberei	6 / S. 38
KölnMesse: Hervorragendes Messejahr 1991	1 / S. 17	Die Schweizer Werbeagenda 92	7-8 / S. 39
1991 kein Jubeljahr für RP-Viscosuisse	5 / S. 26	«Kunststoff-Industrie der Schweiz 1991/92»	7-8 / S. 39
Europa-Fasergeschäft von Du Pont:		Baumwollstatistiken für 1991	7-8 / S. 39
1991 trotz Rezession weitere Fortschritte	5 / S. 28	Zugkräftige Headline-Ideen	9 / S. 31
Positive Bilanz für den 100jährigen Eskimo	5 / S. 28	Anleitung zum Misserfolg	9 / S. 31
Rieter Holding AG - positiver Blick in die Zukunft	6 / S. 28	Vorort-Jahresbericht 1991	9 / S. 31
Saurer-Gruppe Holding trotz der Wirtschaftslaute	6 / S. 32	Textilrohstoffe, Garne, Effekte	10 / S. 34
TMC engagiert Marketing-Spezialisten	6 / S. 34	Jahrbuch für die Bekleidungsindustrie 1993	11 / S. 29
		<b>Marktberichte</b>	
<b>IFWS</b>		Das Januarloch	1 / S. 18
IFWS-Tagungen	2 / S. 34	Baumwollpreis	1 / S. 18
IFWS-Frühjahrstagung	3 / S. 35	Welt-Baumwollversorgung	1 / S. 19
34. Kongress der Internationalen Föderation von Wirkerei-Strickerei-Fachleuten	5 / S. 34	Baumwoll-Nachrichten	1 / S. 20
Jahresbericht 1991 der Internationalen Föderation von Wirkerei-Strickerei-Fachleuten	6 / S. 34	Baumwollpreis	2 / S. 19
«Garne und Faservliese» als Thema der Frühjahrstagung der IFWS	7-8 / S. 35	Export-Lieferverpflichtungen ausgewählter Baumwoll-Anbauländer für 1991/92	3 / S. 20
34. Kongress der Internationalen Föderation von Wirkerei-Strickerei-Fachleuten in Brünn/CSFR	11 / S. 28	Weltweites Handelsvolumen von Baumwolle in die Höhe geschneit	3 / S. 20
		Welt-Baumwollsituation am 31. Januar 1992	3 / S. 21
<b>Informatik</b>		Baumwollpreis	3 / S. 22
Abschluss der CeBIT '92 Hannover	4 / S. 21	Vorsichtiges Wachstum für Messwertgeber	3 / S. 22
Dokumentenverwaltung der Zukunft	11 / S. 4	Rohseidenmarkt	3 / S. 22
Seminar: Computergraphik State-of-the-Art-Reports	11 / S. 6	Marktsituation der deutschen Baumwollweberei	4 / S. 28
		Fasnachtsnachlese	4 / S. 28
<b>In Memoriam</b>		Baumwollpreis	4 / S. 29
Marcel Flück	1 / S. 31	Bescheidenes Wachstum für mech. Testausrüstungen	4 / S. 31
		Textilkonjunktur 1992	4 / S. 32
		Baumwollatein	5 / S. 18
		Baumwollpreis	5 / S. 19



Baumwollpreis	6 / S. 19	<b>Spinnerei</b>	
Geringes Wachstum bei flexiblen beschichteten Materialien	6 / S. 20	Trümpfer Hochleistungsspinnen in der Praxis	1 / S. 15
Bubentraum	7-8 / S. 21	DREF-Ringspinnverfahren optimiert Endprodukt	3 / S. 12
Baumwollpreis	7-8 / S. 22	Energie-Einsparung beim Rotor-Spinnspul-Automaten Autocoro	3 / S. 14
Weltweit grosses Lohngefälle in der Textilindustrie	9 / S. 23	Praxiseinsatz der HVI-Linie im Extra-Langstapelbereich	3 / S. 15
Weltterminkontrakt für Baumwolle	9 / S. 23	Spindelband im Wirtschaftlichkeitsvergleich	4 / S. 11
Höhere Einkommen steigern Baumwollverbrauch	9 / S. 24	Schlafhorst auf der ATME '92	9 / S. 11
Baumwollpreis	9 / S. 24	Zinser Textilmaschinen auf der ATME '92	9 / S. 14
Situation der australischen Wollwirtschaft	9 / S. 25	Die RSB-Streckmaschine	9 / S. 15
Textilkonjunktur in der BRD	10 / S. 23	Paraffinringe	10 / S. 4
Baumwollpreis	10 / S. 24	Das moderne Spindelband W-8	10 / S. 6
Rohbaumwolle	10 / S. 25	Erfolgreiche Spinnerei Streiff AG	10 / S. 7
Rohbaumwolle	11 / S. 15		
Baumwollpreis	11 / S. 16	<b>Stickerei</b>	
Baumwollpreise	12 / S. 35	St. Galler Stickereien	5 / S. 7
		Designersysteme in der Stickerei	5 / S. 8
<b>Messeberichte</b>		<b>STF</b>	
1. «Heimtextil America»	6 / S. 18	Modernes Ausbildungskonzept für die «Fabrik der Zukunft»	2 / S. 34
Sprunghafter Anstieg der Fachbesucher aus Osteuropa	7-8 / S. 26	Israelische Textilstudenten an der STF Wattwil	4 / S. 38
		STF-Strategie: CIM in der Bekleidungsindustrie	5 / S. 35
<b>Mode</b>		Tag der offenen Tür an der STF Wattwil	6 / S. 36
Mann wird wieder schwergewichtiger	1 / S. 32	Textile Grundkenntnisse	6 / S. 37
Nach Rekordjahr hoffen auf die (noch) bessere Modezukunft	2 / S. 15	Kaderschulung	7-8 / S. 37
Frischer Aufwind in der Männermode	2 / S. 16	Mikroskopiekurs 1992 «Mikroskopie in Theorie und Praxis»	7-8 / S. 38
Sportmode 1992/93	2 / S. 17	Textilfachschule St. Gallen expandiert	7-8 / S. 38
Die Masche mit der Masche	3 / S. 18	GV der STF Zürich	7-8 / S. 38
Altbewährtes im Aufschwung	3 / S. 19	89 STF-Absolvent/innen wurden diplomiert	9 / S. 32
Nachwuchsdesigner reizten mehr als Österreich	4 / S. 24	Mikroskopiekurs 1992 «Mikroskopie in Theorie und Praxis»	9 / S. 34
Das Vollweib soll wieder burschikoser werden	4 / S. 25	Weiterbildungskurs «Strumpfwarenherstellung»	10 / S. 33
Dezimiertes Stylingvergnügen in der Männerwelt	4 / S. 26	Sächsische Textilstudenten an der STF in Wattwil	10 / S. 33
Tendenzfarben DOB Herbst/Winter 1993/94	4 / S. 27	Diplomreise Bremen 1992	11 / S. 26
Ab 1993 nur noch ein Messetermin	4 / S. 27	STF Wattwil – Aussteller zur Intertech Bodensee	11 / S. 27
Durchbruch der ModaBerlin	5 / S. 17	Informationsmanagement in Marketing und Vertrieb	12 / S. 37
Sommer '93 – Baumwollklassiker ganz vorn	5 / S. 18		
Innovationen in Garn und Stoff für Winter 1993/94	7-8 / S. 18	<b>SVT-forum</b>	
Wintermode 1992/93	7-8 / S. 19	SVT-forum	1 / S. 33
Mehr als nur eine zweite Haut	9 / S. 21	SVT-forum	2 / S. 37
Es war einmal am Lido in Venedig	9 / S. 22	SVT-forum	3 / S. 41
Shows brachten wenig Neues	10 / S. 20	SVT-forum	4 / S. 42
DOB Tendenzfarben Frühjahr/Sommer 1994	10 / S. 21	SVT-forum	5 / S. 37
Den Goldgräbern auf den Leib geschneidert	10 / S. 22	SVT-forum	6 / S. 42
Schlichte Eleganz und Tupfer	11 / S. 13	SVT-forum	7-8 / S. 40
Als der Mann zum Ritter wurde	11 / S. 14	SVT-forum	9 / S. 36
Tendenzfarben Sportbekleidung Frühjahr/Sommer 1994	11 / S. 15	SVT-forum	10 / S. 35
DOB und HAKA Tendenzen Frühjahr/Sommer 1994		SVT-forum	11 / S. 33
Farben / Optik / Struktur / Dessins	12 / S. 28	SVT-forum	12 / S. 39
		<b>Tagungen und Messen</b>	
<b>Naturfasern</b>		K-Geo 92	1 / S. 21
Rohbaumwolle aus Peru	5 / S. 9	Abwasserbelastung reduzieren	1 / S. 21
USA: Untergrundbewässerung im Baumwollanbau	7-8 / S. 17	Denkendorfer Kolloquium	1 / S. 21
Universal Cotton Standards Conference in Memphis	9 / S. 15	Computer Graphics 92	1 / S. 21
US Cotton Quality	9 / S. 16	Positiver Trend der Heimtextil 92	2 / S. 19
Kampfmittel gegen den Baumwollkapselkäfer	9 / S. 16	Erfolgreiches Qualitätsmanagement	2 / S. 20
Vergangenheit (?)	9 / S. 16	Pro Colore mit neuem Leben	2 / S. 20
Australien: Arbeitsgruppen für Wollverarbeitung	9 / S. 17	INDEX 93	2 / S. 21
		Chemiefasertagung Dornbirn	2 / S. 21
<b>Qualität und Qualitätskontrolle</b>		10. Forum Verfahrenstechnik	2 / S. 21
SNV und die europäische Normierung	1 / S. 4	ATME-I 1992	2 / S. 24
Erfolgreiches Qualitätsmanagement	1 / S. 6	Die Schweiz auf der Heimtextil 1992	2 / S. 24
Belichtungs- und Bewitterungsprüfung	1 / S. 7	Was bringt das SVCC-Symposium 1992?	2 / S. 24
Drehungsprüfung – Verfahren und Geräte	1 / S. 9	Denkendorfer Kolloquium	2 / S. 24
Umweltfreundliche Schlichtemittel	1 / S. 11	1. Heimtextil America	2 / S. 25
Steuergerät zur Bestimmung thermischer Kennzahlen	1 / S. 14	3. Heimtextil Asia	3 / S. 23
Qualitätssicherung durch Winkelprüfgerät	4 / S. 19	Historisches Hoch der Messe Frankfurt GmbH	3 / S. 23
Schweiz. Info-Zentrum für Technische Regeln	4 / S. 19	1. geotechnica Köln	3 / S. 24
Garn- und Zwihrndrehung Testex-Drehungs-Statistics	6 / S. 6	Internationaler Kongress über Textilveredelung	3 / S. 24
Eine technische Prüfung im ganzen EWR	10 / S. 17	Steigende Einkäuferzahlen an der Modewoche München	3 / S. 24
Erfolgreiche Prüfgeräte	10 / S. 17	Interstoff Frühjahr '92	3 / S. 25
		Raumtex '92 mit 13'200 Fachbesuchern	3 / S. 25
<b>Seminare</b>		Swissbonding	3 / S. 25
«Arbeitsgruppe Probenvorbereitung und künstliche Standards bei der HVI-Prüfung von Rohbaumwolle»	9 / S. 25	Leitfunktion Herren-Mode-Woche/Inter-Jeans bestätigt	4 / S. 33
Textil und Umwelt	11 / S. 21	Die Luftreinhalteverordnung 92	4 / S. 33
		IMB 1991	4 / S. 33
<b>Service Corner</b>		«Spectrum-Gruppe» an der «Heimtex 92»	4 / S. 34
Leseraktion	12 / S. 38		

	Seite		Seite
IV. Int. Techtexsil-Symposium 1992	4 / S. 34	Aktuelle Fragen des Wirtschaftsstandortes Schweiz	7-8 / S. 32
12. Int. Flockseminar in Darmstadt, 16.-17. 11. 1992	4 / S. 35	30. Mitgliederversammlung der Schweiz. Normen-Vereinigung	7-8 / S. 34
1. Techtexsil Asia in Osaka	5 / S. 20	GV der Verbände VEGAT und ASTI	7-8 / S. 34
Domotex '93	5 / S. 20	20. GV der SWISSFASHION	9 / S. 32
Igedo baut Fashion House in Brandenburg	5 / S. 21	ERFA = Erfahrungsaustausch	10 / S. 31
Eröffnung des International Fashion Centre (IFC) in Moskau	6 / S. 18	8. SVT-Seminar 1992 – Textile und Umwelt	10 / S. 31
Infotex – Messe mit VDI-Tagung zur Interstoff 92	6 / S. 18	Normung spielt eine Wichtige Rolle im Technologie-Transfer	10 / S. 32
Systec 92 – Qualität ist kein Zufall	6 / S. 18		
Modemessen Köln H'1992	6 / S. 19		
«Neue Impulse für die Texturierung»	7-8 / S. 23	<b>Weberei</b>	
4. «Heimtextil Asia»	7-8 / S. 23	Einfluss der Kettvorbereitung auf die Ökonomie	2 / S. 4
ModaBerlin vom 9. bis 11. August	7-8 / S. 23	Neuentwicklung in der Kettvorbereitung	2 / S. 6
Asian International Silk Fair	7-8 / S. 24	Vollelektronische Konusschärmaschine für 800er Bäume	2 / S. 8
IMB Köln 1995	7-8 / S. 24	Kettvorbereitung	2 / S. 10
UFI-Anerkennung auch für Systec	7-8 / S. 24	Ganzstahl-Tambourgarnitur	2 / S. 11
Richtungsweisende Informationssysteme	7-8 / S. 24	Die Graf-Gruppe	2 / S. 11
2. SAPUZ-Mitgliederversammlung	7-8 / S. 24	Neu- und Weiterentwicklungen von Zettelmaschinen und -gattern	2 / S. 12
Positive Bilanz 1991 der KölnMesse	9 / S. 26	Das Fächerwebblatt – eine alte Mustermöglichkeit	4 / S. 17
Heimtextil Frankfurt 1993	9 / S. 26	Qualitätswebschäfte	9 / S. 4
geotechnica 1993	9 / S. 27	Neues Staubschutzportal	9 / S. 5
Textilien im Automobil	9 / S. 28	Spitzenlängen leicht erkennbar gemacht	9 / S. 5
OTEMAS 1993	9 / S. 29	Vierkant-Warenbäume	9 / S. 5
10. Internat. Symposium über das Schlichten	10 / S. 22	Neue Luftdüsenwebmaschine Delta	9 / S. 6
8. Denkdorfer Schlichterei-Kolloquium – Fachtagung für schwer entflammbare Textilien	10 / S. 23	Entschlichten mit Benninger Injecta	11 / S. 9
Kongresszentrum mit Hotel und Bürogebäude für Messe Frankfurt	11 / S. 19	Die Spulmaschine als Bearbeitungszelle	12 / S. 13
«Die integrierte Lagerung in der Textilmaschine»	11 / S. 20	Zuverlässige Anlaufstellenvermeidung	12 / S. 17
Domotex 1993	11 / S. 20	Prozessübergreifende Qualitätssicherung vom Gewebe zum Garn	12 / S. 18
6. Interstoff Asia in Hongkong	12 / S. 30	Ein neues Webereikonzept für grosse Kettlängen	12 / S. 21
Sonderausstellung für Heimtextilienmaschinen	12 / S. 32		
Computer Graphics '93	12 / S. 32		
		<b>Wirkerei und Strickerei</b>	
<b>Technische Textilien</b>		Microfasern im Spitzensport	2 / S. 15
Antistatik-Fasern für die Trockenfiltration	4 / S. 20	Sonderausstattungen für spezielle Wünsche der Flachstricker	6 / S. 9
Technische Glasgewebe und ihre Anforderungen an die Webmaschinen	5 / S. 10	Flachstrickautomaten übernehmen die Konfektion	6 / S. 11
Garn löst Recycling-Probleme in der Automobilindustrie	5 / S. 12	Multiaxiale kettengewirkte Strukturen im Vergleich zu Geweben als Trägerstoffe für aufblasbare Körper	6 / S. 14
Wachstum für faserverstärkte Kunststoffe	5 / S. 14	Neues Ausbildungscenter der Saurer	
Teppichträger-Materialien: Von Grund auf Qualität	5 / S. 15	Sticksysteme AG	7-8 / S. 15
Neue Korrosionsschutz-Systeme	5 / S. 15	Die I 3P-Serie von Terrot	7-8 / S. 16
Filz für den automobilen Fortschritt	5 / S. 16		
Faserverbundwerkstoffe für den Maschinenbau	7-8 / S. 17	<b>Wirtschaftsnachrichten</b>	
«Nähfaden für industrielle und technische Textilien»	12 / S. 22	Der Textilmaschinenbau hat Zukunft!	2 / S. 26
		Textilkonjunktur BRD	3 / S. 28
<b>Transportsysteme und Lagereinrichtungen</b>		Ungebremster Vorwärtstrend der Hongkonger Wirtschaft	6 / S. 24
Neu: 4000 mm breite Transportbänder	4 / S. 22	Weltmarkt für Textilmaschinen mit starkem Absatzeinbruch	6 / S. 26
50 Jahre Mapo AG	9 / S. 7	Ungünstiger Konjunkturverlauf	6 / S. 26
Logistisch integriertes Farbgarnlager – Trends und Perspektiven	9 / S. 8	Marktsituation der deutschen Baumwollweberei	11 / S. 19
		Textilverbrauch im verarbeitenden Gewerbe	12 / S. 33
<b>Umweltschutz</b>		<b>Wirtschaftspolitik</b>	
Starkes Wachstum bei abbaubaren Kunststoffen erwartet	3 / S. 17	Der Exodus muss gestoppt werden	3 / S. 26
Lufttechnische Anlagen für verschiedene Produktionsstufen der textilen Fertigung (WBK-Kurs Nr. 12)	7-8 / S. 4	Gegen unfaire Handelspraktiken im Textilbereich	4 / S. 35
Neuer Fleckentfernungsplatz von Veit	7-8 / S. 11	Die Schweiz auf dem Weg zum vereinten Europa? EWR und Schweizerische Wettbewerbspolitik	6 / S. 27
Ökotechnisch integriertes Energiekonzept	7-8 / S. 12		11 / S. 18
Auswaschen von Schlichten und deren Rückgewinnung durch Ultrafiltration	7-8 / S. 13		
VFWL-Tagung in Brugg	7-8 / S. 14	<b>Zubehör</b>	
Umweltfragen gewinnen an Bedeutung	7-8 / S. 14	Fördertechnik	1 / S. 14
TDV Industries auf Erdgas umgestellt	11 / S. 10	Video-Mikroskop für die Qualitätskontrolle	2 / S. 36
Abfallvermeidung in Industrie und Gewerbe	12 / S. 23	Präzisions-Spannungsüberwachung im Millivolt-Bereich	5 / S. 17
Textilforschung bringt umweltgerechte Verfahren	12 / S. 25	Hülsen keine Transportverpackung	5 / S. 17
		R 50 – Leistungsfähigkeit und Bedienerkomfort	7-8 / S. 18
<b>Unternehmensberatung</b>		FAG an der CITME 1992 in Beijing	7-8 / S. 18
Die Informationsbeschaffung im Unternehmen	10 / S. 8	FAG Bauelemente, auch für spezielle Anwendungen	9 / S. 19
Lean Management – Chance für die Textilindustrie	10 / S. 10	Universelles Tablarregal	9 / S. 20
Offene Feldbus-Kommunikation für die Textilindustrie	10 / S. 12	Elektronisches Zähl-, Steuer- und Überwachungsgerät	9 / S. 20
		Fehlererfassung und automatische Verpackung von Textilien	9 / S. 21
<b>Verbände</b>		Schwerlastpaletten für rationelles und kostensparendes Handling	10 / S. 18
Klare Verhältnisse	1 / S. 29	Stauffacher Webblattzähne	10 / S. 19
Fachbeirat Fertigungstechnologie	1 / S. 30	Referenzdruckregler, Kalibrator DPI 510	11 / S. 11
Morgenröte in der Textilindustrie	3 / S. 37	Neu: Euroclean von Sohler Airtex	11 / S. 11
Nicht die gute Absicht, sondern die Leistung zählt!	6 / S. 37	Kombistapler für extreme Höhen	11 / S. 12
Wechsel im Präsidium	7-8 / S. 31		

Organ der Schweizerischen Vereinigung  
von Textilfachleuten (SVT), Zürich

Januar 1992

Erscheint 11mal jährlich

99. Jahrgang

Internationale Föderation von Wirkerei- und Strickerei-  
Fachleuten, Landesektion Schweiz

ETH-ZÜRICH

20. Jan. 1992

BIBLIOTHEK

# mittex

Schweizerische Fachschrift für die Textilindustrie

## Leit-faden

Teamwork 3

## Qualität

SNV und die europäische Normung 4  
Erfolgreiches Qualitätsmanagement 6  
Belichtungs- und Bewitterungsprüfungen 7  
Drehungsprüfung – Verfahren und Geräte 9  
Umweltfreundliche Schlichtemittel 11  
Steuergerät zur Bestimmung thermischer Kennzahlen 14

## Zubehör

Fördertechnik 14

## Spinnerei

Trümpler Hochleistungsspinnen in der Praxis 15

## Geschäftsberichte

KölnMesse: Hervorragendes Messejahr 1991 17

## Garne + Zwirne

Neue Luftdüse für Falschzwirn 17

## Marktberichte

Das Januarloch 18  
Baumwollpreis 18  
Welt-Baumwollversorgung und -verbrauch 19  
Baumwoll-Nachrichten 20

## Tagungen und Messen

K-Geo 92 21  
Abwasserbelastung reduzieren 21  
Denkendorfer Kolloquium 21  
Computer Graphics 92 21

## Firmennachrichten

Golden-Jenny-Preis 1989/1990 21  
Barmag AG übernimmt 21  
Spinn- und Zwirnmaschinenbau GmbH 22  
Arbeitsgemeinschaft Vliesstoffindustrie 22  
Einzelantrieb bei Chemiefasermaschinen 23  
Neuausrichtung von Zinser 23  
Mehr Gehalt und Arbeitszeit in Bürglen 23  
Erster Grossauftrag für Reinigungsroboter C 333 24

Verjüngte Führung bei Rieter 24  
Saurer Gruppe übernimmt 24  
US-Oberflächenmetallurgie-Unternehmen 24  
Fritz Landolt AG: Änderungen im Verwaltungsrat 25  
Huber Tricot erwirbt Beteiligung an Hanro 25  
«Typar» Anlage mit ISO 9002 Standard 25

## Aus- und Weiterbildung

Textiltechnik am ITR Rapperswil 26  
11. SVCC-Symposium 1992 26  
Motivation Textilwirtschaft 26  
Farbmess-Seminar 707 27

## Kalender

Kalender 1992 27

## Literatur

Zahlenspiegel der Schweiz – 1991 28  
Für eine wettbewerbsfähige Schweiz von morgen 28  
200 Jahre Mode 29

## Verbände

Klare Verhältnisse 29  
Fachbeirat Fertigungstechnologien 30

## Auszeichnungen

TI-Service Medal für Dr. Herbert Stalder 30

## In memoriam

† Marcel Flück 31

## Mode

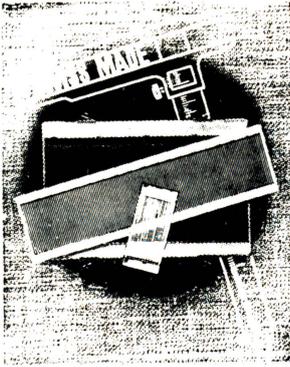
Mann wird wieder schwergewichtiger 32

## Ausstellungen

100 Jahre Strassenbekleidung 32

## SVT-Forum

«Jungtextiler» knüpfen Beziehungsfäden 33  
Besichtigung der Zuckerfabrik Frauenfeld 33  
Bericht WBK-Kurs Nr. 4 34  
Voranzeige: WBK-Kurse Nr. 8.a und 8.b 35  
Mitglieder-Eintritte 36  
Impressum 36



**RÜEGG + EGLI**

**8621 Wetzikon ZH**

Telefon 01-932 40 25

Telefax 01-932 47 66

## **Webeblattfabrik**

- Webeblätter für alle Gewebearten in Zinn und Kunststoff
- Rispelblätter in allen Ausführungen
- Spiralfederrechen (Durchlaufkluppen) in allen Breiten
- Winkelleitblätter (Gelenkschärblätter)
- Bandwebeblätter für alle Maschinentypen
- Schleif- und Poliersteine



## **Feinzwirne**

aus Baumwolle  
und synthetischen Kurzfasern  
für **höchste** Anforderungen  
für **Weberei** und **Wirkerei**

**Müller & Steiner AG**  
Zwirnerei  
8716 Schmerikon

Telefon 055/86 15 55, Telefax 055/86 15 28

**Ihr zuverlässiger  
Feinzwirnspezialist**

## **TRICOTSTOFFE**

bleichen  
färben  
drucken  
ausrüsten

**E. SCHELLENBERG TEXTILDRUCK AG**  
8320 FEHRALTORF TEL. 01-954 12 12

Sind Sie an einem modernen, preisgünstigen und flexiblen Textilveredler interessiert?



**Geissbühler + Co. AG**  
Bleicherei Färberei Appretur  
**3432 Lützelflüh**

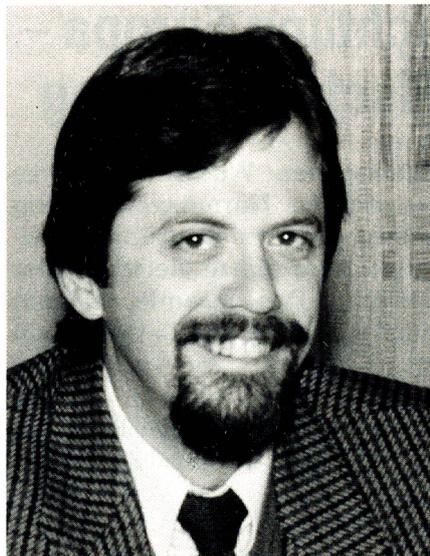
**Telefon 034-61 22 12 / 61 23 83**  
**Telefax 034-61 24 82**

**Ausrüst- und Färbereiten bis 320 cm**

Ein Stückveredler, der für die Materialien **Baumwolle, Wolle, Seide, Halbleinen, Leinen, Mischgewebe etc.** für Sie ein breites Veredelungsprogramm bereit hat?

Ein Veredler, der fähig ist, kurzfristig mit Ihnen Neuentwicklungen und Ausrüstprobleme nicht nur diskutieren, sondern auch überzeugend lösen kann?

Wenn ja, so vertrauen Sie Ihre Gewebe uns an. Nach der Verarbeitung in unseren verschiedensten Abteilungen wie **Stückfärberei, Bleicherei, Ausrüsterei** und **Appretur**, erhalten Sie diese kurzfristig, preiswert und in tadelloser Aufmachung ins Haus geliefert wieder zurück.



## Teamwork

Letzten Monat fand die 32. Generalversammlung der Exportwerbung für Schweizer Textilien statt. Die Exportwerbung ist eine Gruppierung von Textilunternehmen, die sich mit Werbung und Öffentlichkeitsarbeit von schweizer Stoffen im Ausland beschäftigt. Es ist jedoch weniger die Veranstaltung als solche, die Anlass zu einer näheren Betrachtung gibt. Besonders erwähnenswert ist vielmehr die Tatsache, dass sich die GV mit der Wahl der Spinnerei Hermann Bühler AG in Sennhof bei Winterthur als Tagungsort zum erstenmal gleichsam an den Ursprung der zu vermarktenden Stoffe begab.

Vor der eigentlichen Generalversammlung hatten die Teilnehmer mit der Besichtigung der modernen Produktionsanlagen Gelegenheit, sich mit der Materie Stoff in ihren Grundelementen auseinanderzusetzen, sich noch nicht vorhandenes Fachwissen anzueignen, das wiederum ihrer ureigensten Tätigkeit – der Vermarktung von Schweizer Stoff im Ausland – zugute kommen wird.

Ob alle Besucher schon einmal eine Garnproduktion von innen gesehen haben, entzieht sich meiner Kenntnis. Mit grossem Interesse jedenfalls wurden die Erklärungen beim Rundgang durch die Spinnerei aufgenommen. Spontane Kommentare und «Aha-

Effekte» der Besucher lassen die Feststellung zu, dass mindestens gewisse technische Informationen für einige neu waren und entsprechend aufgenommen wurden. Mit der Verwirklichung der Idee, die Wurzel der Stoffe mit dem Qualitätssiegel Schweizer Spitzenqualität bereits in der Garnherstellung zu suchen, ist den Mitgliedern der Exportwerbung ein entscheidender Schritt in Richtung gemeinsamer Nenner mit der Vorstufe geglückt.

Das Resultat des Rundgangs war denn auch eindeutig: Den teilweise zwingenden Abläufen in der Garnproduktion wird in Zukunft von den Mitgliedern der Exportwerbung sicher viel mehr Verständnis entgegengebracht werden.

Im Grusswort vor dem gemeinsamen Nachtessen dankte die Geschäftsleitung der Hermann Bühler AG den Anwesenden für das entgegengebrachte Interesse. Auch gab sie ihrer Hoffnung Ausdruck, dass Anlässe dieser Art zum besseren Verständnis und gegenseitigen Vertrauen für die Probleme und Begebenheiten aller Beteiligten im Fabrikations- wie auch im Verkaufsprozess von Schweizer Textilien geben möge. Denn nur gemeinsam könnten die Schwierigkeiten von heute und morgen bewältigt werden.

Jürg Rupp

# Wichtiger Schritt Richtung Europa – SNV und die europäische Normung

**Der Bildung eines dynamischen, homogenen Wirtschaftsraumes Europa hatte sich auch die Schweizerische Normenvereinigung anzupassen. Um behördliche Vorschriften nicht zu grenzüberschreitenden Hemmnissen werden zulassen, wurde die Angleichung der diversen Rechtsvorschriften vorangetrieben. Das gesamte Konzept wird als EOTC (European Organization for Testing and Certification) bezeichnet und trat Mitte 1990 in Kraft.**

CEN – Comité Européen de Normalisation

CENELEC – Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

ETSI – European Telecommunication Standards Institute

Die Europäischen Komitees für Normung, genannt CEN und CENELEC, sind gemeinnützige Vereine nach belgischem Recht mit Sitz in Brüssel. Sie umfassen als Mitglieder die nationalen Normungsorganisationen der 12 Länder der Europäischen Gemeinschaft (EG) und der 6 Länder der Europäischen Freihandelszone (EFTA).

Diese 18 Länder bilden, seit der Erklärung von Luxemburg im Jahre 1984, zusammen den dynamischen, homogenen Europäischen Wirtschaftsraum, für welchen die freie Zirkulation von Waren, Dienstleistungen, Kapital und Personen ab 1. Januar 1993 realisiert werden soll.

Die Amtssprachen sind Englisch, Französisch und Deutsch. Die Mitgliedschaft steht allen nationalen Normungsorganisationen europäischer Länder, die Mitglied der EG oder der EFTA sind, offen.

1988 wurde ETSI als eigenständige europäische Normenorganisation für den Bereich der Telekommunikation gegründet mit Sitz in Sophia Antipolis bei Cannes (Frankreich). ETSI übernahm die Normungsarbeiten von CEPT (Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications), wobei die Mitglieder denjenigen der CEPT-Mitgliedländer entsprechen, das heisst zusätzlich zu den

EG- und EFTA-Ländern zählen zurzeit auch die Türkei, Malta und Zypern.

## Ziele

CEN/CENELEC haben die Förderung des Handels und des Dienstleistungsaustausches mit folgenden Mitteln zum Ziel:

- Harmonisierung der Normen von CEN/CENELEC-Mitgliedern und Schaffung Europäischer Normen;
- Bereitstellung Europäischer Normen für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften (KEG), EFTA, auf die diese sich in ihren Richtlinien oder anderen Verordnungen beziehen können;
- Zusammenarbeit mit politischen, wirtschaftlichen oder wissenschaftlichen europäischen Organisationen auf dem Gebiet der Normung;
- Förderung der weltweiten Normung, insbesondere innerhalb der Internationalen Organisation für Normung (ISO) und der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC)
- Sicherstellung einer einheitlichen Anwendung von ISO- und IEC-Normen in Europa;
- Bereitstellung von Diensten zur Warenkennzeichnung auf der Grundlage Europäischer Normen.

## Breites Spektrum

Der von CEN behandelte Themenbereich ist sehr weit gefasst und schliesst nur elektrotechnische Fragen aus; diese liegen auf europäischer Ebene im Zuständigkeitsbereich von CENELEC. Die Schweiz ist im CEN durch die SNV (Schweizerische Normen-Vereinigung)

und im CENELEC durch das CES (Comité Electrotechnique Suisse) des SEV (Schweizerischer Elektrotechnischer Verein) vertreten.

Zur Wahrnehmung der schweizerischen Interessen im ETSI wurde innerhalb der SNV ein neuer Fachnormenbereich «Fernmeldewesen» gebildet. Die Trägerschaft wurde von der Pro Telecom übernommen.

## Europäische Normung

Mit der Verabschiedung des EG-Weissbuches und der Ratsklärung der EG-Kommission wurden den europäischen Normenorganisationen CEN (Comité Européen de Normalisation) und CENELEC (Comité Européen de Normalisation Electrotechnique) namhafte Aufgaben zugewiesen. Die Zusammenarbeit der EG-Kommission mit CEN, CENELEC und ETSI ist durch Verträge geregelt, die meist auch parallel mit der EFTA gelten. Sie regeln unter anderem die finanziellen Konsequenzen bei der Erteilung von Normungsmandaten an die europäischen Normenorganisationen.

Die europäische Normung stützt sich auf weitgehend harmonisierte interne Regeln, welche im Unterschied zu den internationalen Gepflogenheiten die nationale Übernahme von verabschiedeten europäischen Normen durch alle Mitglieder erfordert bei gleichzeitigem Rückzug von widersprechenden nationalen Normen. Während der Erarbeitungszeit dürfen keine relevanten nationalen Normen in Kraft gesetzt werden (Stillhalte-Vereinbarung). Die Genehmigung von Normen erfolgt durch qualifiziertes Mehr.

Zur Koordination der Normungsarbeiten zwischen CEN/CENELEC und ETSI im Bereich der Telekommunikation wurde ein Lenkungsgremium ITSTC (Information Technology Steering Committee) gegründet.

Bei der Erfüllung von Normungsmandaten der EG-Kommission und der EFTA sind die europäischen Normenorganisationen bemüht, vorhandene internationale Normen, insbesondere der ISO (International Organization for Standardization) und der IEC (Inter-

national Electrotechnical Commission), wenn immer möglich unverändert in das europäische Normenwerk zu übernehmen. Durch besondere Koordinations-Massnahmen (aufgrund von Vereinbarungen zwischen ISO und CEN bzw. IEC und CENELEC) sollen Doppelspurigkeiten vermieden werden.

**Neue Konzeption**

Aus der Erkenntnis, dass technische Handelshemmnisse nicht allein aus abweichenden technischen Normen hervorgehen, sondern meist erst im Zusammenhang mit behördlichen Vorschriften zum grenzüberschreitenden Hemmnis werden können, entstand in der Europäischen Gemeinschaft der Vorsatz, gleichzeitig auch die Angleichung der Rechtsvorschriften voranzutreiben. Das Zusammenwirken von rechtsverbindlicher technischer Vorschrift und privater, freiwilliger Norm wird als sogenannte «neue Konzeption» bezeichnet. Die rechtsverbindliche technische Vorschrift soll dabei lediglich das notwendige Minimum, die wesentlichen Sicherheitsanforderungen, enthalten, während die Ausformulierung der technischen Details den bewährten Verfahren der privatwirtschaftlichen Normung überlassen

werden soll. Die zeitliche und inhaltliche Konkordanz wird durch sogenannte Normungsmandate sichergestellt, die auch Angaben über Termine, Kosten und Zahlungsmodalitäten enthalten und meist parallel durch EG und EFTA erteilt werden.

Indem nicht nur die europäischen Normen durch Mehrheitsbeschluss genehmigt werden, sondern aufgrund der einheitlichen europäischen Akte auch die entsprechenden EG-Direktiven, wird die Einführung gesamteuropäischer Vorschriften und Normen wesentlich beschleunigt.

Wenn auch im Bereich der Normen in den EFTA-Ländern der parallele Nachvollzug gegenüber den EG-Ländern sichergestellt ist, bedarf es im Bereich der Vorschriften noch gesetzlich fundierter Lösungen. Gesamtlösungen aller EFTA-Länder ermöglichen dabei die bevorzugten «Brückenschläge» («bridging») zwischen EG und EFTA.

**Prüfung und Zertifizierung**

Aufgrund der Erkenntnis, dass Handelshemmnisse auch durch unterschiedliche Prüfung bzw. Zertifizierungs- und Zulassungsverfahren entstehen, hat die EG-Kommission eine umfassende Analyse vorgenommen und Massnahmen zur

Schaffung von Einheitlichkeit und Transparenz eingeleitet. Aus der Tatsache, dass Prüfungen aufgrund harmonisierter Normen und Zertifizierungssysteme wiederum eine bestimmte Normkonformität zu bescheinigen haben, erteilte die EG-Kommission an CEN/CENELEC den Auftrag, eine entsprechende Infrastruktur zur Koordination aller entsprechender Aktivitäten in Westeuropa aufzubauen.

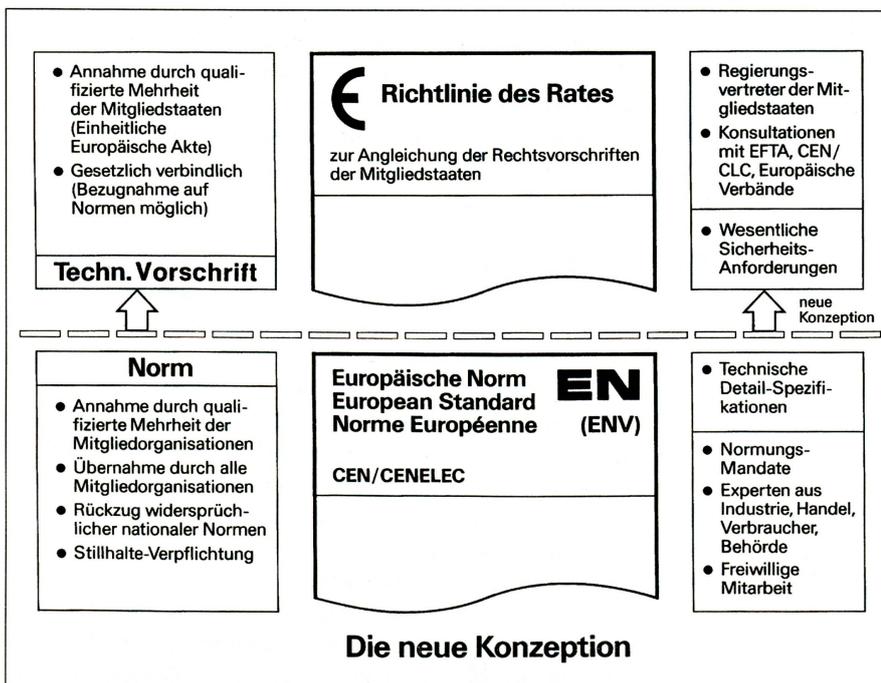
Dabei sollen die Details zu den eigentlichen Prüf- und Zertifizierungsverfahren in sogenannten Sektoren, zum Beispiel für Baumaterialien, Informationstechnologie usw., so autonom wie möglich geregelt werden. Auch sektorübergreifende Disziplinen, wie zum Beispiel Kalibrierdienst und Qualitätssicherung, werden als spezialisierte Sektoren bezeichnet.

Das gesamte Konzept wird als EOTC (European Organization for Testing and Certification) bezeichnet und wurde inzwischen in einer Vereinbarung zwischen EG/EFTA und CEN/CENELEC im Detail beschrieben. Diese ist Mitte 1990 in Kraft getreten. Als oberstes Gremium wurde der EOTC-Rat, in welchem alle Sektoren vertreten sind, eingesetzt.

Als Spiegelgremium zu EOTC besteht in der Schweiz seit Ende 1990 der SAPUZ (Schweizerischer Ausschuss für Prüfung und Zertifizierung), dessen Geschäfte durch die SNV geführt werden.

**Notifikationen**

Aus der EG-Direktive 83/189 geht das sogenannte Informationsverfahren hervor, indem alle EG-Mitgliedstaaten verpflichtet sind, neue technische Vorschriften vor Inkraftsetzung zu notifizieren. Die gleichen Verpflichtungen erstrecken sich auf die entsprechenden nationalen Normenorganisationen zur Notifizierung von Normprojekten und -entwürfen, wobei seit Beginn auch die Normenorganisationen aus den EFTA-Ländern mitwirken. Heute sind auch die EFTA-Staaten, das heisst die Notifikationen der behördlichen technischen Vorschriften, im Informationsverfahren integriert. Auch aus dieser Verpflichtung



tung geht die ständig wachsende Forderung nach Überprüfung der Europa-Verträglichkeit – nicht nur von Normen, sondern auch von gesetzlichen Vorschriften – hervor!

**Definition**

Die Europäische Wirtschaftskommission, ECE, der Vereinigten Nationen (UNO) hat den Begriff einer Norm wie folgt definiert:

«Eine Norm ist eine technische Spezifikation oder ein anderes Dokument, das der Öffentlichkeit zugänglich ist, das unter Mitarbeit und im Einvernehmen oder mit allgemeiner Zustimmung aller interessierter Kreise erstellt wurde, und das auf abgestimmten Ergebnissen der Wirtschaft, Technik und Praxis beruht, den grösstmöglichen Nutzen für die Allgemeinheit erstrebt und von einer auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene anerkannten Organisation gebilligt worden ist.»

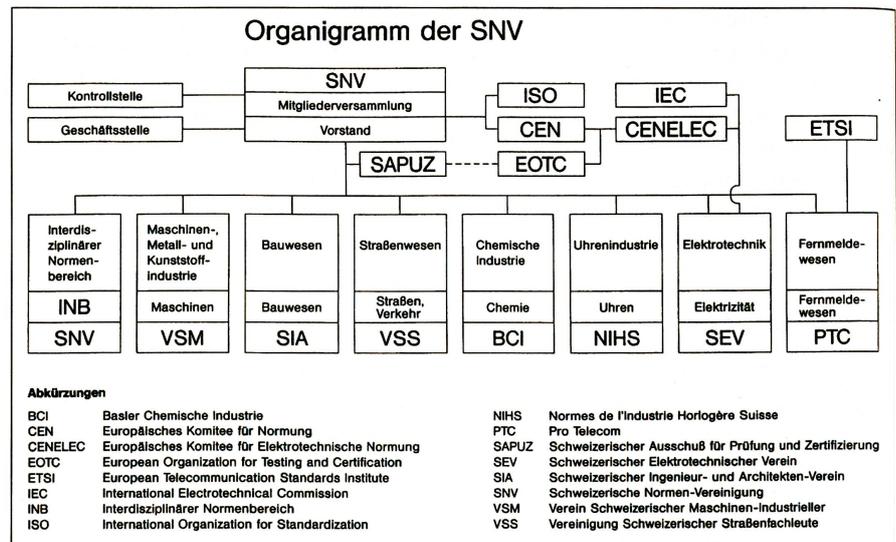
Eine Norm – oft präzisierend auch als technische Norm bezeichnet – umschreibt den Stand der Technik und hat im Unterschied zur Rechtsnorm grundsätzlich empfehlenden Charakter. Ein höherer Verbindlichkeitsgrad kann durch einen entsprechenden Verweis in Verträgen oder Gesetzestexten erlangt werden.

**Die schweizerische Normung**

Als Industrienation mit einer starken Abhängigkeit vom Aussenhandel gehört die Harmonisierung der technischen Regeln zum Abbau von technischen Handelshemmnissen seit jeher zu den obersten Maximen für die entsprechenden Normenorganisationen in der Schweiz.

Der schweizerische Aussenhandel ist mit 2/3 Export- und 3/4 Import-Anteilen stark europaabhängig und dabei der stärkste Handelspartner der EG.

Die Handelspolitik der Schweiz begründet das starke Engagement und die grosse Unterstützung aller Anstrengungen zur technischen Harmonisierung und zum Abbau technischer Handelshemmnisse. In der Schweiz erfolgt die Normung in sogenannten Normenbe-



reichen oder Sektoren, die der SNV – als koordinierende Dachorganisation – angegliedert sind. Für die Ausarbeitung der Normen werden pro Arbeitsgebiet Kommissionen eingesetzt, in welchen grundsätzlich alle Interessen vertreten werden können, das heisst Hersteller, Verbraucher, Handel, Behörde, Wissenschaft usw. Über diese Normengremien erfolgt die nationale Meinungsbildung sowie die aktive Mitwirkung in entsprechenden europäischen und internationalen Gremien. Für die dazu notwendige Mitgliedschaft und die daraus hervorgehenden Rechte und Pflichten sorgt der SNV, bzw. die ihr angegliederten Fachnormenbereiche.

Zur Behandlung von Normungsaufgaben, die nicht zum exklusiven Sachgebiet eines einzigen Normenbereiches gehören, steht der sogenannte Interdisziplinäre Normenbereich der SNV zur Verfügung.

Im offiziellen Organ der SNV, dem SN-Bulletin, werden sämtliche Mutationen am schweizerischen Normenwerk zur Vernehmlassung gebracht bzw. notifiziert. Ein gesamtschweizerisches Normenverzeichnis enthält alle aktuellen bibliographischen Daten zum schweizerischen Normenwerk und wird jährlich revidiert. Die Gestaltung als Datenbank mit entsprechenden Zugriffsmöglichkeiten ist in Vorbereitung.

Dr. Hans Zürrer  
SNV, Zürich ■

**Erfolgreiches Qualitätsmanagement**

**VDI-Fachtagung, 27. und 28. Februar 1992, Düsseldorf**

Die Chancen der mitteleuropäischen Textil- und Bekleidungsindustrie werden zukünftig entscheidend von einem erfolgreichen Qualitätsmanagement abhängen. Dieses darf nicht nur auf hochwertige Produkte ausgerichtet sein, sondern es muss auch in den immateriellen Leistungen wie Termintreue, Kundenservice und Information wesentliche Akzente setzen.

Ausgangspunkt für das Qualitätsmanagement ist das, was der Konsument und Anwender benötigt. Nicht die absolute materielle Qualität, sondern die vereinbarte, zweckbestimmte Qualität zum richtigen Zeitpunkt in der richtigen Menge zu einem fairen Preis am richtigen Ort entscheidet über den Erfolg.

Dies erfordert zwangsläufig einen firmenübergreifenden Denkprozess. In partnerschaftlichen Vereinbarungen zwischen den beteiligten Firmen in der gesamten textilen Kette vom Handel bis zur Faser muss ein solches Qualitätsmanagement praxisnah gestaltet werden. Nur dann sind so ehrgeizige Ziele wie «just in time» und «quick response» wirtschaftlich erreichbar.

Die Jahrestagung '92 des Fachbeirates Qualitätsmanagement in der VDI-Gesellschaft Textil und Bekleidung am

27./28. Februar 1992 in Düsseldorf zeigt an praktischen Beispielen, wie weit die Bemühungen der einzelnen Partner in der textilen Kette bereits gediehen sind. Darüber hinaus werden für jeden dieser Partner Ziele und Anforderungen aber auch Chancen und Nutzen des zukünftigen Qualitätsmanage-

ments herausgearbeitet. Ebenso wird der Beitrag von Systemanbietern verdeutlicht. Schliesslich soll aufgezeigt werden, wie Handel und Endverbraucher in die Partnerschaft einbezogen werden können.

VDI, W-4000 Düsseldorf 1 ■

## Belichtungs- und Bewitterungsprüfungen

**Die neue Testgerätgeneration Xenotest alpha erlaubt dem Anwender, individuelle Materialprüfungen nach seinen spezifischen Anforderungen durchzuführen. Ein aufwendiges Mess- und Regelsystem sorgt für die Ergebnissicherheit.**

Die neuen Heraeus-Geräte zur beschleunigten Belichtungs- und Bewitterungsprüfung Xenotest alpha sind modular aufgebaut. Dem Anwender stehen 15 Ausstattungsmerkmale zur Verfügung, aus denen er nach seinen Bedürfnissen auswählt: Licht, Wärme, Luftfeuchte, Beregnung und so weiter sind die Optionen, die für jedes einzelne Gerät kundenspezifisch zusammengestellt werden. Soll nach einer definierten Lack- oder Kunststoffnorm geprüft werden, oder gilt es, eine bestimmte Lieferspezifikation – zum Beispiel der Automobil- oder Textilindustrie – zu erfüllen: Die gewünschte Geräteausführung wird entsprechend ausgelegt. Ein späterer Aus- oder Umbau ist dank der neuen Modulbauweise möglich.

### Oberflächenprüfung

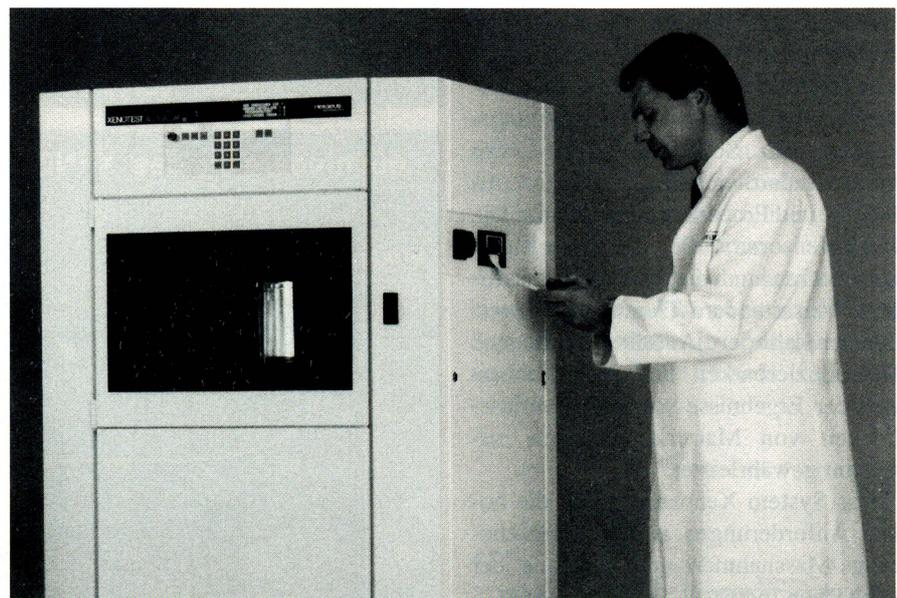
Um die Aussagefähigkeit und Reproduzierbarkeit der in den Prüfgeräten gewonnenen Messdaten weiter zu optimieren, hat Heraeus das Mess- und Regelsystem Xenosensiv entwickelt. Dieses ermöglicht es, die Temperatur nunmehr direkt an der Probenoberfläche zu messen und die Bestrahlungsstärke sowie Schwarzstandardtemperatur über einen Mikroprozessor zu regeln und konstant zu halten. Hierzu führt ein umlaufender Sensor fortwäh-

rend Messungen exakt an der Stelle durch, an der die Strahlung ihre Wirkung entfaltet. Bei der Wahl anderer Messmethoden – sowie sie bisher üblich waren – werden die Prüfbedingungen von der Art der Proben und den Reflexionsverhältnissen beeinflusst. Das neu eingeführte Mess- und Regelsystem Xenosensiv liefert prozesssicher wissenschaftlich genaue Daten. Zusätzlich erlaubt die Prozessorsteuerung dieser neuen Prüfgerätegeneration, ma-

Heute gibt es praktisch kein Material des täglichen Lebens mehr, das nicht bezüglich seines Verhaltens bzw. seiner Eigenschaftsänderungen unter Licht- und Wettereinfluss geprüft wird: vom Erfrischungsgetränk zur Verpackung, vom Spielzeug zur Agrarfolie, von der Hausfassade zum Automobil. Der Hersteller eines Produktes muss wissen, wie lange die Eigenschaften des Produktes zugesichert werden können, und durch Licht (hier insbesondere UV-Strahlung) und Wettereinflüsse (Feuchte, Temperatur, Regen) verändert sich praktisch jedes Material. Die Simulation in Belichtungs- und Bewitterungsprüfgeräten eröffnet ihm dazu die Möglichkeit der Zeitraffung mit hoher Korrelation zu dem Verhalten der Materialien im Gebrauch.

ximal zehn Programme sowie die aktuellen Parametermesswerte zu speichern.

Mit Hilfe des ebenfalls neu entwickelten variablen Filtersystems Xenochrome werden die verschiedenen Lichtspektren erzeugt, die die Vielfalt der Prüfaufgaben verlangt. Auswechselbare Kantenfilter- und Bandfiltersätze erzeugen sechs unterschied-



*Xenotest alpha: Geräte für Belichtungs- und Bewitterungsprüfungen. Die neue Testgerätgeneration erlaubt dem Anwender individuelle Materialprüfungen nach seinen spezifischen Anforderungen durchzuführen.*

liche spektrale Verteilungen. Selbstverständlich stehen auch solche Filter zur Verfügung, die die Fortführung von und den Vergleich mit Prüfungen gestatten, die in anderen Geräten – wie Xenotest 1200 CPS, Xenotest 150 S oder Xenotest 450 – vorgenommen worden sind.

Die massgeschneiderten Geräteversionen der Serie Xenotest alpha stellen eine kostengünstige Lösung dar und liefern anwendungsgerechte Testergebnisse. Sie erlauben sowohl die Bewältigung ganz spezieller Prüfaufgaben als auch den flexiblen Einsatz bei vielfältigen Problemstellungen.

**Dienstleistungen nach DIN ISO 9000**

Für Anwender, die eine Prüfmittelüberwachung und ein Qualitätssicherungssystem entsprechend der DIN ISO 9000 einführen wollen, hat Heraeus das neue Dienstleistungsprogramm Xenoserv entwickelt. Dieses besteht aus den drei Komponenten Geräterwartung, Kalibrier- und Messservice. Es erfasst die Belichtungs- und Bewitterungs-Prüfgeräte Xenotest.

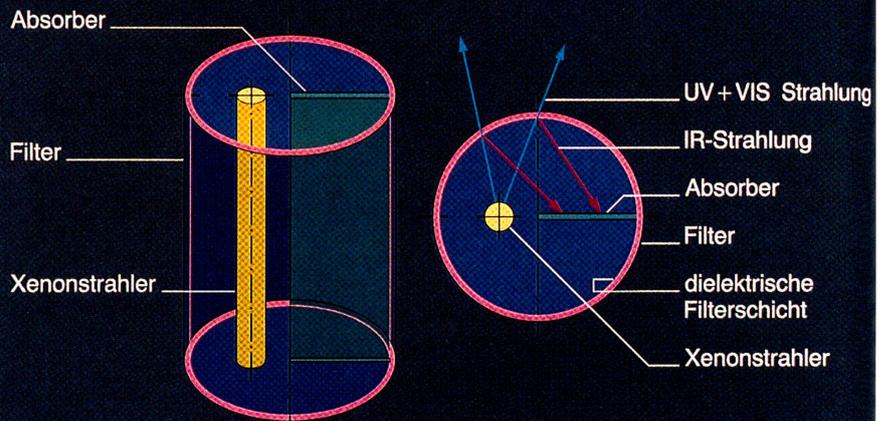
Wesentlicher Bestandteil des Dienstleistungsprogramms Xenoserv ist ein System von Sensoren, deren Kalibrierung auf Eichstandards beruht. Mit ihrer Hilfe misst die Service-Mannschaft in den Heraeus-Geräten zur Belichtungs- und Bewitterungsprüfung die entscheidenden Parameter – wie Bestrahlungsstärke und Schwarzstandard- oder Weissstandardtemperatur sowie Luftfeuchte und Probenraumtemperatur. Die Gerätesensoren, die Radialux-Messapparaturen und die Schwarzstandard- und Weissstandard-Thermometer werden neu kalibriert. Auf diese Weise sind Reproduzierbarkeit und Vergleichbarkeit der Ergebnisse sowie die Verlässlichkeit von Materialprüfungen insgesamt gewährleistet.

Das System Xenoserv erfüllt die hohen Anforderungen an Qualitätssicherungs-Massnahmen und -systeme der Deutschen Industrie-Norm ISO 9000.

Heraeus Holding GmbH  
W-6450 Hanau 1

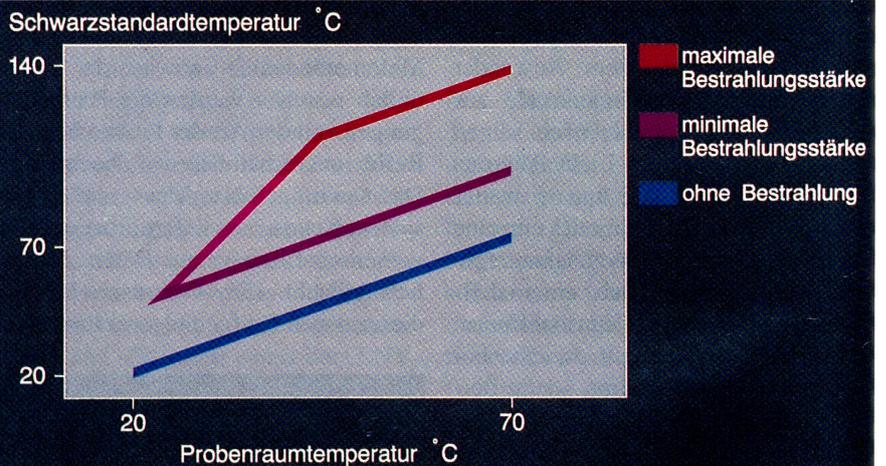
**Prinzip des XENOCHROME-Filtersystems**

**Heraeus**  
INSTRUMENTS



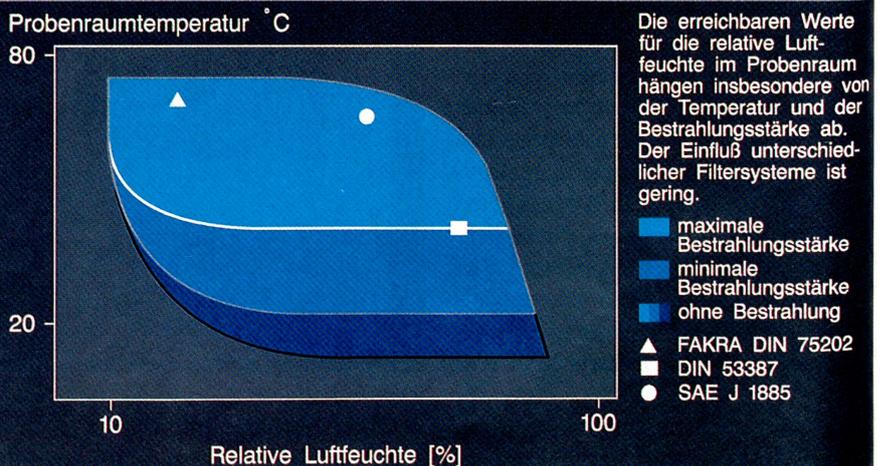
**Temperaturbereich des XENOTEST® ALPHA (in Abhängigkeit von der Bestrahlungsstärke)**

**Heraeus**  
INSTRUMENTS



**Feuchtebereich des XENOTEST® ALPHA**

**Heraeus**  
INSTRUMENTS



# Drehungsprüfung – Verfahren und Geräte

## Notwendigkeit

Die Garndrehung ist neben Festigkeit, Feinheit, Gleichmässigkeit und Haarigkeit ein wesentliches Qualitätsmerkmal von Garnen. Sie beeinflusst das Gewebe in Glanz, Fülle, Elastizität, Dehnung, Festigkeit, Griff und Glätte. Für den Garnhersteller ist es wichtig, bei Einhaltung oben genannter Garnparameter aus Kostengründen die Garndrehungen zu optimieren («so wenig Drehungen wie möglich, soviel Drehungen wie nötig»); jede Drehung zuviel bringt u.a. zusätzliche Energiekosten. Eine Drehungskontrolle während der Produktion bietet die Möglichkeit zur optimalen Einstellung und Überwachung der Spinnmaschine. Der Garnverarbeiter ist an einer gleichmässigen Drehung innerhalb einer Partie interessiert. Drehungsschwankungen führen zu Streifen im Endprodukt, durch die übertragene Ungleichmässigkeit auf die oben genannten Eigenschaften zu Problemen bei der Garnverarbeitung. Diese wiederum können zu Qualitätseinbrüchen, kostenintensiven Reklamationen und Ursachenforschungen führen. Auch für den Garnverarbeiter ist es unumgänglich, die Garndrehung vor der Verarbeitung zu kontrollieren.

## Methoden

Es sind verschiedene Methoden zur Ermittlung der Garndrehung bekannt, die sich in ihrem physikalischen Verfahren unterscheiden:

### Direkte Verfahren

Die Fasern eines Garnes bzw. Komponenten eines Zwirnes werden durch Aufdrehen der Probe in Parallellage gebracht und damit die Drehung direkt bestimmt.

### Indirekte Verfahren:

Ermittlung der Drehung aus dem Zusammenhang zwischen Längenänderung und Auf/Zudrehen der Probe.

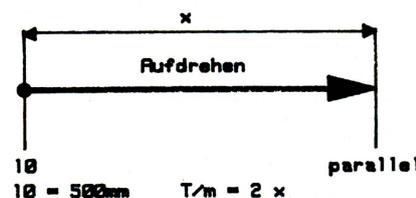
Die aufgebrauchte Vorspannkraft beeinflusst entscheidend die Längenänderung und muss aus der Ist-Feinheit der Probe und einem material- bzw. verfahrensspezifischen Faktor berechnet werden. (z.B. 0.5cN/tex bei unbehandeltem Ringspinn garn; Baumwolle)

Die Anwendung eines Verfahrens hängt wesentlich vom Herstellungsverfahren des zu prüfenden Garnes ab.

## Direkte Prüfverfahren

Die Probe wird in eine geeignete Vorrichtung gelegt und die Komponenten durch Aufdrehen in Parallellage gebracht. Die sichere Parallellage wird mit einer Präpariernadel kontrolliert. Die Drehungen können unmittelbar auf einem mitlaufenden Umdrehungszähler abgelesen und auf eine Einheit «Drehungen/Meter» umgerechnet werden.

Die Berechnungsgrundlagen in den nachfolgenden Bildern beziehen sich auf eine Einspannlänge von 10 bis 500 mm.



### Direkte Prüfmethode

Dieses Verfahren liefert exakte Resultate und ist geeignet für ein- und mehrstufige Zwirne und Endlosgarne.

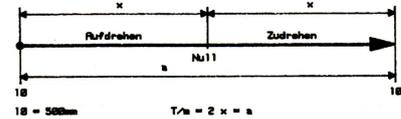
## Indirekte Prüfverfahren

### Einfachfühlmethode

#### (Spannungsfühlverfahren)

Die Probe wird bis zur Parallellage der Fasern aufgedreht und dabei ein Auseinanderschleifen des Garnes durch einen Entlastungsanschlag verhindert. Darüber hinaus wird in gleicher Richtung weitergedreht, bis die Probe

wieder die ursprüngliche Länge erreicht hat.



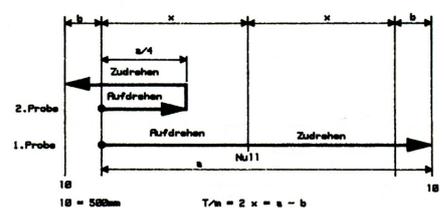
### Einfachfühlverfahren

Dieses Verfahren hat den Nachteil der sehr grossen Vorspannungsabhängigkeit und ist daher nur anzuwenden, wenn die richtige Vorspannung durch Vergleich der Ergebnisse mit einer oder mehreren anderen Methoden ermittelt wurde. Mit der gefundenen Vorspannung können dann in kurzer Prüfzeit grössere Messreihen durchgeführt werden.

Die Methode ist geeignet für die Prüfung von Ringspinn garnen und Endlos garnen. (Bei OE-Garnen wird nicht die tatsächliche Drehung gemessen, sondern ein Wert, der andere Garneigenschaften beschreibt auf die Drehung schliessen lässt).

### Doppelfühlmethode

Es wird vorausgesetzt, dass sich ein Garn unter einer Vorspannung gleich viel längt oder verkürzt, wenn es gleich viele Umdrehungen in S- oder Z-Richtung gedreht wird. Diese Prüfung arbeitet mit zwei Garnproben. Der erste Teilversuch verläuft wie bei der Einfachfühlmethode, im zweiten Teilversuch wird die Probe nur auf  $1/4$  des ersten Resultates auf- und wieder zudreht. Dadurch werden die vorspannungsabhängigen Längenänderungen  $a$  und  $b$  in der Berechnung eliminiert. Die Resultate dieser Methode sind weitgehend unabhängig von der Vorspannung, werden jedoch auch in etwa der doppelten Prüfzeit im Vergleich zur Einfachfühlmethode erreicht.

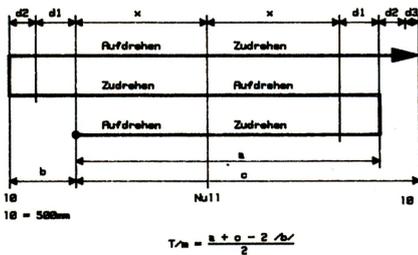


### Doppelfühlverfahren

Diese Methode ist geeignet für Ring-spinngarne und Endlosgarne. Für OE-Garne gilt das unter der Einfach-fühlmethode genannte.

**Dreifach- oder Mehrfachföhlmethode**  
Diese Prüfmethode nimmt an einer ein-gespannten Probe drei Messungen nach der Einfachföhlmethode vor.

Es wird davon ausgegangen, dass die Abweichungen d1, d2, d3, die durch Einflüsse der Prüfbedingungen – z.B. Vorspannung – entstehen, bei jedem Föhlvorgang auftreten und einem kon-stanten Wert zustreben, also praktisch d2 = d3 ist. Diese Methode liefert Er-gebnisse mit geringster Abhängigkeit von der Vorspannung.



**Mehrfachföhlverfahren**

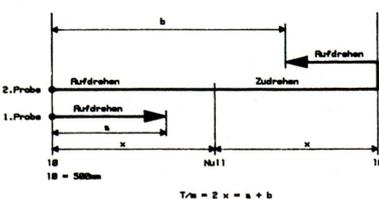
Dieses Verfahren ist für sämtliche Garne geeignet, besonders für OE-Garne.

**Schleifmethode**

Diese Methode ist für Ringspinngarne, nicht für Endlos- und OE-Garne einsetzbar.

Es werden zwei Teilprüfungen durchgeführt: Die erste Probe wird bis zum Auseinanderschleifen aufgedreht, die zweite Probe zunächst nach dem Einfachföhlverfahren behandelt, nach Erreichen der Einspannlänge in der Gegenrichtung – ohne Entlastung – wieder bis zum Schleifen aufgedreht.

Obwohl nur für schleifende Garne einsetzbar, werden auch hier weitgehend spannungsunabhängige Ergebnisse erreicht.



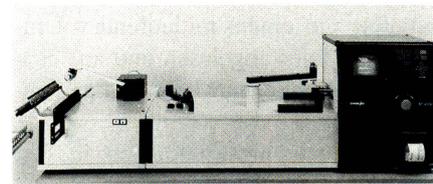
**Schleifmethode**

**Prüfgeräte**

Zweigle hat sich neben der Herstellung von Textilprüfgeräten intensiv mit der Entwicklung von neuen Prüfverfahren, und hier insbesondere auf dem Gebiet der Drehungsprüfung beschäftigt. Nachfolgend die neuesten Prüfgeräte auf diesem Gebiet:

**Drehprüfautomat D302**

Der Drehprüfautomat D302 ist in der Lage, die genannten Prüfmethode vollautomatisch durchzuführen. Die direkte Aufdrehmethode zur Zwirnpfung erfordert noch die Entscheidung einer Bedienperson über die Parallellage des Zwirnes. Einlegen der Probe und teilweises Aufdrehen sowie Übernahme der Ergebnisse in den Computer und statistische Berechnungen werden auch hier automatisch durchgeführt.



*Drehprüfungsautomat D302*

- Die wichtigsten Merkmale des Gerätes:
- Automatische Bearbeitung der zu prüfenden Spulen.
  - Genaue Resultate bei der Schleifmethode.
  - Beschleunigung des Prüfablaufes.
  - Einfachste Bedienung bei gleichzeitiger Erhöhung des Informationsgehaltes der Prüfparameter.
  - Anschlussmöglichkeit an Labor-datenerfassungssysteme.
  - Senkung der Fehlerwahrscheinlichkeit innerhalb des Prüfablaufes.
  - Servicefreundlich.

Das Gerät ist eine Kombination von Drehungsprüfer und Spulenwechsler. Dieser Spulenwechsler (oder Zuföhr-einheit) ist eine mechanisch und elek-tronisch selbständige Einheit, jedoch an den Drehungsprüfer gekoppelt und mit diesem über ein internes Interface elek-trisch verbunden. Es enthält selbst einen Single-Board-Computer, der sämtliche

mechanischen Abläufe und Kontrollen durchführt. Mit diesem Spulenwechsler können 20 (als Sonderausführung 24) Spulen an den Automaten zugeführt werden.

Der Automat wird durch einen inter-nen Computer gesteuert; er führt gleich-zeitig die Messdatenerfassung und -ver-arbeitung durch. Computer bieten her-vorragende Möglichkeiten, die Kom-munikation Mensch – Maschine sehr flexibel, aber gleichzeitig einfach und sicher zu gestalten. Über eine alphanu-merische Tastatur und einen 5"-Monitor werden sämtliche notwendigen Parame-ter eingeschrieben, z.B. Prüfmethode, Spulen- und Versuchszahl usw. Darüber hinaus können eine Reihe von Zu-satzinformationen angegeben werden, die zwar nicht zwingend erforderlich sind, die jeweilige Messung jedoch näher beschreiben und bei der täglichen Laborarbeit sehr hilfreich sind. Solche Informationen können z.B. sein: Code für Material, Maschine, Bediener oder gewählte Vorspannung. Diese Daten werden ständig auf dem Monitor an-gezeigt. Man hat auch die Möglichkeit, die zu prüfenden Spulen in Gruppen mit beliebigen Spulenzahlen zusammenzu-fassen und die statistischen Berechnun-gen innerhalb dieser Einstellung durch-zuführen. Für die Prüfungen wird dem Bediener eine berechnete Prüf-spannung empfohlen, nachdem er die Garnart eingegeben hat. Er kann diesen Vorschlag akzeptieren oder mit einer selbstgewählten Vorspannung arbeiten.

Der Stand der Messung wird nume-risch und symbolisch ständig auf dem Monitor dargestellt, einschliesslich einer Zeitangabe bis zum voraussicht-lichen Ende der Messung.

Eine wesentliche Erleichterung der Bedienung bringt die Möglichkeit, zehn verschiedene Parametereinstellungen zu speichern und die für die jeweilige Messung gültige Einstellung mit einem Tastendruck zu aktivieren. Damit ent-fällt bei den wiederkehrenden Prüfbed-ingungen die ständige Eingabe neuer Parameter. Die gespeicherten Daten bleiben natürlich bei Ausschalten des Gerätes oder bei Netzausfall erhalten.

Grundsätzlich werden Eingaben über die Tastatur auf Plausibilität und geräte-

spezifische Möglichkeiten geprüft; falsche Bedienung ist also nahezu ausgeschlossen. Diese Aufbereitung der Messwerte erfolgt in Form einer Spulenstatistik, die neu hinzugekommene Möglichkeit der Gruppenstatistik und eine Gesamtstatistik. Eine Hilfe bei der Qualitätsbeurteilung eines Garnes, insbesondere der Schwankungen der Garn-drehungen, wird durch Eingabe eines Nominalwertes (Erwartungswertes) und einer prozentualen Toleranz gegeben. Der Computer prüft sämtliche Messwerte auf diese Angaben und teilt Abweichungen optisch auf dem Monitor und akustisch mit. Alle Messwerte werden im angegebenen Toleranzband um den Normalwert graphisch auf dem Monitor dargestellt.

Der exakte Schleifpunkt beim Messen nach der Schleifmethode wird durch die Messung der differentiellen Dehnungsgeschwindigkeit des Garnes erreicht. Mit dem Erkennen einer vorgegebenen Geschwindigkeitsänderung wird der tatsächliche Schleifpunkt erfasst im Gegensatz zur Aussage: Garn schleift – Garn schleift nicht.

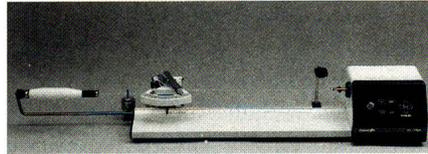
Die Zwirnprüfung, die einzige nicht-vollautomatische Prüfung unterstützt das Gerät in folgender Weise:

Am Keyboard werden ca. 90% der Zwirndrehung vorgewählt. Das Gerät spannt nun automatisch den Zwirn ein und dreht die vorgewählten Drehungen auf. Berücksichtigt man den Motornachlauf, so bekommt man fast 100% der Zwirndrehungen. Mit einem Handrad zur Steuerung von Richtung und Geschwindigkeit der Drehklemme lassen sich nun die restlichen Umdrehungen bis zur Parallellage exakt absolvieren. Die Übernahme der Ergebnisse in den Computer zur Errechnung der statistischen Werte erfolgt wieder automatisch.

Über eine serielle Schnittstelle RS 232C können beliebige, zum Industriestandard kompatible Computer zur Messdatenerfassung angeschlossen werden. Sämtliche Prüfparameter, Informationen und Messwerte können so an ein Labordatenerfassungssystem, z.B. Textdata, übergeben werden und dort in beliebiger Weise verarbeitet werden.

### Halbautomatischer Drehungsprüfer D 314

Als Alternative zum Automaten kann der Drehungsprüfer D314 zur Prüfung sämtlicher unter 2. genannten Methoden eingesetzt werden.



*Drehungsprüfer D314*

Das Einlegen der Garne in das Gerät muss manuell durchgeführt werden, der Prüfablauf ist der gleiche wie beim Automaten.

Die Kommunikation erfolgt über eine Tastatur mit Cursorsteuerung und einem zweizeiliges Display. Messwerte und

Statistik werden auf dem Display angezeigt oder auf einem anschliessbaren Protokoll drucker in gleicher Form wie beim Automaten ausgedruckt. Alternativ zum Drucker kann auch hier ein PC über eine serielle Schnittstelle RS232C angeschlossen und die Messwerte von einem Labordatenerfassungsgesetz – z.B. Textdata – verarbeitet werden.

Als wesentlichen Unterschied zum Automaten bietet der D314 die Möglichkeit, Messungen mit Einspannlängen < 500 mm durchzuführen (auch im Inch-Massstab) und Garne mit grösserer Garnnummer (= grösseres Vorspanngewicht) zu prüfen.

Dipl. Ing. H.-D. Meyer  
Zweigle GmbH,  
W-7410 Reutlingen ■

## Umweltfreundliche Schlichtemittel

**Die schweizer Textilindustrie hat wieder einen Schritt zur Reduktion der Umweltbelastung getan: Innerhalb von fünf Jahren konnte die Abbaubarkeit von Schlichte im Abwasser massiv gesteigert werden. Über den Stand der Dinge informierten die EMPA St. Gallen sowie der Gemeinschaftsverband Textil (GVT) anlässlich einer Presseorientierung.**

1984 wurde die Kommission Glatt ins Leben gerufen. Dieser gehören die Anliegergemeinden der Glatt sowie die Kantone St. Gallen und Appenzell an. Das Ziel aller Beteiligten war und ist die Sanierung der Glatt sowie die Sensibilisierung der Industrie und der Öffentlichkeit für die Umwelt. Zur Sanierung der todkranken Glatt wurden vier Arbeitsbereiche gebildet: Gewässer, Kläranlagen, Textilindustrie und Öffentlichkeitsarbeit.

### Abwasser mit 50% Schlichtemittel

Das Einzugsgebiet des Flusses beträgt 20 km<sup>2</sup>. Die Bevölkerungsdichte von mehr als 600 Einwohner pro km<sup>2</sup> sowie eine grosse Nahrungsmittel- und Textilindustrie brachten grosse Qualitätspro-

Als Schlichten bezeichnet man den Prozess in der Webvorbereitung, wo auf Baumwoll- oder Zellwollgarne die sogenannte Schlichte aufgetragen wird, um den Kettgarnen beim Weben genügend Festigkeit zu verleihen. Die Qualität der Schlichte entscheidet über den Nutzeffekt und schützt gegen die starken mechanischen Einwirkungen während des Webprozesses. Früher wurde unveredelte Kartoffelstärke eingesetzt, ein natürliches, abbaubares Produkt. Die Stärke ist aber seit langem ersetzt durch natürliche und synthetische Poylmeren, die bessere Abriebfestigkeiten brachten und auf die man bei modernen, schnellaufenden Webmaschinen nicht mehr verzichten kann.

bleme für die mit Schadstoffen belastete Glatt. Trotz einer intensiven Landwirtschaft verursachte die lokale Textilindustrie die grössten Probleme der Glatt. Bei der Untersuchung der Abwässer wurde die Bedeutung der Schlichtemittel für die gesamte Abwasserökologie im Textilbereich klar: rund 50% der textilen Abwasserfracht sind Schlichtemittel.

### Zielsetzungen

Ausgangspunkt für zukünftige Massnahmen war der Stand von 1986. Damals betrug die biologische Abbaubarkeit der verwendeten Schlichtemittel ca. 35%, das heisst, zwei Drittel der Schlichtemittel floss durch die Abwasserreinigung und blieb umweltbelastend im Fluss. Schäden waren zwar keine bekannt, der Zustand jedoch unannehmbar und musste geändert werden.

Anlässlich der grossen Umweltschutztagung vom November 1988 in Zürich wurden folgende Zielsetzungen verabschiedet:

Innerhalb von drei Jahren sollten neue Schlichtemittel erprobt und eingesetzt werden, die 80% biologisch abbaubar sind oder im gleichen Ausmass aus dem Bioschlamm ausgeschieden werden können. Gleichzeitig sollten die neuen Schlichtemittel die Rahmenbedingungen der Industrie erfüllen; die technische Eignung der Vorbereitung des Webprozesses in keiner Weise beeinträchtigen und den damit verbundenen

Mehraufwand der Unternehmen in einem verträglichen Rahmen halten.

### Modell der Schlichteprüfung

Die in den Abwässern enthaltenen chemisch-organischen Verbindungen sollen durch die im Betriebsschlamm enthaltenen Mikroorganismen abgebaut werden. Der für diesen Abbau-Prozess notwendige Sauerstoff wird in entsprechenden Abwasser-Behandlungsanlagen (ARA) durch intensives Einbringen von Luftsauerstoff zur Verfügung gestellt. Biologisch abbaubare Verbindungen werden so entweder in Wasser oder Kohlendioxid zersetzt oder zur Vermehrung der Biomasse umgebaut.

Bei vielen Stoffen und Produkten sind die Mikroorganismen nicht in der Lage sie biologisch zu verwerten. Biologisch schlecht oder ungenügend abbaubare Substanzen führen zwangsläufig zu einer Belastung entweder nachfolgender Oberflächengewässer oder des Klärschlammes. Es ist allerdings durchaus möglich, chemische Produkte und Stoffe und damit auch Schlichten so zu konzipieren, dass sie zu keinen ökologischen Nachteilen führen. Mittels einer geeigneten, vorgängigen Prüfung im Labor lässt sich das Abbauverhalten in biologischen Kläranlagen simulieren und das Verhalten in einer Kläranlage abschätzen. Für solche Untersuchungen hat sich die allgemein anerkannte Methode nach den Richtlinien der OECD (Organisation for Eco-

nomic Co-Operation and Development; Methode OECD 302B) bewährt.

Nach dieser Methode wurden Schlichten aus verschiedenen Webeereien in einer Nährlösung gelöst, mit dem Belebtschlamm aus einer Kläranlage versetzt und kontinuierlich belüftet. Die Elimination der Schlichte wird durch das Messen des gelösten organischen Kohlenstoffs (DOC) wäh-

### Schlichte - Profil

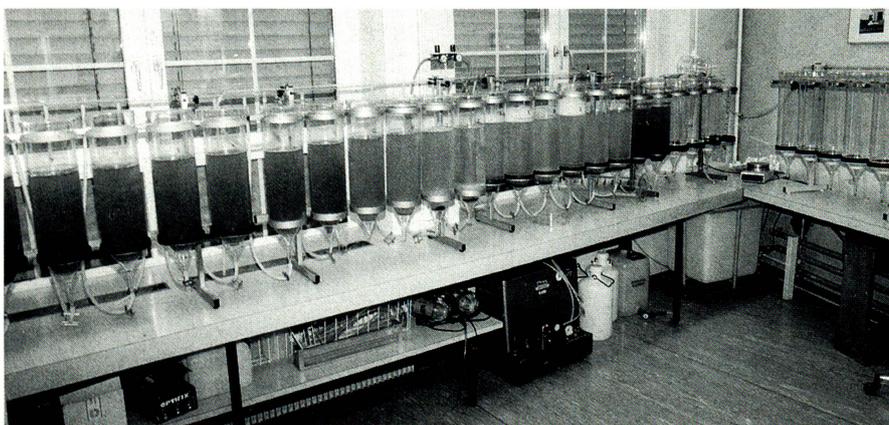
1. Konzeption entscheidet über den konstanten Wirkungsgrad der Anlage
2. Darf im Prozessablauf kaum stauben
3. Mitverantwortlich für den Warenausfall
4. Keine Schädigung der vorgegebenen technologischen Garnwerte
5. Bewahrung der Standfestigkeit bei eventuell einsetzenden Raumklimaschwankungen.
6. Ohne Rückstände leicht und gut auswaschbar
7. Muss jetzt auch die Umweltverträglichkeit erfüllen

rend 28 Belüftungstagen direkt verfolgt. Erfahrungsgemäss gibt der nach 14 Tagen gemessene Abbauwert einen guten Hinweis auf das Abbauverhalten eines organischen Abwasserinhaltsstoffes in einer biologischen Kläranlage. Die untersuchten Schlichtemittel erreichten Abbauwerte zwischen 91 und 100% und erfüllten die gesteckten Anforderungen von 80% bestens.

Die im Belebtschlamm enthaltenen Nitrifikanten sind Mikroorganismen, die den Ammonium-Stickstoff zu Nitrat umsetzen. Diese reagieren sehr empfindlich auf toxische Substanzen. Keine der untersuchten Produkte zeigte eine toxische Wirkung auf die Nitrifikanten.

### Heilsamer Schock

Experte Willy Keller, treibende Kraft der ganzen Projektierung für umweltfreundliche Schlichtemittel, bemerkte, dass die EMPA Untersuchung von 1986



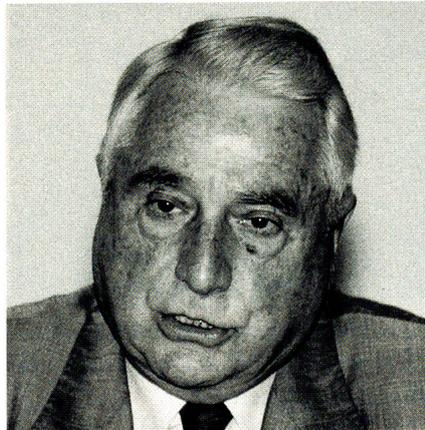
Modell der Schlichteprüfung in der EMPA St. Gallen. In diesen Behältern wird der Abbauprozess während 28 Tagen verfolgt.

Bild: mittex

in Zusammenarbeit mit der Glatt Kommission zu diesem Thema in der Textilindustrie einen Schock ausgelöst hätten. Ebenso die gleichzeitige Festlegung der zukünftigen Abbaubarkeit von 80% für Schlichtemittel. Nach der Kontaktaufnahme mit dem damaligen Industrieverband Textil (IVT), entwickelte sich eine rege Verbindung und ein aufgeschlossenes Wirkungsfeld zu vielen Webereien, die ausnahmslos die Notwendigkeit einer umweltfreundlichen Schlichterei unterstützten. Während der fünfjährigen Entwicklungsphase für abbaubare Schlichte leistete die EMPA mit Vortests immer wieder wertvolle Hilfe, da in St. Gallen die Umweltverträglichkeitstests ausgeführt wurden, einheitlich nach der OECD-Methode 302 B.

### Grosser Erfolg

Beispielhaft für Willy Keller ist die Zusammenarbeit zwischen der Industrie und den Behörden. Das die Umstellung im ganzen Industriebereich der schweizerischen Baumwollwebereien gelungen ist, verdanke man auch den zahlreichen Fachleuten aus der Weberei, die ihr Wissen jederzeit zur Verfügung gestellt haben. Die Ergebnisse geben den Bemühungen aller Beteiligten recht: Mit den neuen Schlichtemodellen ist man gegenüber den bisherigen Verfahren nicht teurer geworden. Durch die Umstellung auf die neue Technologie wurden keine Nutzeffekteinbussen verzeichnet. Im Gegenteil: Je nach der Modellwahl konnten sichtbare Nutzeffektsteigerungen erzielt werden. Ein 1990 vom Amt für Umweltschutz St. Gallen sowie von der EMPA durchgeführter Umweltfreundlichkeitstest bezüglich Schlichte aus fünf schweizerischen Webereien zeigte positive Ergebnisse: 93% der organischen Inhaltsstoffe des Abwassers nach der Textilveredlung erwiesen sich als bioeliminierbar, beziehungsweise 92% als echt biologisch abbaubar. Dieses Resultat stellt für die EMPA in ihrem Bericht ein ausgezeichnetes Zeugnis für die verwendeten Schlichtemittel dar: Das 118fach verdünnte Abwasser, wie es bei der Abbau-



Willy Keller, Umweltexperte und treibende Kraft hinter dem Projekt der umweltfreundlichen Schlichtemittel

Bild: mittex

untersuchung angewandt wurde, erwies sich als ungiftig für die empfindlichen Nitrifikanten.

### Freiwillige Kontrolle

Laut GVT-Direktor Dr. Alexander Hafner haben die Anstrengungen der schweizer Textilindustrie europaweit Anerkennung gefunden. Nicht nur von grossen chemischen Fabriken Deutschlands, sondern auch von anderen Industrien in Europa wird vor allem beim Spezialisten Willy Keller um Rat gefragt.

1991 schloss der GVT mit der EMPA St. Gallen auf freiwilliger Basis einen Vertrag ab, der dem Zweck dient, die EMPA ab 1992 zu berechtigen, in den Webereien Qualitätskontrollen durchzuführen. Das Ziel des Vertrags umfasst die Qualitätssicherstellung zur Einhaltung der Umweltfreundlichkeitsparameter. Willy Keller verneint, dass Neuentwicklungen über dieses Kontrollsystem in Zukunft verhindert werden. Aber man müsse den heutigen technischen Stand aus technologischen Überlegungen unter Kontrolle halten, um auch Folgeschäden zu vermeiden.

### Ohne direkte Bundesgelder

Bemerkenswert ist die Tatsache, dass das ganze Entwicklungs- und Umweltprojekt bis heute ohne direkte Bun-

desgelder durchgezogen wurde. Die beteiligten Industrien und Organisationen haben bisher 1,5 Millionen Franken investiert, dabei sind die beachtlichen Aufwandkosten der Webereien nicht mitgerechnet.

### Zukunft

Die nächste grössere Umweltschutztagung ist für das Jahr 1993 geplant. Dann wollen alle Beteiligten wieder über die Fortschritte auf diesem Gebiet berichten und neue Ziele setzen. Als nächste Priorität geht es um den Einsatz neuer biologisch abbaubarer Produkte für die Vorbehandlung und den Veredlungsprozess im allgemeinen. In seinem Referat bot GVT-Direktor Carlo M. Zandralli die Dienste des Gemeinschaftsverbandes Textil an, um in Umweltschutzproblemen gleichgerichtete Unternehmen zu gemeinsamem Vorgehen zusammenzuführen, soweit sie sich nicht bereits zur Koordinierung und der Problemlösung gefunden haben. Die Bemühungen gehen in Zukunft in verschiedene Richtungen: *Produkteentwicklung umweltfreundlicher Fabrikate*

*Weitere Forschung über die Ausschaltung umweltgefährdender Zusatzstoffe sowohl im Fabrikationsbereich wie auch in den Produkten selber.*

*Beseitigung von Emissionen in den Betrieben. Auf der einen Seite das direkte Umfeld der Betriebe, also Schutz von Boden, Wasser und Luft und andererseits das Thema Recycling, was nicht nur Produktionsabfälle, sondern vor allem Verpackung und Garnt Träger umfassen soll.*

*Weitere Anstrengungen durch Sparmassnahmen im Energiesektor und Umstellung auf möglichst umweltschonende Energiequellen wie Erdgas oder Heizöl leicht.*

Das in absehbarer Zeit jedes Unternehmen über einen Umweltbeauftragten verfügt, ist für Carlo M. Zandralli realistisch. Zu diesem Zweck wird auch die Ausbildung von Betriebskadern vorangetrieben. In Vorbereitung steht die Einrichtung einer Beratungsstelle im GVT, bei welcher sich die Unternehmen über den

Umweltverträglichkeitsgrad von textilen Hilfsstoffen erkundigen können.

### Umweltbewusste Textilindustrie

Die umfassende Informationstagung lässt den Schluss zu, dass die schweizerische Textilindustrie für Anliegen des Umweltschutzes sensibel geworden ist und ihre Kräfte einsetzt, um diese zu erfüllen. Die entsprechenden Aufgaben lassen sich aber nur sukzessive nach dem aktuellen Stand der Technik erfüllen. Wie die Tagung zeigte, setzt sich die Industrie aber auch stark dafür ein, dass der Stand der Technik ständig verbessert wird.

JR ■

## Steuergerät zur Bestimmung thermischer Kennzahlen

Rohstoffe und verschiedene Materialien lassen sich in vielen Fällen durch ihr thermisches Verhalten charakterisieren und spezifizieren. Das Thermosystem Mettler FP900 ist eine Kombination von einer neuen, leistungsfähigen Steuer- und Auswerteeinheit mit den bewährten, vielseitig einsetzbaren und normgerechten Messzellen für Schmelz-, Siede-, Trübungs- und Tropfpunkt. Die Bedienung des Systems ist denkbar einfach und dank Funktionstasten und Bedienungsmenu selbsterklärend. Das durchdachte Methodenkonzept umfasst automatisierte Messung sowie automatische Auswertung und Präsentation der Resultate.

Der Prozessor FP90 steuert als Zentraleinheit sämtliche Abläufe. An ihn wird wahlweise eine der fünf Messzellen für Schmelz-, Siede- und Trübungs- (Messzelle FP81HT), für Tropf- und Erweichungspunkt (FP83HT), oder für Thermomikroskopie und für DDK (FP85) angeschlossen. Auf dem eingebauten LCD-Bildschirm hat die Bedienungsperson jederzeit den Überblick über die laufende Messung und den Status des Steuergerätes. Die Flexibilität des Thermosystems FP900 wird sowohl



den vielseitigen Ansprüchen des Forschers wie auch den Anforderungen im Routinebetrieb gerecht.

### Einfache Bedienung

Die Bedienung ist denkbar einfach. Die Probe wird in der Messzelle plaziert, über eine Kurzwahl eine Standardmethode oder eine kundenspezifische Messmethode aufgerufen und der Messvorgang auf Tastendruck gestartet. Unmittelbar nach Erreichen der Kennzahl wird das Resultat berechnet und angezeigt. Gleichzeitig kühlt das System den Ofen mit Luft auf die Starttemperatur für die nächste Probe zurück. Je nach Messzellentyp und den gewählten Auswertungen werden automatisch numerische Resultate, Grafiken und Durchschnittswerte gedruckt. Die Sprache für die Bedienungsführung und die Temperatureinheit ist konfigurierbar. Die Steuereinheit FP90 besitzt standardmässig eine RS232C-Schnittstelle für den Anschluss eines Matrixdruckers oder eines Computers. Mit einer fakultativ anschliessbaren Computertastatur und/oder einem Strichcodeleser können die Probedaten einfach und problemlos eingegeben werden.

Mettler-Toledo (Schweiz) AG,  
Nänikon-Uster ■

## Fördertechnik

Transportgurten übernehmen eine zentrale Rolle in zahlreichen Förderaufgaben. Über 125 Bandqualitäten mit unterschiedlichsten Deckschichten und Materialien empfehlen sich für massgeschneiderte Lösungen.

Neben den bekannten Gurten mit Flexam, Nonex, Ropan, Polyurethan,

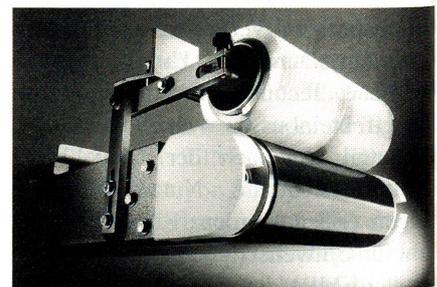
Silikon-Kautschuk- und Gummibeschichtungen, bieten sich neu Peflex-Bänder besonders für Anwendungen in der Lebensmittel- und Tabakindustrie an. Vervollständigt wird das reichhaltige Sortiment durch Metallgurten, konfektioniert auf jede vom Kunden gewünschte Abmessung.

Transportgurten und Förderriemen ohne Gewebereinlagen sind auch als Meterware erhältlich und können vom Anwender problemlos selbst zugeschnitten und verschweisst werden. Dies gilt auch für Sondertypen mit verstärkter Zugseele.

Eine weitere Spezialität sind Kurvenbandanlagen. Technisch interessant ist der raumsparende Kurvengurtförderer mit nur 120 mm Rahmenhöhe, extrem schmaler Seitenführung und einem Rollendurchmesser von nur 40 mm an den Bandenden.

Neu im Angebot ist das vielseitige Marbett-Programm. Von 2-Beinstützen über Gliederbandketten bis zum vollständigen Zubehör lassen sich im praktischen Baukastensystem anspruchsvolle Förderprobleme kostengünstig lösen.

Zeitgemässe Hygiene auch im Förderbereich; Das Poly-Star Bandreinigungssystem – eine weitere Eigenentwicklung von Polytechna hat sich in der Praxis bestens bewährt.



Poly-Star Bandreinigungssystem

Als Herzstück einer modernen Förderanlage gilt die Antriebstechnik. Für diese wichtige Aufgabe empfehlen sich hochwertige Mehrschicht-Flachriemen für eine zuverlässige Kraftübertragung. Vervollständigt wird das Sortiment durch Trommelmotoren mit Umlenkrollen, Antriebs- und Spannverlagerungen.

Polytechna AG, Dübendorf ■

SVT-Weiterbildungskurse 1991/92

# Trümpfer Hochleistungsspinnen in der Praxis

**Weltpremiere in Uster: Bei der Trümpfer AG dreht offiziell seit November 1991 die schnellste Spinnerei der Welt, und im buchstäblichen Sinn eine der feinsten. Im Rahmen des Weiterbildungskurses Nummer 3 der SVT, wurde die erste Hi-Per-Spin-Anlage feierlich dem Betrieb übergeben.**

Enormes Echo in der Textilindustrie für diese Informationstagung: Über 140 Personen schrieben sich als Teilnehmer ein. Im Namen des Kursorganisations Martin Bösch (Rieter) eröffnete SVT-Präsident Walter Borner den Anlass und konnte auch von zwei Premieren bei SVT-Kursen berichten: Zum ersten Mal wurde die Eröffnung einer Spinnerei anlässlich eines Seminars durchgeführt. Präsident Borner dankte für das Gastrecht und die Übernahme der Kosten durch die Trümpfer AG und die Rieter Spinning Systems; somit fiel auch das Kursgeld weg. Er dankte auch Rieter Mitarbeiter Wolfgang Klein für die Detailarbeit. Deshalb an dieser Stelle etwas vornweg; der Anlass war vorzüglich organisiert.

Walter Borner freute sich über den Ausbau und die grossen Investitionen bei der Trümpfer AG. Besonders freute ihn dies für das Zürcher Oberland, wo in den letzten Jahren über zehn Textilbetriebe geschlossen wurden.

## Rieter Notizen

Rieter Marketing- und Verkaufsdirektor Josef Steiger gab zu Beginn einen kleinen Rückblick auf die ITMA 91. Am Stand waren rund 10000 Besucher, die an die 2200 Besuchsberichte «ver-

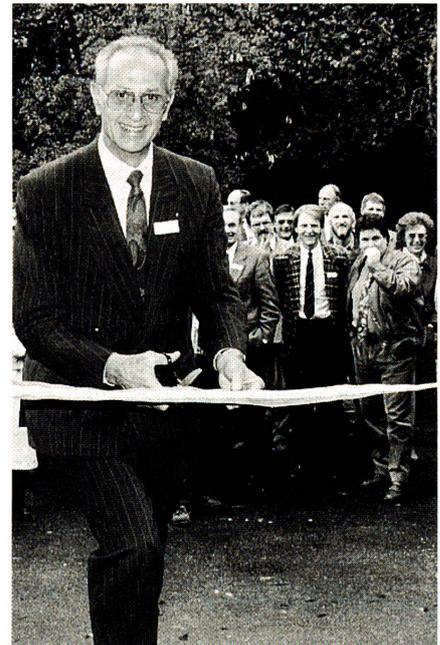
ursachten». Für 200 Mio. Franken wurden Aufträge notiert, dabei waren mehr kleinere, und weniger Grossaufträge. Im Markt sah man im 2. Quartal 1991 eine 3%ige Verminderung der Garnlager, die laut dem Referenten einen Einfluss auf die Geschäftstätigkeit haben. So wurde hauptsächlich in die Modernisierung der Spinnereien investiert. Im asiatischen Raum sieht Rieter keine Kapazitätsvergrößerung, aber eine weitere Modernisierung mit verhaltenem Optimismus.

## Hochleistungsspinnen

Für A. Lucca, Hauptabteilungsleiter im Bereich Technik Ringspinnen bei Rieter, ist Hochleistungsspinnen mehr als nur ein Stichwort. In seinem gehaltvollen und informativen Referat zeigte er anschaulich die Entwicklung der letzten Jahre zum heutigen Hochleistungsringspinnen. Wichtigste Komponenten dazu sind

1. Rohstoff
2. Garnfeinheit
3. Klima
4. Sauberkeit, bzw. Unterhalt
5. Spulmaschine
6. Ring-/Läufereinlauf

An der ITMA war keine Ringspinnerei unter 22000 Touren zu sehen. Gezeigt wurden auch Geschwindigkeiten bis 30000 Touren, die aber wohl ein separates Klima benötigen, wie der Referent schmunzelnd bemerkte. Er sieht aber im Wettrennen um die Geschwindigkeit mehr als nur eine Prestigeangelegenheit, es zeigen sich so die technischen Möglichkeiten einer Maschine. Rieter ist mit der G5/2 gut gerüstet: Ein kleinerer Ring von 36 mm



*Ein sichtlich zufriedener und stolzer Silvio Trümpfer öffnet den erwartungsfrohen Gästen seine neue Hochleistungsspinnerei. Bild: Rieter*

Durchmesser und Hülsen von 180 ermöglichen eine Geschwindigkeit von heute 24500 Touren.

## Das Orbit-System

1987 schlossen Rieter, Bräcker und Brosino einen Vertrag zur Entwicklung schnellerer Ringspinnmaschinen, bzw. Ringläufersysteme. Als Ziel wurde 50 Meter pro Sekunde mit einer Einlaufdauer von 24 Stunden avisiert. Die – so der Referent – am Anfang exotisch genannte Gruppe habe die verrücktesten Ideen getestet und sei zum Schluss nicht bei einer Revolution, sondern bei der Evolution bestehender Systeme gelandet. Mit einem Versuch an 288 Spinnstellen konnten befriedigende und reproduzierbare Werte notiert werden, was den Beweis erbrachte, dass Hochleistungsspinnen und gleichzeitig eine gute Garnqualität möglich sind.

## Tendenzen

Dr. Urs Meyer, Direktor Technik der Rieter Spinning Systems, sprach in seiner bekannt kurzweiligen Art über

### Trümpfer AG in Zahlen

Familien AG	
Gegründet	1811
Mitarbeiter	120
Umsatz	18 Mio. Fr.
Garnproduktion	1 Mio. kg pro Jahr
Titerbereich	Ne 60/1 bis Ne 150/1
Zwirne	Ne 60/2 bis Ne 140/2

langfristige Entwicklungstendenzen aus der Sicht der Technik. Die ITMA habe gezeigt, dass die Kurzstapel Spinnerei ein System sei, in dem Fehler nicht mehr erlaubt seien. Als Megatrends und Impulse der Innovation sieht er vor allem die Kommunikation und die Automatisierung. Ohne integrierte Informatik sei der bedienungsarme Betrieb nicht möglich. Für die Zukunft sieht Dr. Meyer noch ein grosses Potential in der Kämmerei sowie dem yarn engineering, wie er es nannte. Garnkonstruktionen müsse noch viel mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden, um diese noch genauer für den Endeinsatz zu produzieren.

### Die neue Spinnerei

Trümpler Vizepräsident Kaspar Schoch informierte, dass 1988 mit der Planung begonnen wurde. Rieter lieferte Spinnereimaschinen, Murata die Spulerei und die Klimaanlage kam von Luwa. Die ursprünglich 35800 Spindeln wurden auf 32400 reduziert, davon sind 10000 Hochleistungsspindeln mit Drehzahlen von bis zu 21000 Touren.



Vollautomatisch erfolgt die Zulieferung der leeren Hülsen und der Abtransport der vollen Kopse über zwei Ebenen.

Bild: mittex



10 000 Spindeln mit Geschwindigkeiten von bis 21 000 Touren umfasst die neue Hi-Per-Spin-Anlage der Trümpler AG.

Bild: mittex

Geschwindigkeiten, die noch vor wenigen Jahren als Utopie galten.

Im Ringspinngebäude sind 15 Ringspinnmaschinen G5/2 mit je 672 Spindeln installiert. Sechs Maschinen sind über Stockwerk-Link mit den Spulmaschinen im Erdgeschoss verbunden, die anderen neun liefern die Kopse und erhalten Leerhülsen über ein Vertikal-Fördersystem. Im 1. Stock ist die Ringspinnerei. Die vollen Kopse laufen vollautomatisch über ein Transportsystem zur Spulerei im Parterre. Auf der anderen Seite liefert die Anlage wiederum leere Hülsen ins obere Stockwerk. Die getrennte Produktion bringt neben einem niedrigeren Lärmpegel in der Spinnerei weitere Vorteile: Beide Stockwerke haben ein eigenes, ideales Klima.

Die G5/2 sind mit dem neuen Ring-/Läufersystem ORBIT ausgerüstet. Dies ermöglicht eine Leistungssteigerung von bis zu 25% gegenüber konventionellen Ringen. Gleichzeitig gelang eine Beschleunigung des Ringeinlaufes, bei konstanten Läuferstandzeiten. Wie A. Lucca in seinem Referat feststellte, trat auch bei Trümpler durch die neue Hi-Per-Spinn-Anlage (High-Performance Spinnen) kein Qualitätsverlust auf. Im Gespräch mit der mittex meinten die Rieter Ingenieure,

dass der Spinnballon mehr und mehr die Geschwindigkeit beim Spinnen bestimme. Kleinere Ringe, bzw. die neue Ring-/Läuferkombination reduzieren mit kleineren Hülsen die Grösse des Fadenballons. Beim heutigen Automatisierungsgrad der Ringspinnerei seien kleinere Spindeln kein Problem mehr.

### Investitionsschub

Vor drei Jahren wurde Trümpler zu reinem Verkaufsspinner; der Vertikalbetrieb aufgegeben. Mit klaren Worten erklärte Trümpler Verkaufsleiter Robert Schmid, wie es zu diesem Neubau kam. Beschlossen wurde ein fünfjähriges Investitionsprogramm von rund 15 Millionen Franken. Im Vorwerk wurden neue Regelstrecken und eine neue Kämmerei installiert. Neben der beschriebenen Hochleistungsspinnerei wird bis 1993 die Spulerei weiter ausgebaut und rationalisiert. Die gewählte Einrichtung erlaubt mit der Zeit weitere Produktivitätssteigerung. Die Offenheit in der Darstellung der Analyse zur Entscheidungsfindung von Robert Schmid darf als beispielhafte Information bezeichnet werden.

JR ■

# KölnMesse: Hervorragendes Messejahr 1991

**Zuwachs vor allem aus Übersee kennzeichnen den Verlauf des Messejahres 1991 in Köln. Daneben erzielte der Messeplatz Köln im 1991 hohe Beteiligungszahlen aus den neuen fünf Bundesländern und aus den osteuropäischen Staaten auf Aussteller- und Besucherseite.**

Kamen früher aus Ostdeutschland maximal 20 Aussteller und etwa 500 Fachbesucher nach Köln, so waren es im 1991 über 300 ausstellende Unternehmen und rund 40000 Fachbesucher aus den neuen Bundesländern. Ähnlich hat sich die Zahl der Teilnehmer an Kölner Messen aus den osteuropäischen Staaten verändert: statt früher im Schnitt 100 Aussteller nehmen nun nahezu 300 am Kölner Messeprogramm teil, statt zuvor knapp 2500 Fachbesucher aus Osteuropa kommen nun rund 12000 nach Köln.

Die KölnMesse konnte 1991 ihre seit Jahren kontinuierlich positive Entwicklung fortsetzen. Das im 1991 erzielte Wachstum brachte der KölnMesse eine Steigerung des Umsatzes auf 257 Millionen DM. Sie erreichte damit eine neue Rekordmarke.

## Umsatzsteigerung

Gegenüber den jeweils vorangegangenen Veranstaltungen betrug der durchschnittliche Zuwachs bei der Ausstellerzahl 5,6% (Ausland + 7,2%), bei der vermieteten Standfläche 8,0% (Ausland + 7,8%). Die Zahl der Besucher blieb mit einem Plus von 0,4% (Ausland + 0,3%) nahezu konstant. Hier wirkten sich die Folgen des Golfkrieges zu Beginn des Jahres 1991 aus.

Insgesamt belegten alle Veranstaltungen des Jahres 1991 über 2,5 Millionen qm Ausstellungsfläche. Das bedeutet eine mehr als zehnfache Auslastung der zur Verfügung stehenden Hallenkapazität im Kölner Messegelände.

Der im Geschäftsjahr 1991 erzielte Umsatz von 257 Millionen DM bedeutet gegenüber dem Umsatz des Jahres 1989 – dem eigentlichen Ver-

gleichsjahr – mit rund 211 Millionen DM eine Steigerung um 21,8 Prozent.

## Ausbauprogramm 1990 bis 1992

Das laufende Investitionsprogramm 1990 bis 1992 mit einem Volumen von über 200 Millionen DM dient einer weiteren Steigerung der qualitativen Geländeausstattung, sieht aber auch eine Erweiterung der Hallenkapazität vor, um der internationalen Wirtschaft auch künftig optimale Rahmenbedingungen in Köln zu garantieren.

Schwerpunkt der Investitionen ist der Ersatz der bisherigen eingeschossigen Hallen 9 und 11 durch eine zweigeschossige Halle, die mit einem weiteren Parkdeck für zusätzlich 420 Pkw ausgestattet wird.

## Eigene Mittel

Alle Investitionsmassnahmen in Köln wurden und werden von der KölnMesse mit eigenen Mitteln, unter Inanspruchnahme des Kapitalmarktes selbst finanziert. Einschliesslich des aktuellen Investitionsprogrammes 1990 bis 1992 wird die KölnMesse seit 1974 über 920 Millionen DM aus eigener Kraft in die Verbesserung der Kölner Gelände- und Hallenstruktur investiert haben.

## Trend weiter positiv

Für 1992 erwartet die KölnMesse eine erneute Fortsetzung des positiven Trends. Aufgrund des bisherigen Anmeldestandes dürften sich über 20000 Unternehmen aus rund 80 Staaten an den 25 internationalen Messen und Fachausstellungen im 1992 beteiligen. Auf der Besucherseite werden über 1,2 Millionen Einkäufer und Interessenten aus mehr als 140 Ländern erwartet.

Insgesamt rechnet die KölnMesse im 1992 mit einem Jahresumsatz von 287 Millionen DM. Das bedeutet gegenüber dem Vergleichsjahr 1990, indem ein Umsatz von rund 250 Millionen DM erzielt wurde, eine Steigerung um 14,8%.

Für das Kongressgeschäft wird ebenfalls mit einer Fortschreibung des hohen Auslastungsniveaus von über 1100 Veranstaltungen gerechnet. Dem ISC – International Service Center KölnMesse – liegen für 1992 bisher Aufträge für 30 offizielle Messebeteiligungen und Exportausstellungen der deutschen Wirtschaft in 15 Staaten vor. Davon entfallen 15 Veranstaltungen auf Messeplätze in Singapur, Indonesien, Hongkong, der Volksrepublik China, Thailand, Korea, Japan und Australien.

JR ■

## Neue Luftdüse für Falschzwirn

Die Heberlein Maschinenfabrik AG, Wattwil, hat für falschzwirn-texturierte Garne eine neue Luftdüse entwickelt, um die nachfolgende Verarbeitung, vor allem auf Kettenwirk/Raschelmashinen zu verbessern. Traditionelle falschzwirntexturierte Garne weisen wegen ihrer helicular stabilisierten Molekularstruktur einen «Dralleffekt» auf. Diese Eigenschaft führt bei plötzlichem Spannungsabfall zur Krangelbildung während dem Abspulen der Vorlage-spule. Die starke Krangelbildung kann innerhalb der Weiterverarbeitungs-maschine vielfach zu Fadenbrüchen oder fehlerhafter Ware führen. Beide Fälle sind für produktive Hersteller nicht annehmbar.

## DetorqueJet

Der von Heberlein neu entwickelte DetorqueJet wird nach dem zweiten Heizer auf der Falschzwirn-Texturiermaschine angebaut. Mit einem niedrigen Luftdruck (bis zu 2 bar, abhängig von Garn, Garneschwindigkeit, Garnspannung und Heizertemperatur) kann die Krangel-tendenz des Garnes beseitigt oder weitgehend reduziert werden. Die behandelten Garne können danach

fehlerfrei und mit einem höheren Nutzeffekt auf Raschelmashinen verarbeitet werden. Die offene Bauweise erlaubt ein bedienungsfreundliches Einfädeln, während die doppelseitige Konstruktion eine universelle Anwendung der gleichen Düse sowohl für S- als auch für Z-Falschzwirntexturierung ermöglicht. Der übliche Titerbereich für falschzwirntexturierte Garne (20–300 dtex.) kann mit dem DetorqueJet DJ-31 abgedeckt werden. Die Erfahrung von Heberlein in der Entwicklung und Herstellung von qualitativ hochstehenden Luftdüsen garantiert eine Gleichmässigkeit von Stelle zu Stelle mit erstaunlich tiefem Luftverbrauch.

pd-Heberlein Maschinenfabrik AG,  
Wattwil

**Rohbaumwolle**

**Das Januarloch**

Stecken Sie etwa mitten drin? Im Januarloch! Oder haben Sie sich schon wieder rausgehängt? Aus dem Januarloch! Oder sind Sie gar nicht hineingestolpert? Ins Januarloch! Wie dem auch sei, jederfau und männiglich spricht sozusagen saisonal bedingt vom besagten Loch. Und weshalb bitteschön soll sich dieses etwa nur auf den Januar beschränken? Weshalb sollte es nicht auch oder vor allem im März auftreten, am Ende der ausgabenintensiven Skiferienzeit zum Beispiel? Welche Frage andererseits natürlich auch damit zusammenhängt, dass wenn ich ein Loch im Portemonnaie verspüre, ich damit das Loch in der Brieftasche eines anderen aufgefüllt habe. Also Januarloch hier ist nicht Januarloch dort!

Oder handelt es sich beim Januarloch schlussendlich etwa um eine Täuschung? Entstanden dadurch, dass die Konsumenten sich nach dem Festtagsummel wieder normaleren Einkaufsgewohnheiten zuwenden und sich die Warenanbieter zuerst wieder an diesen Normalzustand gewöhnen müssen?

Wenn ich so um mich schaue, all die Gazetten durchblättere, die gescheiten Kommentare überfliege, dann muss ich zur festen Überzeugung gelangen, dass

**Baumwollpreis**

Datum	Cotlook Index «A» middling 1–3/32"				Mittelkurs
	US \$-cts/lb		DM/kg		DM/US \$
1991	**		**		
07.03.	84,35		2,87		1,5415
14.03.	84,30	***	2,93	***	1,5749
21.03.	83,00	(78,10)	2,99	(2,81)	1,6340
28.03.	82,95	(78,60)	3,14	(2,98)	1,7170
04.04.	82,95	(79,50)	3,07	(2,94)	1,6782
11.04.	83,50	(80,45)	3,10	(2,98)	1,6810
18.04.	83,50	(80,45)	3,10	(3,00)	1,6821
25.04.	83,00	(80,55)	3,21	(3,11)	1,7535
02.05.	83,30	(81,25)	3,16	(3,09)	1,7222
09.05.	83,30	(81,45)	3,18	(3,11)	1,7308b
16.05.	84,75	(82,35)	3,17	(3,08)	1,6957
23.05.	85,55	(81,30)	3,26	(3,09)	1,7264
30.05.	84,95	(82,25)	3,18	(3,07)	1,6955b
06.06.	84,15	(81,35)	3,25	(3,14)	1,7503
13.06.	83,60	(80,85)	3,32	(3,22)	1,8035
20.06.	83,80	(80,75)	3,29	(3,17)	1,7811
27.06.	83,50	(80,45)	3,30	(3,18)	1,7908
04.07.	82,00	(77,80)	3,31	(3,14)	1,8322
11.07.	80,95	(76,35)	3,24	(3,05)	1,8145
18.07.	80,40	(76,95)	3,14	(3,00)	1,7705
25.07.	79,45	(75,80)	3,06	(2,92)	1,7486
01.08.		74,70		2,88	1,7465
08.08.		74,80		2,81	1,7055
15.08.		71,20		2,74	1,7442
22.08.		71,95		2,76	1,7425
29.08.		71,85		2,75	1,7361
05.09.		70,95		2,72	1,7390
12.09.		69,85		2,60	1,6903
19.09.		69,85		2,60	1,6859
26.09.		69,10		2,56	1,6813
03.10.		68,70		2,52	1,6623b
10.10.		68,45		2,54	1,6834
17.10.		67,85		2,55	1,7016
24.10.		67,25		2,52	1,7027
31.10.		65,85		2,43	1,6731
07.11.		64,35		2,32	1,6361
14.11.		62,70		2,26	1,6336
21.11.		63,00		2,23	1,6054
28.11.		61,95		2,20	1,6137
05.12.		61,85		2,18	1,5952
12.12.		61,85		2,15	1,5746

\*\* «A» Index für das laufende Baumwolljahr

\*\*\* Forward «A» Index für das folgende Baumwolljahr

Verschiffung frühestens Okt./Nov.;

N = Nominal; a = DM-Kurs vom folgenden Tag / b = DM-Kurs vom Vortag

wir 1992 das tiefste und längste Januarloch der letzten Jahrzehnte erleben werden. Nicht nur Sie, liebe Leserin, lieber Leser, stecken als Individuen mitten drin, nicht nur unsere Portemonnaies haben Löcher, nein, unsere ganze Gedankenwelt, unsere Wertvorstellungen sind, so scheint es jedenfalls, durchlöchert, weisen Schlagseite auf. Die Schweiz steckt in einem Januarloch, der EWR ebenfalls, überhaupt unsere ganze Stimmung ist tief im Januarloch versunken. Ja, und wenn wir alle, die wir dies in den Medien lesen, hören und sehen, auch wirklich glauben, dann, ja dann, haben wir es tatsächlich geschafft – den Selbststurz ins Januarloch. Dann ist uns wirklich nicht mehr zu helfen.

Aber eigentlich sollte ich ja über den Baumwollmarkt schreiben! Steckt der etwa auch? Jawohl, der steckt auch, aber dies schon seit acht Monaten, genauer gesagt seit dem 21. Mai 1991, als der NY-März-Kontrakt ein Hoch von 77.15 cts/lb aufwies. Seither ist es nur noch bergab gegangen, und am 5. Dezember 1991 verzeichneten wir mit 58.35 cts/lb einen vorläufigen (?) Tiefpunkt. Ein verfrühtes, dafür umso längeres Januarloch im Baumwollmarkt also.

Jetzt, im Januar 1992, sieht alles unversehens etwas anders aus. Der Baumwollmarkt scheint sich aufzufangen zu haben. Seit Anfang Dezember haben wir eine markante Stabilisierung der Rohbaumwollpreise erlebt. Nicht zuletzt dürfte die amerikanische Regierung Wesentliches dazu beigetragen haben, indem sie die unter dem Exportförderungsgesetz vorgesehene Subventionen seit Wochen unverändert beließ und damit faktisch der Spekulation die Basis für weitere Baisseüberlegungen entzogen hat. Aber ganz ausgestanden sind die Baisseängste nun doch noch nicht, denn aus China treffen Meldungen ein, welche den Eindruck vermitteln, dass die vor kurzem abgeschlossene chinesische Baumwollernte grösser ausgefallen sei als bisher angenommen. Einer Produktion von 23,4 Mio. Ballen stünde aufgrund dieser neuesten Statistik ein einheimischer Verbrauch von 20,0 Mio. Ballen ge-

## Welt-Baumwollversorgung und -verbrauch

Stand 5. Dezember 1991

	Baumwolljahre, beginnend 1. August, in 1000 t					
	1987	1988	1989	1990 Est.	1991 Proj.	1992 Proj.
<b>Lager/Stocks, 1. August</b>						
World total	8 053	7 554	7 356	6 245	6 920	7 950
China (Mainland)	2 038	1 400	1 132	989	1 550	2 100
United States	1 094	1 256	1 544	652	510	960
Total Net Exporters	6 460	6 096	5 775	4 799	5 590	6 700
Net Importers	1 593	1 457	1 581	1 446	1 330	1 250
<b>Production</b>						
World Total	17 666	18 347	17 401	18 980	19 780	19 730
China (Mainland)	4 246	4 149	3 788	4 508	4 750	4 780
United States	3 214	3 356	2 655	3 374	3 970	3 600
USSR	2 470	2 766	2 662	2 634	2 500	2 430
India	1 555	1 802	2 308	1 989	2 040	2 270
Pakistan	1 468	1 425	1 455	1 636	1 820	1 810
Brazil	864	709	666	698	730	750
Others	3 851	4 140	3 866	4 139	3 970	4 100
<b>Consumption</b>						
World total	18 180	18 489	18 775	18 620	18 760	19 150
China (Mainland)	4 369	4 376	4 150	4 225	4 140	4 350
Eastern Europe & USSR	2 673	2 708	2 637	2 373	2 230	2 070
Major East Asien <sup>1</sup>	2 268	2 369	2 320	2 266	2 330	2 360
India	1 708	1 762	1 876	1 971	2 030	2 090
United States	1 658	1 694	1 907	1 885	1 980	2 020
EC	1 346	1 263	1 275	1 256	1 240	1 260
Pakistan	776	864	1 102	1 215	1 320	1 390
Others	3 383	3 452	3 508	3 429	3 500	3 600
<b>Exports</b>						
World Total	5 083	5 716	5 245	5 004	5 010	5 050
United States	1 433	1 339	1 675	1 697	1 570	1 510
Francophone Africa	380	451	455	499	510	490
USSR	760	758	746	327	540	760
Australia	164	286	300	309	340	330
Pakistan	504	831	292	248	370	350
India	023	018	184	249	100	110
China (Mainland)	506	356	188	202	280	330
<b>Imports</b>						
World Total	5 083	5 716	5 479	5 262	5 010	5 050
Major East Asian <sup>1</sup>	2 209	2 430	2 168	2 309	2 340	2 380
EC	1 166	1 137	1 143	1 077	1 070	1 110
China (Mainland)	019	315	408	480	220	110
Eastern Europe & USSR	846	844	743	433	380	410
<b>Ending Stocks</b>						
World Total	7 554	7 356	6 245	6 919	7 950	8 530
China (Mainland)	1 400	1 132	989	1 551	2 100	2 300
United States	1 256	1 544	652	509	960	1 020
Total Net Exporters	6 096	5 775	4 799	5 587	6 700	7 230
Net Importers	1 457	1 581	1 446	1 333	1 250	1 300
Ending Stocks/USE <sup>2</sup>	41%	44%	37%	39%	40%	41%
Cootlok a Index <sup>3</sup>	72.30	66.35	82.40	82.95	77	73

<sup>1</sup> Darin China (Taiwan), Hongkong, Indonesien, Japan, die Republik Korea und Thailand

<sup>2</sup> Weltendlager minus VR China minus Nettoexport Chinas, Menge geteilt durch Weltverbrauch ohne VR China

<sup>3</sup> US Cents je lb. Die Modellrechnung für 91/92 und 92/93 basiert auf dem Nettohandel der VR China und dem Verhältnis des Weltendlagers ohne VR China zum Jahresverbrauch

Quelle: ICAC Cotton News ■

genüber. Und der Weltübertrag an Rohbaumwolle am Ende der laufenden Saison 1991/92 könnte somit gut und gerne auf um die 35 Mio. Ballen klettern. Aber die in den letzten Jahren gemachten Erfahrungen mit China-Zahlen haben uns vorsichtig werden lassen – 1986 ist noch nicht so lange her, als dass wir nicht auf der Hut wären. So bleibt der Baumwollmarkt, was China betrifft, wohl eher auf harte Realität eingestellt, und die heisst, dass man den Zahlen aus China erst Glauben schenken wird, wenn effektiv entweder Exportverkäufe grösseren Stils einsetzen oder bereits getätigte Importkäufe annulliert werden. Beides aber ist bis anhin nicht der Fall.

Harte Tatsachen dafür aber aus Texas! Die von vielen prognostizierte USA-Baumwollernte von über 18 Mio. Ballen à 480 lbs netto bleibt wohl ein Traum! Denn das schlechte Dezemberwetter in den High Plains von Texas dürfte einen Ausfall von 500 000 Ballen verursacht haben und die Gesamternte in den USA auf zirka 17,5 Mio. Ballen begrenzen.

Vergessen sei auch nicht, dass es beinahe schon zur Tradition geworden ist, dass der Baumwollmarkt im Laufe des Monats Januar seine Frühjahrshausse beginnt. Während der letzten Dekade standen die NY-Futures-Notierungen im März immerhin in 7 von 10 Jahren und im April sogar in 8 von 10 Jahren höher als jeweils zu Beginn des Jahres. Beileibe nicht das schlechteste Hausse-Argument, oder?

Und damit es uns auch in nächster Zeit nicht allzu langweilig wird, beleben die Vorgänge in den Gebieten der ehemaligen Sowjetunion weiterhin die Gedankengänge der weltweiten Baumwollgemeinde. Angstgefühle sind es, die dabei zum Vorschein kommen. Einesteils Angst vor den unbekannt grossen Mengen an zentralasiatischer Baumwolle, die da unverkauft hinter und vor dem Ural lagern. Andererseits Angst davor, dass die politischen Unsicherheiten in jenen Regionen die Transportwege massiv beeinträchtigen könnten und die effektive Verfügbarkeit dieser weltweit billigsten Baumwolle in Frage gestellt wäre. Und sollten die

Billigofferten in zentralasiatischen Qualitäten wirklich aus dem Weltmarkt verschwinden, dann könnte man sich ein Ansteigen des weltweit wichtigsten Preisgradmessers am Baumwollmarkt, des Cotlook-Index, um einige Cents/lb durchaus vorstellen.

Und zuallerletzt die Gretchenfrage. Wann wird sich die weltweite Textilindustrie endlich aus ihrem Januarloch hochrappeln?

Der Baumwollmarkt als Trendsetter im Jahre 1992? Als Beispiel, wie sich das Januarloch überwinden lässt?

Vergessen wir zu Beginn des neuen Jahres eine alte Börsenweisheit nicht, die da lautet: Things are never more bearish than at the bottom!

Lassen wir das Januarloch jetzt endgültig das sein, was es ist, eine Fiktion! Eine Fiktion der Medienzunft! Denn eines ist sicher. Mit dem Januarloch lassen sich viele Seiten füllen, auch jene, die Sie soeben gelesen haben!

E. Hegetschweiler,  
Volkart Cotton Ltd., Winterthur ■

## Baumwoll-Nachrichten

Neue Informationen aus der VR China, in Verbindung mit beunruhigenden Wirtschaftsnachrichten aus verschiedenen Ländern, haben zu einer Herabsetzung der Schätzungen des Weltverbrauchs für die laufende Saison geführt. Man rechnet nun mit einem Verbrauch von 18,8 Mio t in 1991/92, das ist mehr als im Vorjahr, aber um 1 Mio t weniger als die für dieses Jahr zunächst erwartete Produktion. Die Herabsetzung der Verbrauchsschätzung lässt eine Vergrösserung des Endlagers auf 8 Mio t und das Wiedererscheinen der VR China als Nettoexporteur erwarten. Trotz dieser Veränderungen bei den Grunddaten der Statistik ergibt eine Schätzung des Cotlook A Index auf Basis eines Modells, welches die Beziehungen zwischen Lager, Weltmarkt und Preisen einschliesst, einen Jahresdurchschnittsindex von 77 Cents, der merklich höher ist als der Durch-

schnitt des Indexes im bisher abgelaufenen Teil der Saison, der bei 69 Cents liegt. Auf Basis der Daten für den Zeitraum 1973/74 bis einschliesslich 1990/91 lagen die Schätzungen des Saisondurchschnitts des Cotlook A Index in zwei von drei Jahren innerhalb eines Bereichs von 5 Cents im Verhältnis zum tatsächlichen Wert. Die Statistiken der fundamentalen Marktgrössen lassen darauf schliessen, dass die Preise über das von Angebot und Nachfrage gebotene Mass hinaus gefallen sind, und dass es deshalb zu einem Preisanstieg kommen kann.

Die Schätzung des Verbrauchs in der VR China in der laufenden Saison wurde um 540 000 t auf 4,14 Mio t herabgesetzt, und die Verbrauchszahlen früherer Jahre wurden ebenfalls herabgesetzt. Die neuen Schätzungen spiegeln einen geringeren Anteil der Baumwolle bei der Produktion von Mischgarnen und die Absicht der chinesischen Regierung wieder, im Jahr 1991/92 die Garn- und Gewebeproduktion zu reduzieren, um dadurch die Lager abzubauen. Die geänderte Verbrauchsschätzung stimmt mit neueren Berichten über die Lager in der VR China überein, sie sollen zu Anfang der laufenden Saison bei 1,55 Mio t gelegen haben. Sogar bei verringerten Importen und steigenden Exporten im Baumwolljahr 1991/92 lässt der Produktionsüberhang gegenüber dem Verbrauch erwarten, dass die Lager in dieser Saison weiter steigen und die chinesischen Importe in der Saison 1992/93 noch weiter zurückgehen werden.

Cotton Service Büro W-Frankfurt 70 ■

### Redaktionspläne 1992:

- |              |   |
|--------------|---|
| <b>März</b>  | <b>Spinnerei:</b><br>Technik, Maschinen,<br>Zubehör<br><b>Garnträger und Hülsen</b>             |
| <b>April</b> | <b>Garne und Zwirne:</b><br>Naturfasern, Chemiefasern,<br>Zwirne, Texturieren<br><b>Zubehör</b> |

## K-Geo 92

Dieser 2. internationale Kongress «Kunststoffe in der Geotechnik» findet vom 20. bis 22. Mai 1992 in Luzern statt. Fachleute werden sich schwerpunktmässig mit folgenden Themen befassen: Belagsoberbau/Sanierung, Deponien, Tunnel- und Stollenbau, Steilböschungen, interessante Sonderanwendungen. Das Programm beinhaltet 34 Vorträge. Zudem werden führende Hersteller von Geotextilien und Dichtungsmembranen ihre Produkte präsentieren.

Weitere Informationen beim Sekretariat K-Geo 92, Auernweg 12 B, Näfels, Tel. 058/34 45 93. ■

## Abwasserbelastung reduzieren

Veranstaltung des Deutschen Textilforschungszentrums Nord-West e.V.:

20. März 1992

10. Forum Verfahrenstechnik der Textilveredlung mit dem Titel:

«Minimierung der Abwasserbelastung in der Textilveredlung durch Verfahrens- und Messtechnik»

Im Seidenweberhaus in Krefeld, Theaterplatz 1

Deutsches Textilforschungszentrum W-4150 Krefeld 1 ■

## Denkendorfer Kolloquium

«Automatisierung in der Konfektion» 7./8. April 1992

Wegen der weitgehenden Handfertigung ist die Herstellung von Bekleidung ausgesprochen lohnintensiv. Das ist der wesentliche Grund dafür, dass Standardbekleidung in hochindustrialisierten Ländern aufgrund des starken Lohngefälles, z. B. zu den asiatischen und nordafrikanischen Ländern, kaum noch konkurrenzfähig herzustellen ist. Eine erfolgversprechende Mass-

nahme, die Wettbewerbsfähigkeit der heimischen Bekleidungsindustrie zu stärken, ist die Automatisierung der Fertigung, weil damit der wettbewerbsverzerrende Lohnkostenfaktor an Bedeutung verliert. Andererseits ist eine Automatisierung der Konfektion ausserordentlich schwierig zu verwirklichen. Daher werden auch sehr unterschiedliche Wege gegangen, um eine Verringerung der Lohnkosten zu erreichen. Das Institut für Textil- und Verfahrenstechnik Denkendorf hat sich daher gemeinsam mit Referenten, die an der Lösung der Problematik intensiv arbeiten, das Ziel gesetzt, Führungskräften der Textil- und Bekleidungsindustrie anlässlich eines Kolloquiums am 7. und 8. April 1992 einen Überblick über verschiedene wirtschaftlich attraktiv erscheinende Möglichkeiten zur Erhöhung des Automationsgrades in der Konfektion und vorgelagerten Prozessen zu geben.

Institut für Textil- und Verfahrenstechnik

W-7306 Denkendorf ■

## Computer Graphics 92

Mit zahlreich angekündigten Neuheiten verspricht auch die Computer Graphics 92, die einzige Schweizer Spezialmesse für grafische Informationsverarbeitung, wiederum äusserst interessant zu werden. Die von der Swiss Computer Graphics Association im Kongresshaus Zürich organisierte Ausstellung dauert neu drei Tage, von Mittwoch 29. bis Freitag 31. Januar 1992. Neben den traditionellen Schwerpunkt-Bereichen CAD/CAM-CIM, Kartographie, Businessgrafik, Desktop Publishing usw. – sie haben nach wie vor nichts an Attraktivität verloren – werden auch die neusten Hits wie Datenvisualisierung, Simulation, Rendering, Virtual Reality usw. vertreten sein.

pd-SCGA-Messeorganisation, Zürich ■

## In eigener Sache

Täglich erhält die Redaktion Firmennachrichten. Im Sinne einer transparenten Berichterstattung werden Firmennachrichten ab dieser Nummer wie folgt publiziert: Bei allen Meldungen, die vor dem Namen des Verfassers am Ende des Textes mit pd gekennzeichnet sind, handelt es sich um offizielle Presse-Mitteilungen, für deren Wortlaut und Inhalt der Verfasser alleine die Verantwortung trägt und die von der Redaktion «mittex» weder eine inhaltliche noch formelle Änderung erfuhren. Firmennachrichten, die mit dem Kürzel eines der Redaktionsmitglieder versehen sind, wurden entweder selbst recherchiert oder aber in eine passende Form gebracht.

## Golden-Jenny-Preis 1989/1990

Der Golden-Jenny-Preis 1989/90 wurde vom Stiftungsbeirat einstimmig Dr. Herwig Strolz, ITMF, Zürich, verliehen. Die Auszeichnung erhielt der Preisträger für seinen Bericht «The Road to Overcapacity», der aus zahlreichen Einsendungen aus Europa und Übersee ausgewählt wurde.

Mit dem Golden-Jenny-Preis soll die vorbildliche Darstellung von technischen und ökonomischen Problemen auf dem Gebiet der Textilindustrie und des Textilmaschinenbaues ausgezeichnet werden. Die ausgezeichneten Autoren können Journalisten und freie Mitarbeiter der Fachzeitschriften sein. Hierunter fallen z. B. auch Fachhochschuldozenten, Mitarbeiter von Instituten und Mitarbeiter von Unternehmen des Textilmaschinenbaus.

Dr. Herwig Strolz in seiner Ansprache «20 Jahre Zusammenarbeit mit der Textilmaschinenindustrie» anlässlich der Überreichung des Golden-Jenny-Preises 1989/90:

Ich spreche von der vor 20 Jahren eingeleiteten Zusammenarbeit der ITMF mit der Textilmaschinenindustrie weltweit, die vom Hause Schlafhorst von Anfang an mit Überzeugung, Engagement, ja Begeisterung mitgetragen wurde. Diese Zusammenarbeit fand ihren sichtbaren Ausdruck in der Internationalen Textilmaschinenlieferstatistik (International Textile Machinery Shipment Statistics), seit deren erstem Erscheinen im Juni 1975 16 Jahre ins Land gegangen sind . . .



*Golden-Jenny-Preisverleihung am 29. September 1991: Von links Dr.-Ing. Josef Derichs, W. Schlafhorst AG & Co., Mitglied des Stiftungsbeirates, Melk M. Lehner, Vorstandsvorsitzender W. Schlafhorst AG & Co., Dr. Herwig Strolz, ITMF Zürich, Sebastian Otto, Firma Heinrich Otto, Spinnerei und Weberei, Reichenbach/Fils, Mitglied des Stiftungsrates. Bild: Schlafhorst*

Ohne Unterstützung des Hauses Schlafhorst hätte das Werk, das noch keineswegs abgeschlossen ist, nicht soweit gedeihen können. Der Nutzen, den wir alle – die Textil- und die Textilmaschinenindustrie – aus der Zusammenarbeit gezogen haben, ist für mich Bestätigung dafür, dass die kommende Herausforderung nur bewältigt werden kann, wenn die wichtigsten Segmente in der immer komplexer werdenden textilen Pipeline enger zusammenarbeiten, an vorderster Front die Textilmaschinenhersteller und die Textilindustrie.»

Der Golden-Jenny-Preis wurde bereits zum dritten Mal verliehen und von Melk M. Lehner, dem Vorstandsvorsitzenden der W. Schlafhorst AG & Co. auf der ITMA übergeben.

pd-W. Schlafhorst AG & Co.  
W-4050 Mönchengladbach ■

## Barmag AG übernimmt Spinn- und Zwirnmaschinenbau GmbH

**Die Barmag AG übernahm rückwirkend zum 1. November 1991 die Spinn- und Zwirnereimaschinenbau GmbH in Chemnitz (Spinnzwirn). Damit weitet der Remscheider Spezialmaschinenhersteller für Chemiefasermaschinen sein Produktionsprogramm aus.**

Der Übernahmevertrag mit der Treuhand wurde am 2. Dezember 1991 unterzeichnet. Bisher hielt die Textima AG, Chemnitz, die Anteile der Spinnzwirn. Sie soll zukünftig unter dem Namen Barmag-Spinnzwirn GmbH als 100prozentige Tochtergesellschaft der Barmag AG geführt werden.

Vor der Wiedervereinigung baute Spinnzwirn Maschinen und Anlagen für Chemiefaserhersteller in der UdSSR und anderen osteuropäischen Ländern. Weitere Märkte lagen in Südostasien, China und Indien. Zum Produktionsprogramm gehörten insbesondere Maschinen zur Erzeugung und Verarbeitung von Chemiefasern aus Polyester, Polypropylen und Polyamid und auch Maschinen für Viskose, darüber hinaus Spulmaschinen. Wenn auch die Märkte in Osteuropa zurzeit schwach sind, so bestehen nach wie vor gute Kontakte in diese Länder, zumal Ersatzteile unverändert dorthin geliefert werden.

Barmag-Spinnzwirn besitzt entwicklungsfähiges Know-how, allerdings keine Vertriebsorganisation. Der Umsatz beträgt 1991 17 Millionen DM. Durch Intensivierung der Verkaufstätigkeiten sowie durch Weiterentwicklungen der Streckzwirnmaschinen und der Viskosemaschinen kann der Umsatz in den kommenden Jahren deutlich gesteigert werden. Zudem ist vorgesehen, mit Barmag-Know-how Zwirnmaschinen und Spulmaschinen in Chemnitz zu fertigen.

Bei Spinnzwirn werden ab 1. Januar 1992 270 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigt sein, einschliesslich 20 Auszubildenden. Gebäude und Maschinenpark sind für die neuen Aufgaben einsetzbar. Zur Steigerung der Produktivität und zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit sollen 1992 4 Millionen DM investiert werden.

pd-Barmag AG, W-Leverkusen ■

## Arbeitsgemeinschaft Vliesstoffindustrie

**Die Firmen Autefa, Dilo, Spinnbau und Temafa haben eine Arbeitsgemeinschaft gegründet, die dem Zweck dient, Gesamtanlagen effektiv zu konzipieren und mit einer einzigen Verantwortlichkeit auf dem Markt anzubieten.**

Die genannten Firmen sind Spezialisten auf dem Gebiet des Öffnens und Mischens, Krempelns, Vlieslegens und der Vernadelung. Sie sind mit der Gründung dieses Expertenteams davon überzeugt, dass sie damit der Nachfrage für Gesamtanlagen besser als bisher entgegenkommen, da sich für den Kunden die Arbeit in jeder Phase eines Grossprojekts drastisch reduziert. So

kann statt bei verschiedenen Firmen für die jeweilig interessierende Komponente, bei einer projektführenden Firma angefragt werden. Die Spinnbau GmbH in Bremen sowie die DILO Maschinensystem GmbH in Eberbach werden je nach Kundenwunsch die Gesamtplanung und -verantwortung für die Gruppe übernehmen, so dass die Angebotserstellung, Auftragsabwicklung,

Zahlung und Finanzierung, Gewährleistung und Produktgarantien, Service und Wartung nur mit einem Partner vertraglich zu vereinbaren sind.

Trotzdem behält jede der Firmen ihre rechtliche und finanzielle Eigenständigkeit, da sich die Zusammenarbeit in erster Linie auf die Koordinierung des Vertriebs und der Abwicklung von Gemeinschaftsprojekten bezieht. Zu diesem Zweck hat man auch weltweit in sehr vielen Fällen gemeinsame Vertretungen verpflichtet, die die Kontaktpflege zum Kunden jeweils unter Berücksichtigung der Partner der Arbeitsgemeinschaft wahrnehmen.

Darüber hinaus hat man mit der Präsentation der Maschinenprogramme im Rahmen eines Gemeinschaftsstandes auf der ITMA '91 die Voraussetzung geschaffen, diese Zusammenarbeit und ihre Leistungsstärke zu demonstrieren. Neben den jeweiligen Maschinen für Öffnung, Mischung, Krempeln, Legen und Vernadeln wurde eine Gemeinschaftsanlage zur Vliesstoffherstellung im Betrieb gezeigt. Diese Anlage besteht aus einem Ballenöffner KSP der Firma Temafa, Krempelspeiseeinrichtung, einer Spinnbau-Krempel Typ 228, einem Kreuzleger CL 2000 der Firma Autefa sowie einer Universalnadelmaschine DI-LOOM OD-II S 25 der Firma Dilo zur Vor- und Endvernadelung.

pd-ARGE Vliesstoffindustrie ■

## Einzelantrieb bei Chemiefasermaschinen

Es war wohl Zufall, dass der 2500ste Schaltschrank mit Einzelumrichter-technik gerade am Nikolaustag auf die Reise zum Kunden geschickt wurde. Dieser anschlussfertig installierte Schaltschrank ist Teil einer Chemiefaserspinnanlage. Er steuert den Antrieb von zwei Spinnstellen mit insgesamt vier Spulköpfen der neuen Baureihe CW6, auf denen die gesponnenen Chemiefasern mit einer Geschwindigkeit von bis zu 6000 Meter pro Minute

aufgewickelt werden. Der Schaltschrank enthält acht Barmag-Beltro-Vert Frequenzumrichter mit 9 kVA und vier mit 4 kVA Leistung, dazu je Spinnstelle eine Barmag-Beltro-Cont-Steuerung, die der Gesamtsteuerung der Spinnmaschine als sogenannte Slave-Steuerung «zuarbeitet».

Barmag baut und liefert Schaltschränke in hochintegrierter und sehr kompakter Bauart seit 1985. Angetrieben werden mit der Einzelumrichtertechnik neben den Spulköpfen auch die Spinnextruder und die Galletten, das sind mit einer definierten Geschwindigkeitsdifferenz laufende Rollen, mit deren Hilfe die Chemiefasern verstreckt werden

1991 wurden insgesamt 650 Schaltschränke für den Einzelbetrieb von Chemiefasermaschinen ausgeliefert. Die Tendenz für 1992 ist steigend, da sich Einzelbetriebe weltweit durchsetzen. Alle Barmag-Chemiefaserspinnmaschinen werden damit ausgerüstet.

pd-Barmag AG, W-Leverkusen ■

## Neuausrichtung von Zinser

Mit der Berufung eines neuen Geschäftsführers und der Neubestellung des Aufsichtsrates kann ein weiterer Teil der Neuausrichtung der Zinser Textilmaschinen GmbH realisiert werden. Zinser ist eine Tochtergesellschaft der W. Schlafhorst AG & Co. in Mönchengladbach, die ihrerseits Mitte Jahr von der Schweizer Saurer Gruppe übernommen wurde.

Am 1. Januar 1992 übernimmt Dr. Eckard Schiek (56) als alleiniger Geschäftsführer die Verantwortung für die weitere Umsetzung der neuen Strategie zur langfristigen Gesundung des Unternehmens. Dieses sieht im wesentlichen die Konzentration auf die Herstellung von Ringspinnsystemen und die eigenständige Fortführung des Bereiches Synthetikfasern vor. Schiek löst damit wie vorgesehen René Garo von der Saurer Gruppe ab, der im August die interimistische Geschäftsführung von

Zinser übernommen hatte. Garo wird die Entwicklung von Zinser auch weiterhin als Vertreter der Saurer Gruppe beratend begleiten.

Dr. Eckard Schiek verfügt über eine langjährige Führungserfahrung in der Textilmaschinenindustrie. Er war bereits von 1976 bis 1984 in der Geschäftsleitung von Zinser, davon seit 1980 Vorsitzender der Geschäftsleitung. Nach seinem Austritt betätigte sich Schiek als selbständiger Unternehmensberater in Fragen der Restrukturierung und Reorganisation. Die ausgearbeiteten Programme setzte er teilweise in geschäftsführender Funktion um.

Weiter wurde der Aufsichtsrat neu bestellt. Neuer Vorsitzender ist Melk M. Lehner, Direktionspräsident der Saurer Gruppe und Vorstandsvorsitzender von Schlafhorst. Durch die Übernahme dieses Amtes durch Melk M. Lehner wird die Zusammenarbeit unter den Konzerngesellschaften Saurer Textil Systeme, Schlafhorst und Zinser weiter gefördert. Neu im Aufsichtsrat ist auch der Stuttgarter Rechtsanwalt Norbert H. Quack. Als Vertreter der Arbeitnehmer bleibt Betriebsratsvorsitzender Walter Weissgärber im Aufsichtsrat.

pd-Saurer Gruppe Holding AG, Arbon ■

## Mehr Gehalt und Arbeitszeit in Bürglen

Die Kammgarnspinnerei Bürglen erhöht die Gehälter ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ab 1. Januar 1992 zwischen 7,2 und 10,6%, wobei die Löhne der Frauen stärker angehoben werden als jene der Männer. Gleichzeitig wird die jährliche Arbeitszeit je nach Funktion zwischen 57 und 94 Stunden verlängert und flexibler gestaltet.

Dieser Lösung hat die Belegschaft nach eingehender Diskussion über verschiedene Modelle zur Entlohnung und Arbeitszeit mit grosser Mehrheit zugestimmt.

pd-Kammgarnspinnerei Bürglen ■

## Erster Grossauftrag für Reinigungsroboter C 333

Auf der ITMA präsentierte Sohler am Zinser-Stand den Reiniger C 333 erstmals einer breiten Öffentlichkeit. Das Gerät ist eigens für die Zinser 330 entwickelt worden und im Gegensatz zu den herkömmlichen Cleanern mit einem Programm für Streckwerksreinigung und Putzwalzenreinigung ausgerüstet. Eine weitere Komponente dient der Wirtelreinigung, wobei die abgeschnittenen Fadenreste direkt an den Trennstellen über Saugdüsen erfasst werden.

Als erste grössere Einheit orderte die TAG in Landeck, wo seit einem Jahr die Prototypen erprobt werden, 20 Geräte, die alle noch im ersten Quartal 1992 installiert werden.

Mit weiteren Abschlüssen in die Schweiz, nach Frankreich, Brasilien, Chile, Pakistan, Indien, Taiwan und Thailand wurde die ITMA einmal mehr zum grossen Erfolg für Sohler Airtex.

pd-Sohler Airtex GmbH,  
W-7988 Wangen ■

## Verjüngte Führung bei Rieter

Rieter stellt sich den stark veränderten Bedingungen seiner weltweiten Märkte mit einer Verjüngung der Leitung der beiden Textilmaschinenbau tätigen Konzerngruppe. Erwin Stoller rückt als neuer Leiter der Konzerngruppe Spinning Systems nach. Der bisherige Leiter, Dr. Hans Ziechnaus, bleibt Vorsitzender des Aufsichtsrates der Schubsä. Die Konzerngruppe Chemical Fiber Systems wird nach Übernahme der Automatik Apparate-Maschinenbau GmbH, Grossostheim BRD, restrukturiert und direkt dem Vorsitzenden der Konzernleitung, Kurt Feller, unterstellt. Jack Brunnschweiler gibt die Führung seiner Konzerngruppe ab, verbleibt jedoch in der Konzernleitung.

Durch eine Neuausrichtung der Strategie will sich die Leitung des Rieter-Konzerns den stark veränderten Bedingungen des weltweiten Textilmaschinenmarktes stellen. Deshalb machen die beiden Leiter der im Textilmaschinenbereich tätigen Konzerngruppen Spinning Systems und Chemical Fiber Systems, Dr. Hans Ziechnaus und Jack Brunnschweiler, Vertretern einer neuen Generation Platz. Im Einzelnen sind folgende Änderungen vorgesehen:

Dr. Hans Ziechnaus, Leiter der Konzerngruppe Spinning Systems, will sich neuen Aufgaben zuwenden. Er hat deshalb den Vorsitzenden der Konzernleitung und den Verwaltungsrat von Rieter ersucht, ihn von seiner Verantwortung als Leiter der Konzerngruppe zu entbinden. Diesem Wunsch ist mit der Auflage entsprochen worden, dass Dr. Hans Ziechnaus seinen Nachfolger einarbeitet und noch für einige Monate seine Aufgabe als Leiter der Konzerngruppe und Mitglied der Konzernleitung wahrnimmt. Auch nach seinem Ausscheiden aus der Konzernleitung wird Dr. Hans Ziechnaus sein Mandat als Vorsitzender des Aufsichtsrates der Schubert & Salzer Maschinenfabrik AG, Ingolstadt / BRD, beibehalten.

Zu seinem Nachfolger und als neuen Leiter der Konzerngruppe Spinning Systems hat der Verwaltungsrat Erwin Stoller gewählt. Der 44-jährige dipl. Ing. ETH ist seit 1. 1. 1978 bei Rieter tätig. Vor seiner Berufung als Vorstandsvorsitzender der Rieter-Tochter Schubert & Salzer Maschinenfabrik AG, Ingolstadt / BRD, leitete er während 4 Jahren erfolgreich den Bereich Produktion der Maschinenfabrik Rieter AG in Winterthur. Anstelle von Erwin Stoller übernimmt Dr. Alois Wittmann den Vorsitz im Vorstand von Schubert & Salzer. Dr. Alois Wittmann (45-jährig) trat 1980 bei Schubsä ein und ist seit 1989 Vorstandsmitglied.

In der Konzerngruppe Chemical Fiber Systems werden nach der kartellamtlichen Genehmigung des Erwerbs der Automatik Apparate-Maschinenbau GmbH in der BRD die Aktivitäten der beiden Standorte Grossostheim / BRD

und Winterthur zur Rieter-Automatik zusammengeschlossen. Ihre Führung wird von Horst Lettner (48-jährig), der seit 1979 die Automatik leitet, und stellvertretend von Peter Grünig (39-jährig) wahrgenommen. Peter Grünig ist seit 1977 bei Rieter tätig und leitet seit 1980 den Bereich Chemiefasermaschinen in Winterthur.

Die Konzerngruppe Chemical Fiber Systems, welcher neben Rieter Automatik die englische Gesellschaft Rieter-Scragg mit dem Schwergewicht Texturiermaschinen angehört und seit 1984 unter der Leitung von Richard D. Hipperson (44-jährig) steht, wird ab Januar 1992 direkt dem Vorsitzenden der Konzernleitung, Kurt Feller, unterstellt. Der bisherige Konzerngruppenleiter, Jack Brunnschweiler, der seit 1982 den Zusammenschluss mit Scragg und nunmehr mit Automatik entscheidend gefördert und den Bereich Chemiefasermaschinen erfolgreich geführt hat, gibt ab Beginn 1992 die Leitung der neu organisierten Aktivitäten Chemical Fiber Systems ab. Er bleibt Mitglied der Konzernleitung.

pd-Rieter Holding AG, Winterthur ■

## Saurer Gruppe übernimmt US-Oberflächenmetallurgie-Unternehmen

Die Saurer Gruppe übernimmt rückwirkend auf Anfang Oktober 1991 das US-Unternehmen Xaloy Inc. in Pulaski (Virginia/USA). Xaloy ist US-Marktführer in der Herstellung von Bimetallzylindern und Förderschnecken. Das Unternehmen wird in die zur Saurer Technologie Gruppe (STG) gehörende Berna AG, Olten, integriert, die ihrerseits in Europa zu den bedeutendsten Anbieterinnen von Bimetallzylindern und Düsen gehört. Der Transaktionspreis entspricht dem sechsfachen Betriebsgewinn des laufenden Geschäftsjahres und wurde mit eigenen Mitteln finanziert.

Die von den beiden Unternehmen hergestellten Produkte gehören zu den Kernelementen von Spritzgiessmaschinen und Extrusionsanlagen für die zukunftssträchtige Kunststoffindustrie. Mit einem Know-how-intensiven Verfahren und einem breiten Sortiment von speziellen Legierungen werden diesen Komponenten hervorragende Verschleiss- und Korrosionsresistenz verliehen. Mit dem Zusammenschluss von Berna und Xaloy wird ein weiterer Teil der Strategie der Saurer Gruppe konsequent realisiert. Diese sieht vor, neben dem Ausbau der dominierenden Sparte Textilmaschinen, Aktivitäten der STG in technologisch anspruchsvollen Segmenten und Marktnischen gezielt weiterzuentwickeln und führende Marktpositionen zu erlangen.

Berna mit ihren Tochtergesellschaften Bernex Bimetall AG in Olten, Bernex GmbH, Langenfeld (Nähe Köln/D), und Sylvester Inc. in Beachwood (Nähe Cleveland/Ohio/USA) beschäftigt insgesamt 360 Mitarbeiter (davon 200 in Olten) und wies für das Geschäftsjahr 1990 einen Umsatz von rund 56 Millionen Franken aus. Xaloy Inc. erwartet zusammen mit der Xaloy Screw Division in Newburyport (Mass./USA) im laufenden Geschäftsjahr mit rund 265 Mitarbeitern einen Umsatz von 31 Millionen US-Dollars. Xaloy wurde 1931 gegründet und gilt als Pionierunternehmen in der Entwicklung und Herstellung von Bimetallzylindern.

pd-Saurer Gruppe Holding AG,  
Arbon ■

## Fritz Landolt AG, Näfels: Änderungen im Verwaltungsrat

An der kürzlich durchgeführten Generalversammlung der Fritz Landolt AG, Textilwerke, Näfels, wurden die Herren Peter E. Kollbrunner und Peter Landolt neu in den Verwaltungsrat gewählt. Dieser setzt sich nun wie folgt zusammen:

Peter E. Kollbrunner, Präsident  
Eugen Schwitter,  
Delegierter des Verwaltungsrates  
Alfons Hophan, Mitglied  
Peter Landolt, Mitglied  
Eugen Schwitter (Vorsitz der Geschäftsleitung und Leiter der Abteilung Vliesstoffe und Isolierungen), Anton Eigenmann (Leiter Spinnerei und Zwirnerei) sowie Peter Landolt (Leiter Zentrale Dienste und Logistik) bilden wie bisher die Geschäftsleitung der Firma.

Fritz Landolt AG, Näfels ■

## Huber Tricot erwirbt Beteiligung an Hanro

Vor wenigen Tagen konnte ein für die Zukunft des Unternehmens Huber Tricot wichtiges Projekt zum Abschluss gebracht werden. Mit 1. Januar 1992 wird sich die Firma Huber Tricot massgeblich an der Hanro AG in Liestal (CH) beteiligen und in der Folge eine Reihe zusätzlicher Stärken in diese Firma einbringen.

Die Huber Tricot Gruppe mit den Marken Skiny, Huber Tricot, Kiddy, Jockey und Benger erzielte 1990 einen Gruppenumsatz von ca. 1,7 Mrd. öS. Ca. 35% dieses Umsatzes wurden im Export erwirtschaftet.

Eines der Firmenziele besteht darin, mittels verstärkter Internationalisierung eine führende Stelle als Anbieter von Wäsche und wäschenaher OBK im europäischen Markenmarkt einzunehmen.

Um dieses Ziel rascher zu erreichen, wurden u. a. verschiedene Zusammenarbeitsmodelle mit ausländischen Unternehmen geprüft.

«Hanro of Switzerland» ist eine der hochwertigsten und bedeutendsten Wäschemarken in Europa.

Der Gesamtumsatz betrug im Jahre 1990 ca. 57 Mio. sFr. (ca. 460 Mio. öS) und wurde zu 20% in der Schweiz, zu

40% in Deutschland, zu je 10% in Italien und USA und der Rest in anderen Ländern der EG erwirtschaftet.

Der Firmensitz (Creation, Vertriebsleitung und Logistik) befindet sich in Liestal (Kanton Basel-Land), weitere Produktionsstätten gibt es ausserdem in Novazzano (Tessin) und Dublin (Irland). Gesamthaft werden ca. 500 Mitarbeiter beschäftigt

pd-Huber Tricot, A-Götzis ■

## «Typar» Anlage mit ISO 9002 Standard

Das Du Pont Werk in Contern-Hesperange, Grossherzogtum Luxemburg, in dem das Polypropylen-Spinnvlies «Typar» hergestellt wird, ist von der internationalen Organisation für Normung mit dem Qualitätssicherungsstandard DIN ISO 9002 ausgezeichnet worden.

Die Urkunde wurde in Anerkennung der effektiven Verfahrensregelung und des Qualitätskontrollsystems in diesem Werk verliehen, und stellt einen Beweis für die Gleichmässigkeit des Produktes sowie für die Bedeutung dar, die bei Du Pont einem hohen Qualitätsstandard beigemessen wird.

Alle Aspekte der statistischen Verfahrens- und Produktionskontrolle, der Qualitätsaudits, der Dokumentation und der Mitarbeiterschulung wurden im Rahmen einer Systemüberprüfung untersucht, die auch ein vollständiges Audit im Werk umfasst. Die erfolgreiche Erfüllung auch der höchsten Normen führte zur Verleihung des Qualitätszeugnisses DQS 39243-01/1.

Das Polypropylen Spinnvlies «Typar» wird bereits seit 1974 in Luxemburg hergestellt. Das Werk ist mit einem modernen Regelungssystem ausgestattet, das alle Fertigungsstufen, vom Einrichten des Verfahrens über die Regelung bis hin zum Versand des Produktes umfasst. Ziel der Online-Verfahrensregelung ist es, sofort ein optimales Ergebnis zu erzielen und sich nicht auf eine Überprüfung und eine anschliessende Korrektur zur

Sicherstellung der Qualität zu verlassen.

Der Sicherheits- und Umweltschutz-Philosophie von Du Pont entspricht, dass höchste Priorität der ständigen Verbesserung der Konstruktion und des Betriebs der Anlage gilt, um sowohl die Sicherheit und das Wohlbefinden der Mitarbeiter als auch den Umweltschutz sicherzustellen.

«Typar» ist ein technisches Bahnenmaterial, das nach einem patentierten Verfahren gefertigt wird, bei dem Endlosfilamente aus Polypropylen gesponnen und unmittelbar danach richtungslos vliesverfestigt werden. An den Kreuzungspunkten werden die Filamente dann, ohne zusätzliche Bindemittel, durch Hitzeeinwirkung miteinander verbunden. Das sich hierdurch ergebende Bahnenmaterial ist dimensionsstabil, reissfest, platz- und stichfest, absorbiert kein Wasser und ist beständig gegenüber Verrottung, Schimmel, Insekten und Bakterien.

pd-Du Pont de Nemours Int. SA  
Genf ■

## Textiltechnik am ITR Rapperswil

Die ITMA 91 in Hannover hat wieder gezeigt, wie entwicklungsfreudig der Textilmaschinenbau ist, um der Textilindustrie die Herstellung hochqualitativer Produkte zu ermöglichen.

Die Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil, die im Zentrum der schweizerischen Textilmaschinen- und Textilindustrie liegt, bietet die Ausbildung von Nachwuchskräften auf HTL-Stufe für diese Industrien an.

Seit der Eröffnung des ITR 1972 gibt die Abteilung für Maschinenbau dem angehenden Ingenieur die Möglichkeit, sich in den Textilmaschinenbau zu vertiefen. Anfangs durch Lehrbeauftragte betreut, wird dieses Fach seit 1979 von Prof. K. Gutzwiller unterrichtet. Die Ausbildung erfolgt in Zusammenarbeit mit der Industrie, der ETH Zürich und der Schweizerischen Textilschule Wattwil.

Im Rahmen der im Schuljahr 1991/92 eingeführten Studienreform der Abteilung für Maschinenbau ist im Wahlfach Textiltechnik das bisherige Fach Textilmaschinenbau und ein Teil der Unterrichtsgebiete der leider nur kurzlebigen Abteilung für Textiltechnologie zusammengefasst. Das Fach umfasst im letzten Studienjahr zehn Wochenstunden Vorlesungen von Prof. K. Gutzwiller und Prof. O. Lippuner, ergänzt mit Studienarbeiten und Laborübungen. Es werden folgende Gebiete behandelt:

- Grundzüge der Konstruktion der wesentlichen Textilmaschinentypen und ihre Funktionsweise.
- Eingehende Behandlung ausgewählter Maschinentypen.
- Eigenschaften textiler Rohstoffe, Vor- und Endprodukte und deren Beurteilung. Auslegung und Betriebswirtschaft textiler Prozessketten.

Die Abteilung für Maschinenbau der Ingenieurschule Rapperswil offeriert somit im Rahmen ihres attraktiven Programmes einen Lehrgang für die Konstruktion, die Entwicklung und den Betrieb von Textilmaschinen. Die Industrie sollte sich dies vermehrt zu Nutzen machen und ihren Teil dazu beitragen, junge Leute für diese Berufsrichtung mit den verschiedenen Weiterbildungsmöglichkeiten zu motivieren. Dazu gehört auch eine Anhebung des Niveaus der Lehrlingsausbildung in der Textilindustrie, um die Aufnahme in die Ingenieurschule zu ermöglichen.

Prof. K. Gutzwiller,  
ITR Rapperswil ■

## 11. SVCC-Symposium 1992

Vom 1. bis 3. April 1992 findet an der ETH Zürich das 11. SVCC-Symposium zum Thema «Textil und Kommunikation» statt.

- Wussten Sie, dass bei Kader-Mitarbeitern – aller Stufen – im Durchschnitt 80% ihrer Arbeitszeit kommuniziert wird?
- Haben Sie nicht auch schon ein dumpfes Gefühl verspürt und sich gefragt «in meinem Betrieb harzt es

mit der Kommunikation» und wussten nicht richtig wo und warum?

Fachpersonen aus verschiedenen Sparten werden an diesem Symposium Fragen betreffend «Kommunikation» erklären, sowie Ideen und Anregungen mitgeben, denn Kommunikation ist nicht ein «nice to know», sondern ein «need to know»!

Neben den fachlichen Vorträgen gibt es auch ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm, das bereits am ersten Abend mit einer tollen Überraschung beginnt.

Deshalb möchten wir alle Begleitpersonen bereits herzlich zu den Einführungsvorträgen sowie zu dem abschliessenden Apéro einladen.

SVCC ■

## Motivation Textilwirtschaft

Die Unternehmer der Schweizerischen Textilwirtschaft brauchen in der heutigen wirtschaftlichen Situation dringend eine Motivation. Wir haben das Rezept nicht, doch einige Gedanken.

Die Lage ist nicht neu und einmalig, wir erinnern uns an die Jahre 1976 und auch 1982 mit ähnlichen Einbrüchen. Heute stellen wir eine notleidende textile Produktion in der Schweiz fest. Der kreativ beeinflusste Handel und auch Heimtextilien stellen sich vergleichsweise besser. Es scheint eine laufende Verschiebung in der textilen Kette nach vorne zum Markt und Abnehmer stattzufinden. Unternehmer, welche die Produktion hinter sich «abgebrochen» haben und sich rein auf die Marktbedürfnisse ausrichten, atmen auf.

Diese Feststellungen unsererseits gipfeln nicht in der Empfehlung, Gleiches zu tun, aber immerhin die eigene Lage grundsätzlich und immer wieder zu überdenken und allenfalls neue Strategien auszuarbeiten. Wir sind Ihnen gerne dabei behilflich.

Höchstqualifizierte Mitarbeiter sind in dieser Situation ein Muss. Wir haben uns weiter auch in dieser Richtung spezialisiert und dokumentiert. Inzwischen verfügen wir über die vom BIGA

und KIGA erteilte Bewilligung zur privaten Arbeitsvermittlung gemäss dem neuen Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG vom 6. Oktober 1989).

pd-Zollinger + Nufer  
Unternehmensberatung AG,  
Horgen

## Farbmess-Seminar 707

«Praktische Farbmessung, Seminar für die Textil- und Bekleidungsindustrie» (mit Farbmessgeräteschau und Neuerungen auf dem Messgerätemarkt).

16.–20. März 1992

(Teil A und Teil B)

Preis: DM 1300,-.

Teilnahme an Teil A bzw. Teil B getrennt möglich. Teilnahme an Teil B setzt die Kenntnisse von Teil A voraus.

Für die moderne *Textilfärberei* ist die industrielle Farbmessung heute ein unentbehrliches technisches Hilfsmittel; sowohl für die Qualitätskontrolle als auch für die Rezeptberechnung. Effektiv kann die Farbmessung jedoch nur sein, wenn die Mitarbeiter, die mit ihr umgehen – Personal aus der Färberei, aus dem Labor, aus der Qualitätskontrolle usw. – optimal geschult sind. Das zweiteilige Seminar mit den Schwerpunkten Grundlagen/Farbdifferenz und Qualitätskontrolle (Teil A) und Rezeptberechnung (Teil B) ist eine gute Gelegenheit zur Information und Weiterbildung; der Stoff wird praxisnah und leicht verständlich vermittelt.

In der *Bekleidungsindustrie* sehen sich die Personen, die in Sachen Farben immer wieder mit Lieferanten der Textilindustrie zu tun haben, darunter Einkäufer, Designer, Stilisten, Qualitätskontrolleure usw., mehr und mehr Fachbegriffen aus der Farbmessung konfrontiert. Für diejenigen, die diese Fachsprache nicht nur verstehen, sondern sich auch ein profundes Wissen über die farbmessungsmässige Qualitätskontrolle aneignen wollen, empfiehlt sich der Teil A des Seminars.

Tech. Akademie Hohenstein  
W-7124 Bönigheim

## Kalender 1992

### Industrie

Vetimat  
Quality '92  
Samab  
Techtextil  
Texitech  
Bobbin Show  
Medic-Asia '92  
ATME-I  
Techtextil Asia

Paris 25.03. – 28.03. 92  
Stuttgart 05.05. – 08.05. 92  
Mailand 07.05. – 10.05. 92  
Frankfurt 02.06. – 04.06. 92  
Lyon 23.06. – 25.06. 92  
Atlanta 15.09. – 18.09. 92  
Singapore 06.10. – 09.10. 92  
Greenville 19.10. – 23.10. 92  
Osaka 04.11. – 06.11. 92

### Mode

Salon de la Mode Enfantine  
Salon Int. de la Lingerie  
Sehm  
CPD  
TMC-Monsieur  
Intermoda  
Internationale Herren-Mode-Woche/  
Interjeans  
Modit/Milanovendemoda/  
La Moda a Milano  
TMC-femme  
Mode-Woche-München  
Kind + Jugend  
The London Show  
TMC-enfants  
TMC-dessous  
Harrogate Fashion Fair  
Milano Collezioni Donna  
Prato Expo  
Igedo  
Ideabiella  
Öspa/Jim/Mode made in Austria  
Première Vision  
Ideacomo  
Intertex Stoffschau  
Interstoff  
Intertex Stoffschau DOB  
Expofil  
Pitti Immagine Uomo  
Milano Collezioni Uomo  
It's Cologne  
CPD  
TMC-femme  
TMC-monsieur  
Internationale Herrenmodewoche/  
Inter-Jeans  
Mode-Woche-München  
Kind + Jugend  
TMC-enfants  
TMC-dessous  
Salon Int. du Prêt-à-Porter et Boutique  
Paas  
Salon de la Mode Enfantine  
Sehm  
Igedo  
Modit/Milanovendemoda/  
La Moda a Milano  
Sposaitalia  
Öspa/Jim/Mode made in Austria  
Ideabiella  
Fashion Fabrex  
Milano Collezioni Donna  
Première Vision  
Ideacomo  
Prêt-à-Porter Designerschauen  
Intertex Stoffschau Haka + Sportswear

Paris 01.02. – 04.02. 92  
Paris 01.02. – 04.02. 92  
Paris 01.02. – 04.02. 92  
Düsseldorf 02.02. – 04.02. 92  
Zürich/TMC 03.02. – 05.02. 92  
Lissabon 06.02. – 09.02. 92  
  
Köln 07.02. – 09.02. 92  
  
Mailand 07.02. – 11.02. 92  
Zürich 10.02. – 12.02. 92  
München 16.02. – 18.02. 92  
Köln 21.02. – 23.02. 92  
London 23.02. – 25.02. 92  
Zürich 24.02. – 27.02. 92  
Zürich 24.02. – 27.02. 92  
Harrogate 01.03. – 03.03. 92  
Mailand 07.03. – 12.03. 92  
Florenz 07.03. – 09.03. 92  
Düsseldorf 08.03. – 11.03. 92  
Cernobbio 10.03. – 13.03. 92  
Salzburg 13.03. – 15.03. 92  
Paris 14.03. – 17.03. 92  
Cernobbio 20.03. – 23.03. 92  
Zürich/TMC 30.03. – 03.04. 92  
Frankfurt 07.04. – 09.04. 92  
Zürich/TMC 13.04. – 15.04. 92  
Paris 17.06. – 19.06. 92  
Florenz 25.06. – 28.06. 92  
Mailand 29.06. – 02.07. 92  
Köln 14.07. – 15.07. 92  
Düsseldorf 02.08. – 04.08. 92  
Zürich/TMC 10.08. – 12.08. 92  
Zürich/TMC 10.08. – 12.08. 92  
  
Köln 14.08. – 16.08. 92  
München 16.08. – 18.08. 92  
Köln 21.08. – 23.08. 92  
Zürich 24.08. – 27.08. 92  
Zürich 24.08. – 27.08. 92  
Paris 04.09. – 08.09. 92  
Paris 05.09. – 09.09. 92  
Paris 05.09. – 08.09. 92  
Paris 05.09. – 08.09. 92  
Düsseldorf 06.09. – 09.09. 92  
  
Mailand 11.09. – 15.09. 92  
Mailand 11.09. – 15.09. 92  
Salzburg 11.09. – 13.09. 92  
Cernobbio 28.09. – 02.10. 92  
London 29.09. – 01.10. 92  
Mailand 04.10. – 08.10. 92  
Paris 05.10. – 08.10. 92  
Cernobbio 10.10. – 13.10. 92  
Paris 14.10. – 21.10. 92  
Zürich/TMC 19.10. – 23.10. 92

Inerstoff	Frankfurt	27.10. – 29.10. 92
Inertex Stoffschau DOB	Zürich/TMC	03.11. – 05.11. 92
Interstoff Asia	Hong Kong	04.11. – 06.11. 92
Portex	Porto	04.12. – 06.12. 92
Expofil	Paris	09.12. – 11.12. 92
<b>Sport</b>		
Sisel Hiver	Paris	01.02. – 04.02. 92
Ispo	München	27.02. – 01.03. 92
TMC-Sport + Mode, Bademode	Zürich/TMC	02.03. – 06.03. 92
SIG	Grenoble	15.03. – 18.03. 92
Swisspo	Zürich	22.03. – 25.03. 92
Spoga	Köln	30.08. – 01.09. 92
Ispo	München	31.08. – 03.09. 92
Bespo	Bern	20.09. – 22.09. 92
<b>Heimtextilien</b>		
Heimtextil Asia	Tokyo	29.01. – 01.02. 92
Heimtextil America	Atlanta	06.04. – 09.04. 92
TMC-intérieur	Zürich	31.08. – 03.09. 92
<b>Kongresse</b>		
21. Internationale Baumwoll-Konferenz	Bremen	12.03. – 14.03. 92
Needlepunch Conference	Charlotte	Mitte 03. 92
<b>Weiterbildung</b>		
Technische Akademie Hohenstein		
Praktische Farbmessung		
Seminar für die Textil- und Bekleidungsindustrie	D-Bönnigheim	16.03. – 20.03. 92
Institut für Textil- und Verfahrenstechnik		
Denkendorfer Kolloquium		
«Automatisierung in der Konfektion»	D-Denkendorf	07.04. – 08.04. 92
<b>SVCC-Anlässe</b>		
Symposium Kommunikation	Zürich	01.04. – 03.04. 92
Gemeinsame SVCC/SVF Herbsttagung		19.09. 92
Messen + Regeln, Kurs 1	Rigi-Kaltbad	29.10. – 31.10. 92
Messen + Regeln, Kurs 2	Rigi-Kaltbad	12.11. – 14.11. 92
<b>SVT-Weiterbildungskurse</b>		
WBK-Kurs Nr. 7		
CAD in der Textil- und Bekleidungsindustrie	Zürich	14.02. 92
WBK-Kurs Nr. 8a		
Qualitätssicherung = Zukunftssicherung	Lenzburg	06.03. 92
WBK-Kurs Nr. 8b		
Qualitätssicherung = Zukunftssicherung	Lenzburg	24.04. 92
WBK-Kurs Nr. 9		
Kettvorbereitung der Zukunft	Uzwil	20.03. 92
WBK-Kurs Nr. 10		
Die ganzheitliche Entscheidungsfindung	Schwyz	04.05. 92
WBK-Kurs Nr. 11		
Saurer Textil Systeme		
Sticken und Zwirnen für die 90er Jahre	Arbon	08.05. 92
WBK-Kurs Nr. 12		
Lufttechnische Anlagen für verschiedene Produktionsstufen der textilen Fertigung	Zürich	05.06. 92

## Zahlenspiegel der Schweiz – 1991

Soeben ist bei der «Wirtschaftsförderung» die neuste Ausgabe der Taschenstatistik «Zahlenspiegel der Schweiz» erschienen. Das bis August 1991 aufgedruckte und überarbeitete Nachschlagewerk enthält wiederum eine breite Palette wirtschaftsstatistischer Daten der Schweiz von wichtigen volkswirtschaftlichen Grössen bis zu Angaben über einzelne Wirtschaftszweige sowie politische Institutionen. Auch Zahlen zu Geographie und Bevölkerung der Schweiz fehlen nicht. Eine Besonderheit des «Zahlenspiegels» liegt in den langfristigen, oft Jahrzehnte zurückreichenden Zahlenreihen. Wertvolle Informationen liefern ferner interkantonale und internationale Vergleiche. Zudem findet der Leser ein Glossarium mit wichtigen wirtschaftlichen Fachbegriffen, ebenso ein Register mit über 300 Stichworten von A bis Z.

Diese Publikation kann als Taschenbuch schriftlich bestellt werden bei der Wirtschaftsförderung, Postfach 502, 8034 Zürich.

JR ■

## Für eine wettbewerbsfähige Schweiz von morgen

Der Schweizer Handels- und Industrie-Verein (Vorort) veröffentlichte im Dezember seine neuste, 130 Seiten umfassende Informationsschrift unter dem Titel «Ein Leitbild für eine wettbewerbsfähige Schweiz von morgen». Das Ziel des wirtschaftspolitischen Leitbildes brachte Pierre Borgeaud, Präsident des Vororts, anlässlich der Medienkonferenz auf einen Nenner: «Der Marktwirtschaft, der wir unseren Wohlstand verdanken, wollen wir wieder den ihr gebührenden Stellenwert zurückgeben.» Ausgangspunkt sei die feste Überzeugung, dass nur ein erneuter marktwirtschaftlicher Ordnungsrahmen geeignet sei, die Kräfte freizusetzen, die es der Schweiz er-

laube, die durch den tiefgreifenden politischen und wirtschaftlichen Wandel provozierten Herausforderungen anzunehmen und im weltweiten Wettbewerb zu bestehen.

Der Vorort kommt zum Schluss, dass die heutigen konzeptionslosen Eingriffe an zahllosen Stellen der Wirtschaft zu einem unübersichtlichen Wildwuchs von staatlichen Vorschriften und Auflagen geführt hätten. Das wirtschaftspolitische Leidbild zeigt auf, wo die gegenwärtigen Schwachstellen liegen. Bezogen auf die zentralen Bereiche der Wirtschaftspolitik weist das Leitbild in pragmatischem Sinne den Weg in die Zukunft und spricht zwölfmal Klartext zu den Themen: Aussenwirtschaft, Geld und Währung, Finanzen und Steuern, Umwelt, Bildung und Forschung, Energie, Kommunikations-Infrastruktur, Landwirtschaft, Raumplanung, Verkehr, Sozialpolitik, Arbeitsmarkt.

Pierre Borgeaud zum Leitbild: «Die wirtschaftspolitische Renovation der Schweiz ist ein komplexes Unterfangen, das sich nicht von heute auf morgen verwirklichen lässt. Aus der Erfahrung, dass utopisches Denken für Problemlösungen weitgehend steril ist, sind unsere Vorschläge nicht revolutionär – dafür besteht eine um so bessere Chance, dass sie im politischen Raum durchsetzbar sind. Unsere Botschaft ist klar, verständlich und – so hoffen wir – überzeugend formuliert.»

UT ■

## 200 Jahre Mode

Buchneuerscheinungen, die das Thema Mode umfassend zum Inhalt haben, sind rar. Wenn ein Werk durch sein inhaltliches Konzept einerseits, durch vielsagende, qualitativ hochwertige Fotografien verbunden mit fachlichem Begleittext andererseits besticht, so soll dies auch eine spezielle Erwähnung erfahren.

Dem Museum für Angewandte Kunst Köln ist mit der Veröffentlichung des Buches «200 Jahre Mode – vom Rokoko bis heute» ein ausnehmend guter Wurf gelungen, der sich deutlich von bestehenden Mustern abhebt. Sowohl

die Auswahl der gezeigten Exponate wie auch der Begleittext zeugen von einem immensen Fachwissen und von viel Fingerspitzengefühl der Verfasserin, der langjährigen Modeexpertin Prof. Dr. Gisela Reineking von Bock, die sich in den vergangenen Jahren mit grossem Elan dem Projekt gewidmet hat.

Dank hervorragender Bildqualität kann auf unnötig langen Begleittext verzichtet werden. Der Leser, oder besser der Betrachter des Buches, kann so die wundervollsten Kleidungsstücke

vergänger Jahre auf sich einwirken lassen; sie geniessen und die Begleitworte quasi als nützlichen Führer durch die Welt vergangener 200 Jahre Mode betrachten. Die 240 Seiten «Mode-Kleider vom Rokoko bis heute» bilden eine gelungene Ergänzung zur momentan bis zum Juni 1992 in Köln stattfindenden Ausstellung «bemäntelt und kostümiert». (Vergleichen Sie dazu den Ausstellungsbeschrieb unter der Rubrik «Ausstellungen».)

JR ■

## Klare Verhältnisse

**Der Gemeinschaftsverband Textil (GVT) kümmert sich bezüglich Öffentlichkeitsarbeit um die Schweiz, die Exportwerbung für Schweizer Textilien ums Ausland. Diese Aufgabenteilung wurde an der 32. Generalversammlung der Exportwerbung bekanntgegeben.**

Die Exportwerbung für Schweizer Textilien kümmert sich, wie der Name sagt, um die Promotion von Schweizer Stoffen und textilen Dienstleistungen im Ausland. Mitglieder sind Produzenten und Manipulanten, die vorwiegend im Nouveauté-Bereich tätig sind. Dazu gehören Weber, Stricker und eine beachtliche Zahl Sticker aus der Ostschweiz. Trägerorganisationen sind verschiedene (nun ehemalige) Textilverbände, die heute überwiegend im GVT zusammengeschlossen sind. Finanziert wird die Exportwerbung zu 75% aus Mitgliederbeiträgen, 18% bringen die Trägerorganisationen, der Rest kommt aus Bundeszuschüssen und Fördergeldern sowie Zinsen.

### Premiere

Zum ersten Mal führte die Exportwerbung ihre GV in einer Spinnerei durch. Gastgeber der 32. Generalversammlung war die Hermann Bühler AG, in Sennhof bei Winterthur. Die Besucher zeigten sich von der blitzsauberen modernen Hochleistungsspinnerei sehr beeindruckt. Es ist von herausragender Wichtigkeit, dass alle Stufen der textilen Produktionskette wissen, wer was und wie macht, besonders in einem kleinen Land wie der Schweiz und ihrer

speziellen Marktposition. Dies dient zum Verständnis der technischen Gegebenheiten in der Produktion und resultiert in einer besseren und effektiveren Zusammenarbeit vom Garn bis zum fertigen Stoff. Auch Präsident Kobel unterstrich in seiner Ansprache die Bedeutung dieses Besuches, die zur Nachahmung wärmstens empfohlen werden kann.

### Konzentration der Kräfte

In den letzten 25 Jahren arbeitete die Exportwerbung mit Sitz in St. Gallen in eigener Regie. Durch die Zusammenlegung der Verbände im GVT wurde auch die Struktur und Organisation der Exportwerbung untersucht. Präsident Werner Kobel berichtete in seinem Referat über zwei Studien: 1. die historisch gewachsenen Verbandsstrukturen den neuen Bedürfnissen anzupassen, und 2. eine Konzentration der Kräfte durch Koordination der Dienstleistungen mit dem GVT zu erreichen.

### Aufgabenteilung

Geschäftsführer Hansjörg Rau informierte die Versammlung über die getroffenen Entscheide in Zusammenarbeit mit dem GVT. Die Export-

werbung wird weiterhin als eigenständige Organisation bestehen. Die Aufgaben wurden wie folgt verteilt: Der GVT übernimmt im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit die Profilierung der Industrie und des Verbandes im Inland. Schwerpunkte sind hier unter anderem eine Imageverbesserung und die Nachwuchsförderung. Die Aufgabe der Exportwerbung ist primär Produkter-PR im Ausland sowie eine allgemeine Imageförderung für die Industrie. Eine Konsequenz daraus ist, dass die Exportwerbung ab sofort zuständig ist für den Gemeinschaftsstand «Swiss Textiles» an der Interstoff in Frankfurt.

### Situation im Markt

Zum Schluss seiner Präsidialansprache gab Werner Kobel eine vorsichtige Beurteilung der Absatzmärkte. Dabei bemerkte er, dass eine echte Analyse von jedem Unternehmen selbst durchgeführt werden müsse, da jede Firma mit anderen Bedingungen arbeite.

#### Stickerei

Beim Stickerelexport ist ein kumulierter Rückgang von 14,65% zu verzeichnen. Hauptgrund ist der starke Umsatzschwund der internationalen Miederindustrie, die seit Jahren ein wichtiger Umsatzträger der Stickerei ist. Grosser Konkurrent der einheimischen Stickereibetriebe ist die Calais-Webspitze, die beim Verarbeiten von hochelastischen Garnen wie Lycra produktionstechnisch im Vorteil ist. Ein weiterer Grund ist der Rückgang von 10,4% des Umsatzes mit Japan.

#### Naher Osten

Im nahen Osten finden Nouveautés mittlerer Preislage wieder Käufer. Keine Chance haben Superluxus-Couturestickereien, bedingt durch die allgemeine Geldknappheit.

#### Gewebeexporte

Der kumulierte Rückgang beträgt per Ende Oktober 1991 12,5%. Die Rückschläge sind sehr unterschiedlich: Leader mit 45,9% ist England, gefolgt von 19,4% in Frankreich, 9,4% in Deutschland; in Italien sind es 7,3%. Japan verzeichnet lediglich 4,4%.

JR ■

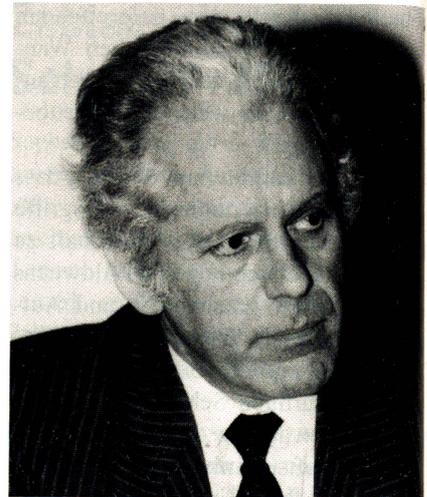
## Fachbeirat Fertigungs- technologien

Im Rahmen der neuen Fachbereichsstruktur der VDI-Gesellschaft Textil und Bekleidung (VDI-TXB) wurde der Fachbeirat «Technologien für Spinnerei, Zwirnerei und technische Garne» gegründet. Zu den Gründungsmitgliedern gehören: Dr.-Ing. Josef Derichs, W. Schlafhorst AG & Co., Mönchengladbach; Dipl.-Ing. Siegfried Flaig, Heinrich Otto KG, Reichenbach; Dipl.-Ing. Walter J. Huber, Hermann Bühler AG, Winterthur; Dr. Dionys Lehner, Linz-Textil Holding AG, Linz; und Leopold Schoeller, Schoeller Textil GmbH & Co KG, Düren. Zum Vorsitzenden dieses Fachbeirates wurde Dr. Dionys Lehner gewählt.

Der Fachbeirat hat sich das Ziel gesetzt, den technisch-wirtschaftlichen Erfahrungsaustausch zwischen den Entscheidungsträgern in der Spinnereindustrie zu fördern und zu einer Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit im europäischen Binnenmarkt beizutragen. Er ist bemüht, dringend erforderliche Lenkungsmaßnahmen des europäischen Spitzenverbandes Comitextil in Brüssel durch praxisnahe Dokumentation zu unterstützen, um den für die Branche existenziell wichtigen Textilmaschinenbau in Europa zu stärken. Ein weiteres Ziel ist die Sicherung der preislichen Leistungsfähigkeit der europäischen Baumwollbörse (z. B. Bremen), um ein Gegengewicht zu New York zu schaffen und die Ressourcen der russischen Baumwollkapazitäten effizient dem europäischen Markt zuzuführen.

Der Fachbeirat bereitet eine internationale Spinnerei-Tagung für März 1993 vor, auf der globale Entwicklungen gezeigt werden, Europa als Spinnerei-Standort herausgearbeitet und die Aufbruchstimmung der Textilindustrie bestärkt werden soll.

VDI Verein Deutscher  
Ingenieure,  
D-4000 Düsseldorf 1 ■



Der Preisträger Dr. Herbert Stalder

Bild: mitte

## TI-Service Medal für Dr. Herbert Stalder

Der Leiter der Forschungsabteilung der Maschinenfabrik Rieter AG, Dr. Herbert Stalder, wurde mit der «Service Medal» des Textile Institute ausgezeichnet. Der Preis wurde 1940 zum ersten Mal verliehen und gilt als Anerkennung wertvoller Dienste für das Textile Institute. Die Preis-Übergabe durch den Präsidenten, Paul Marquis de Marsano, Schweiz, fand am 5. Dezember 1991 in Manchester statt.

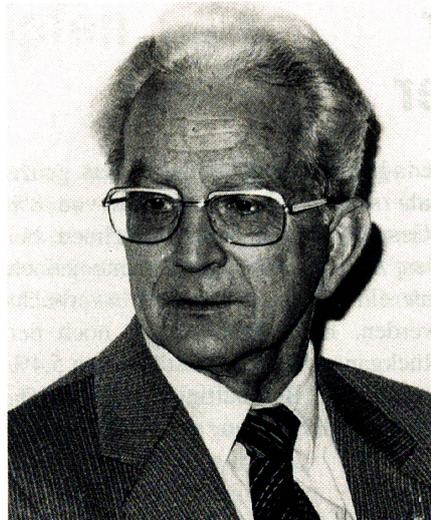
Dr. Stalder trat dem Textile Institute 1979 bei und erhielt 1983 den «Fellowship and Chartered»-Status. Er diente dem internationalen Vorstand des Institutes von 1981 bis 1989. Er ist Mitglied der Komitees für Beruf und Ausbildung sowie für Aufnahmen. 1978 trat er der Schweizer Sektion bei und ist seit dieser Zeit Kassier.

Dr. Stalder hat sich um die Verbesserung der Rotorspinnerei-Technologie verdient gemacht und war für das Entwickeln von neuen Generationen von Ring- und Rotorspinn-Maschinen verantwortlich. Weitere Verdienste für das Textile Institute schliessen erste Arbeiten für das sechsbändige «Handbuch der Textiltechnologie» über Kurzstapel-Spinnen ein, das mit der Unterstützung von Rieter vom Textile Institute herausgegeben wurde.

JR ■

## † Marcel Flück

20. 3. 1921 – 10. 11. 1991



An einem kalten Novembertag hat Marcel Flück seine letzte Ruhe auf dem Friedhof in Wattwil gefunden. Eine grosse Trauergemeinde gab ihm dabei das Geleit und zeigte damit, wie bekannt und beliebt der Verstorbene weiterherum war.

Am 20. März 1921 erblickte Marcel Flück in Winterthur das Licht der Welt. In dieser Stadt durchlief er auch die Primar- und Sekundarschulen und absolvierte an der Schweizerischen Lokomotiven- und Maschinenfabrik eine Lehre als Maschinenzeichner. Der aufgeweckte Junge besuchte dann das Technikum Winterthur, wo er nach drei Jahren das Studium als Maschineningenieur mit viel Erfolg abschloss. Schon damals zeigte sich bei ihm eine tiefe Neigung zum Lehrerberuf, hat er doch noch während seiner Studienzeit an der Gewerbeschule in Mathematik unterrichtet.

Der jung gebackene Ingenieur arbeitete zuerst bei der Maschinenfabrik Hatebur in Basel, um nachher wieder bei seiner ehemaligen Lehrfirma, der Schweizerischen Lokomotiven- und Maschinenfabrik, eine Stelle anzutreten.

Ein wichtiges Datum in seinem Leben war der 5. Mai 1945, der Tag, an dem er Fräulein Hilde Brunner an den Traualtar führte.

Als sich der damalige Direktor der Webschule Wattwil (heute Schweizerische Textil-, Bekleidungs- und Modefachschole), Moritz Schubiger, am Technikum Winterthur nach einem begeben und für den Unterricht ta-

lantierten jungen Maschineningenieur erkundigte, wurde ihm Marcel Flück empfohlen.

Am 1. Januar 1947 erfolgte sein Eintritt in die Webschule Wattwil. Da er aber von Weberei noch sehr wenig verstand, musste er zuerst verschiedene Webereipraktiken absolvieren und auch einen Halbjahreskurs an der Schule besuchen. Erst so gerüstet durfte Marcel Flück nach Ostern 1948 den Unterricht aufnehmen. Nebst der Webertechnologie hat sich der Verstorbene dank seiner Vielseitigkeit noch in weitere Gebiete eingearbeitet. So unterrichtete er während vieler Jahre in den Fächern Vliesstoffe, Garn- und Gewebepfprüfung, Arbeits- und Zeitstudien, Betriebliches Rechnungswesen, Projektieren, Psychologie. Sein Stolz, und dies mit Recht, waren jeweils die am Ende des drei- bzw. viersemestrigen Webereitechniker-Studiums zu absolvierenden Projektierungsarbeiten über einen Webereibetrieb.

Marcel Flück verlangte von seinen Studenten viel, hat dabei aber für die Jugend immer sehr viel Verständnis gezeigt. Das bewies er als Verbindungsmann zur Textilia Wattwil, die ihn für seine wertvolle Mithilfe zum Ehrenmitglied ernannte. Aber auch als Präsident des Jugendschutzes des Bezirkes Neu-Toggenburg konnte er seine Kenntnisse und sein Verständnis für Jugendprobleme voll unter Beweis stellen.

Marcel Flück war engagierter Christ und Protestant, und hat in der Kantonalen Synode des Kantons St. Gallen wertvolle Arbeit geleistet.

Dass er neben all diesen beruflichen und ausserberuflichen Aktivitäten auch seiner Familie noch sehr viel Zeit widmete, war für Marcel selbstverständlich. Nebst seinen zwei Töchtern Esther und Ines hat ihm sein Sohn Thomas viel Freude bereitet. Dreimal durfte er ihn in Guatemala und Mexiko besuchen, das letzte Mal noch dieses Frühjahr.

Sehr viel haben dem Verstorbenen die Natur und die Tiere bedeutet. Während seiner Freizeit hat er deshalb gerne ausgedehnte Wanderungen unternommen, oft in Begleitung seines Hundes. Auch der Skilanglauf kam bei ihm nicht zu kurz, und im SAC war er ein gerngesehenes Mitglied.

Leider machten sich bei Marcel Flück schon ab 1981 Herzbeschwerden bemerkbar, so dass er von 1981 bis zu seiner Pensionierung 1986 nur noch ein Teilpensum leisten konnte. Vor Weihnachten 1989 musste er sich zudem einer ersten Blasenoperation unterziehen. Weitere Operationen folgten. Nach einer langen Leidenszeit wurde er von seinen mit viel Geduld ertragenen Schmerzen am Sonntag, 10. November, erlöst. Ein Leben, ausgefüllt mit Arbeit, Familie, Freundschaft hat damit sein Ende gefunden. Wer mit Marcel Flück zu tun hatte, wird ihn nicht mehr vergessen.

Ernst Wegmann, Wattwil ■

## Mann wird wieder schwergewichtiger

Lange wurde an den Herrenstoffen herumgefeilt und technologisiert, bis Mann fast das Gefühl hatte, nur noch Luft am Leibe zu tragen. Dies soll im Winter 92/93 wieder anders werden. Die Materialien werden etwas schwerer und grober und verleihen so dem Herren der Schöpfung wieder ein kernigeres Flair. So wurde zumindest auf der Pressekongresskonferenz zur It's Cologne in Köln am 14. und 15. Januar 1992 propagiert. Unterstrichen wird dieser Charme durch die Vorliebe des relativ bis grossen Karos. Für ein bestimmtes Muss von Eleganz sorgt eine schmale, dem realen menschlichen Körperbau folgende Linie. Die Farben sind ähnlich wie im Winter 91/92, haben lediglich andere Namen: Blau-Grau sortiert sich unter «Rhapsodie», Rotbraun bis Dunkelrot ist unter «Serenade» zusammengefasst, grünliche Nuancen präsentieren sich als «Pastorale» und Brauntöne sammeln sich unter «Romanze». Aktuell und wichtig bleiben Schwarz-Weiss-Musterungen.

Ob diese eher puristische Mode die Männer im kommenden Winter hinterm Kamin hervorlockt, bleibt abzuwarten. Zwar war sich Mann im Jahr 1991 26,5 Mrd. DM Wert (nur die alten Bundesländer), in Kleidung zu investieren, jedoch bedeutet dies lediglich eine Umsatzsteigerung von 6 bis 7%. Gründe waren unter anderem die Verteuerung der Lebensunterhaltungskosten sowie wenig Neuerung in der Modpalette, speziell bei den Anzügen. Diese erwiesen sich sogar häufig als Ladenhüter.

Echte Schwierigkeiten hat vor allem die Bekleidungsindustrie. Da viele Firmen ihre Produktionsstätten (40% der Gesamtproduktion und 2 Mrd. Veredlung) in das kostengünstige Jugoslawien verlagert hatten, müssen sie nun gegen die Umstände des Bürgerkrieges ankämpfen.

Schwerpunkte sind enorme Mehrkosten für Umwege beim Transport. Auch die zugesagte zollfreie Einfuhr aus Ländern wie Ungarn lässt auf sich war-

ten. Insgesamt ist zwar für das ganze Jahr mit einem Umsatzplus von 8% (Gesamt: 5 Mrd. DM) zu rechnen, bei den Auftragseingängen konnte jedoch nur ein Plus von 3 bis 4% verbucht werden. Bemerkenswert ist noch der Rückgang von Betriebsstätten um 5,4% sowie der Beschäftigten von 2,6%. Obwohl dermassen gebeutelt, stellen

sich auf der It's Cologne immerhin 30 Aussteller aus 10 Ländern ein, um ihre neue Mode zu präsentieren. Neu sind dabei 20 Unternehmen der «British Menswear Guild» sowie die italienische Gruppe «Camisia Immagine Italiana». Interessant versprechen die Ergebnisse des 8. Designerwettbewerbs von der KölnMesse und dem Deutschen Institut für Herrenmode zu werden. Zum Thema «Herrenwäsche und Homewear» mussten sich die jungen Designer etwas einfallen lassen.

Martina Reims

## «Bemäntelt und kostümiert» – 100 Jahre Strassenbekleidung

Vom 22. November 1991 bis zum Juni 1992 zeigt das Museum für Angewandte Kunst in Köln unter dem Ausstellungsmotto «Bemäntelt und kostümiert» Zweckkleidungen, Damenmäntel und Kostüme, die in den vergangenen 100 Jahren nicht nur täglich auf der Strasse, sondern auch zu festlichen Anlässen und gar zu Hochzeiten getragen worden sind.



Abendmantel 1905/06; goldfarbener Seidenduchesse

Alltägliches war nicht immer selbstverständlich wie heute. Erst im 20. Jahrhundert bekam die Strassenbekleidung ihr eigenes Modebild. Mäntel und Kostüme gelten seither als praktische Gewänder, die den Menschen wärmen und schützen sollen. Daneben haben sich die Trägerin auch geschmückt, in luxuriöser Variante ihren gesellschaftlichen Stand demonstriert und ihr Aussehen den jeweiligen Gelegenheiten angepasst.

Die verspieltesten Schutzhüllen unter den 66 Exponaten der zweiten Modeausstellung des Museums für Angewandte Kunst sind kurze Capes des ausgehenden 19. Jahrhunderts. Sie stehen am Anfang der variationsreichen Entwicklungsreihe. Neben französischen Modellen von Chanel, Dior, Balmain, Givenchy, Féraud und anderen werden auch Mäntel und Kostüme der bekanntesten deutschen Couturiers nach dem letzten Krieg vorgestellt. Gezeigt werden Prototypen, die breite Modewellen ausgelöst haben, wie auch Modelle der Haute Couture, deren Exklusivität unwiederholbar geblieben ist.

Gleichzeitig zur Ausstellung ist ein Buch erschienen, das in hervorragender Weise die Geschichte von 200 Jahren Mode, vom Rokoko bis heute, zusammenfasst. Vergleichen Sie dazu die Buchbesprechung unter der Rubrik «Literatur».

JR

## «Jungtextiler» knüpfen Beziehungsfäden

Alle Wege führen zwar nach Rom, aber, auf dem Weg dorthin geht letztlich nichts über persönliche Kontakte. Mit diesem Gedanken im Hinterkopf hat eine achtköpfige Initiantengruppe vergangenen August den Schritt aus ihren sparteninternen Elfenbeintürmen gemacht und den «Club der Jungtextiler» in Kyburg aus der Taufe gehoben.

Der «Club der Jungtextiler» verdankt sein Zustandekommen der Geburtshilfe des GVT. Den «Probelauf» im Gründungsjahr hat er aber dank des Mitgliederinteresses überstanden. Der Club deckt bei den unter Vierzigjährigen offensichtlich ein bestehendes Bedürfnis ab – das Bedürfnis nach spartenübergreifenden persönlichen Kontakten und Diskussionen

Die dem GVT angegliederte Vereinigung versteht sich laut Thomas Boller, Programmchef '91, «als informelle Gesprächsplattform». Die Neugründung ist vor dem Hintergrund ihres Zeitpunkts zu sehen: EG '92 steht vor der Tür. Gewisse Probleme stellen sich spartenunabhängig. Persönliche Gespräche versprechen unkonventionelle und unkomplizierte Lösungen – eine Binsenwahrheit.

35 Textiler sind bisher dem Ruf der Gründungsmitglieder gefolgt, unter anderem am 29. November zum zweiten Treffen nach Kyburg. Zum Abschluss des «Probelauf»-Jahres wurde dem Club die künftige Struktur gegeben. Einziger Fixpunkt bildet inskünftig der Programmchef. Für die Anlässe 1992 – am 8. 5., 21. 8. und 13. 11. – wird Carl Illy verantwortlich zeichnen. Anlaufstelle der «Jungtextiler» bleibt indessen Frau Renz vom GVT.

### Das Profil des «Jungtextilers»

«Wir wollen kein elitärer Club sein», unterstreicht Thomas Boller. «Wir wünschen uns jedoch Mitglieder in verantwortungsvoller oder entsprechend engagierter Position. Möglicherweise auch in Firmen, die nicht dem GVT angeschlossen sind.» Der Altersrahmen

ist grosszügig gesteckt: Eintritt bis vierzig, Austritt vor fünfundvierzig. Textiler bleiben länger jung!

Wie sieht der Jungtextiler aus? Die Tätigkeit in der Textilbranche und seine Jugendlichkeit verstehen sich nach den vorangegangenen Ausführungen von selbst. Ansonsten wollen wir uns bei der Erstellung eines Persönlichkeitsprofils an den Kurzvorstellungen der Mitglieder orientieren. Am Treffen vom 29. November war die erste Staffel – Nachnamen mit Initialen von A bis K – an der Reihe. Unserem Unterfangen haftet somit wohl oder übel ein Hauch von Unvollständigkeit an. Sei's drum.

Der Jungtextiler (von A bis K) hat ein gebrochenes Verhältnis zur Bildung. Oft ist er über Umwege im Textil gelandet. Das Klischee von der Inzucht-Industrie gilt es eindeutig zu bereinigen: Manch einer ist – wie die Jungfrau zum Kind – «aus Liebe», das heisst durch Heirat, zu seinem heutigen Beruf gekommen. Die Affinität von Architektur zu Zahlenarchitektur oder Landwirtschaft zu Textilwirtschaft (Wirtschaft bleibt schliesslich Wirtschaft) mag beim Berufswechsel geholfen haben. Erfreulich zudem, dass die Anpassung an veränderte Marktbedingungen offensichtlich spielt: Den Jungtextiler gibt es mittlerweile auch in weiblicher Ausführung.

Der Jungtextiler ist, da unglaublich sportbeflissen, auf Draht. Die Kultur pflegt er mehrheitlich in ess- und trinkbarer Form (böse Zungen behaupten, er treibe Sport, um nicht aus der Form zu fallen). Ansonsten folgt er dem Ruf der Ferne oder dem Geschrei des eigenen Nachwuchs nur zu gerne. Beliebtestes Hobby ist – selbstverständlich nebst dem erwähnten Wein – die Familie.



Carl Illy, als Programmpräsident der Kopf des Jahres '92

Bild: Manuela Kessler

Wie steht es mit Ihnen, wehrter Leser? Sollten Sie dem gezeichneten Anforderungsprofil entsprechen und sich durch den «Club der Jungtextiler» angesprochen fühlen, so fragen Sie doch einfach an. Falls Sie noch Ihre Zweifel haben: Sportlichkeit zählt nicht zu den Aufnahmebedingungen.

Manuela Kessler, Tuggen ■

### SVT-Veteranen-Exkursion

## Besichtigung der Zuckerfabrik Frauenfeld

38 Teilnehmerinnen und Teilnehmer trafen sich in Frauenfeld anlässlich der jährlichen Veteranen-Exkursion zur Besichtigung der Zuckerfabrik. Sehr erfreulich war, dass 17 SVT-Veteranen ihre Frauen mitgenommen hatten.

Die Bahnreisenden wurden mit dem Stadtbus am Bahnhof abgeholt. Für die Autofahrer war die Anfahrt nicht so einfach, denn die Zuckerfabrik versteckte sich im Nebel und Wasserdampf. Pünktlich um 9.00 Uhr waren alle bei der Zuckerfabrik versammelt.

Empfangen wurden wir von Herrn Graf, der uns in den Vorführpavillon führte. Mit einem Film wurden wir auf den bevorstehenden Rundgang eingestimmt. Nach der Filmvorführung wurden wir in zwei Gruppen aufgeteilt. Alle bekamen eine Personalführungsanlage umgehängt; so konnten wir die Erläuterungen der beiden Herren Graf und

Bachmann in allen Situationen bestens verstehen. Nun konnte der Veteranen-Vita-Parcours beginnen.

Der Rundgang dauerte fast zwei Stunden. Von der Rübenanfuhr bis zum fertigen Zucker wurde uns alles gezeigt. Die Textilfachleute waren von der Leistung und der modernen Technik dieser Fabrik sehr beeindruckt.

Nach der Besichtigung wurden wir mit dem Stadtbus zur Schützenstube Gachnang gefahren. In der Schützenstube warteten die vorweihnächtlich dekorierten Tische auf die Gäste. Unserem Vorstandsmitglied, Irène Ämissegger, danken wir an dieser Stelle für die schöne Tischdekoration. Frau Ämissegger und Herr Meier, ein Mitarbeiter der Firma Eskimo, sowie meine Frau waren für die Bewirtung der Gäste besorgt. Frau Klingler, die Wirtin des Restaurants Raben, hatte das vorzügliche Essen in die Schützenstube geliefert.

Zwischen dem Dessert und dem Kaffee hatte ich die fröhliche Runde befragt, ob ein Veteranen-Treffen auch im nächsten Jahr gewünscht werde. Einstimmig wurde beschlossen, auch 1992 ein Veteranen-Treffen mit einer Betriebsbesichtigung durchzuführen.

Auch von den Veteranen wurde der gelungene Anlass verdankt. Um 14.45 Uhr brachte der Stadtbus die vergnügte Gäste wieder nach Frauenfeld.

Für meine Frau und mich ging ein sehr schöner Tag dem Ende entgegen, die Freude und Dankbarkeit der Gäste war für uns ein grosses Erlebnis.

Besten Dank!

Urs Herzig ■

## SVT-GV 1992

Die diesjährige GV findet am 10. April 1992 im Raum Lenzburg statt. Dazu laden wir alle SVT-Mitglieder herzlich ein.

Wiederum öffnen verschiedene interessante Textilunternehmen ihre Tore. Etwas besonderes verspricht die GV 1992: Das Abendessen findet im Schloss Lenzburg statt. Das genaue Programm geben wir Ihnen sobald wie möglich bekannt.

Der SVT-Vorstand

## SVT-Weiterbildungskurse 1991/92

### 4. Kurs

# Kleider machen Leute – Leute machen Kleider

**Kleider machen Leute, dieses Sprichwort kennt man. Aber wie Leute Kleider machen, das wissen noch längst nicht alle. Antwort auf diese Frage gab der Einblick in die moderne Kleiderfertigung gebende Kurs der WBK. Zu Gast war die WBK bei der Kleiderfabrik am Rotsee AG Luzern, auch bekannt unter dem Namen Schild.**

Rund 40 Teilnehmer durfte Kursorganisator Hans-Ruedi Gattiker, WBK-Mitglied und Fachlehrer der STF Zürich, begrüßen. Mit einem Dank für das Gastrecht eröffnete er die Tagung.

### Der lange Weg der Mode

Bis der Stoff als Kleidungsstück zum Verkauf bereit steht, vergeht eine lange Zeit. Der bisherige Produktmanager Heinz Hofmann, nun Zentraleinkäufer der Kleiderfabrik am Rotsee, zeigte anschaulich den Weg vom Stoff zum fertigen Konfektionsartikel. Auch in Luzern ist der Besuch der internationalen Stoffmessen, wie Interstoff Frankfurt oder Première Vision Paris unerlässlich. Hier holen sich die Einkäufer ihre Ideen und erste Stoffmuster zur Auswahl für ihre Kollektion.

Weitere Ideen bringen die sogenannten Tableaux der Stoffhersteller, die anhand von Bildern oder Fotos Trends der kommenden Saison aufzeigen. Schriftliche Kollektionsbeschriebe der Vorstufen runden die Modeinformationen ab.



Anhand verschiedener Modeinformationen orientiert sich der Zentraleinkäufer Heinz Hofmann über Trends und Farben. Bild: mitte

Produktion in den eigenen Detailgeschäften verkauft.

### Die Produktion

Die Konfektionsindustrie rechnet in der Produktion mit Sekunden. Alle Arbeitsabläufe müssen effektiv und genau aufeinander abgestimmt sein. In diesem Bereich arbeitet die Bekleidungsstechnikerin Edeltraud Kaufmann. In ihrem

### Musterkollektion

Alle ausgewählten Stoffe werden in der normalen Produktion zu Kollektionsstücken genäht. Dies bringt den Vorteil, dass bereits zu diesem Zeitpunkt alle technischen Angaben zur späteren industriellen Produktion stimmen. In der Herrenbekleidung (HAKA) besteht die Kollektion aus der Grösse 50, in drei bis vier Farben. Die ganze Produktionsgestaltung und Entwicklung wird im eigenen Haus gemacht und die gesamte

### Schild in Zahlen

Mitarbeiter	1700
Modehäuser	36
Spezialgeschäfte	7
Produktion/Tag (HAKA)	1000 Hosen 500 Vestons und Mäntel
Stoffverbrauch	1100 Hemden 500 000 m/Jahr (HAKA) 400 000 m/Jahr (Hemden)

ausführlichen Referat beschrieb sie anschaulich den Weg des Stoffes vom Zuschnitt bis zur Fertigung. Ist das Modell in die Kollektion aufgenommen, werden alle technischen Daten erfasst. Die einzelnen Stationen der Produktion in der Kleiderfabrik am Rotsee sind

Zuschnittsdisposition

Zuschneiderei

Einrichten

Fixierabteilung

Näherei

Büglerei

Endfertigung und Güteprüfung

Lager

Versand

Mit vielen praktischen Beispielen brachte sie ihren Zuhörern den Produktionsablauf näher. Auch am Rotsee hat der Computer Einzug gehalten, gearbeitet wird vom Design bis zum Schnittbild on line mit dem Lectra-System.

Ein interessantes Detail: die Materialkosten betragen je nach Stoff 40 – 50% der Gesamtkalkulation.

### Einheitliches Grössensystem

Über den Inhalt des folgenden Referats von Rolf Langenegger, Direktor Swiss Fashion, hat der Referent in einer



Edeltraud Kaufmann: «Zwischen den Einkaufsabteilungen und der Produktion muss ein ständiger Informationsaustausch herrschen.» Bild: mittex

früheren Nummer berichtet. Er behandelte das angestrebte einheitliche Grössensystem – und Kennzeichnung für Europa sowie den Aufbau der Kennzeichnung. Der Bericht ist zu finden in der mittex Nr. 3/91.

Eine Führung durch den Betrieb der Kleiderfabrik rundete den gelungenen Anlass ab und die Teilnehmer wussten nun bedeutend mehr wie Leute Kleider machen.

JR ■



900 000 Meter Stoff verarbeiten die Näherinnen und Näher der Kleiderfabrik am Rotsee jährlich zu Herrenbekleidung und Hemden. Bild: mittex

### Weiterbildungskurse 1991/92 SVT

## 8.a Qualitätssicherung = Zukunftssicherung\*

(Repetition Kurs 8 vom März 1991)

Organisation:

SVT, Georg Fust, 7013 Domat/Ems

Leitung:

B. Schuler, Bruno Schuler Unternehmensberatung, 8262 Ramsen

Ort:

Hotel Krone, Lenzburg

Tag:

Freitag, 6. März 1992

9.15–16.30 Uhr

Programm:

9.15 Uhr Begrüssung, Eröffnung

9.30 Uhr B. Schuler, Bruno Schuler Unternehmensberatung, 8262 Ramsen

– modernes Qualitätsmanagement (Führungsaufgabe)

– Normen ISO 9000/EN 29 000

Pause

– Aufbau und Umsetzung von QS-Systemen

– Akzeptanz und Nutzen von QS-Systemen

11.45 Uhr Mittagessen

13.30 Uhr G. Jäger, Viscosuisse SA, 6020 Emmenbrücke

– QS-Systeme in der Chemiefaserindustrie (Stand)

– Besonderheiten beim Anwenden der ISO-/EN-Normen in der Chemiefaserindustrie

– persönliche Erfahrungen (Praxisbeispiele)

14.45 Uhr Pause

15.15 Uhr F. Rothenbach, Migros-Genossenschaftsbund, 8031 Zürich

– Q-Anforderungen eines Abnehmers

– Q-Systeme als Wettbewerbsvorteil für Zulieferer

– Trends in der Einkaufspolitik

16.15 Uhr G. Fust, 7013 Domat/Ems

Diskussion/Schlusswort

16.30 Uhr Ende

Kursgeld:

Mitglieder SVT/SVF/IFWS Fr. 190.–

Nichtmitglieder Fr. 220.–

Verpflegung inbegriffen

**Zielpublikum:**

Mitarbeiter, die sich mit der Qualitätssicherung, das heisst mit der Zukunftssicherung ihres Unternehmens befassen.

**Anmeldeschluss:**

21. Februar 1992

**Anmerkung:**

Für diese Veranstaltung wird eine Kursbestätigung abgegeben.

\* Teilnehmer, welche beide Kurse (8a und 8b) besuchen bzw. Kurs-Nr. 8 vom 8. März 1991 bereits absolviert haben, erhalten für den Fortbildungskurs einen Rabatt von Fr. 50.-.

**Weiterbildungskurse  
1991/92 SVT**

**8.b**

**Qualitätssicherung =  
Zukunftssicherung\***

(Fortbildungskurs)

**Organisation:**

SVT, Georg Fust, 7013 Domat/Ems

**Leitung:**

B. Schuler, Bruno Schuler Unternehmensberatung, 8262 Ramsen

**Ort:**

Hotel Krone, Lenzburg

**Tag:**

Freitag, 24. April 1992

9.15-16.30 Uhr

**Programm:**

- 9.15 Uhr Begrüssung, Eröffnung
- 9.30-10.00 Uhr Qualitätssicherung im Marketing/Verkauf
- 10.00-10.30 Uhr Qualitätssicherung in der Phase Produktentwurf bzw. -definition
- 10.30-11.00 Uhr Pause
- 11.00-11.30 Uhr Qualitätssicherung in der Beschaffung
- 11.30-11.45 Uhr Fragen/Diskussion
- 11.45 Uhr Mittagessen
- 13.30-14.00 Uhr Qualitätssicherung in der Produktion
- 14.00-14.30 Uhr Qualitätssicherung in der Logistik
- 14.30-14.45 Uhr Fragen/Diskussion
- 14.45-15.15 Uhr Pause
- 15.15-16.15 Uhr QS-Systemelemente
- 16.15-16.30 Uhr Fragen/Diskussion
- 16.30 Uhr Ende

**Kursgeld:**

Mitglieder SVT/SVF/IFWS Fr. 190.-

Nichtmitglieder Fr. 220.-

Verpflegung inbegriffen

**Zielpublikum:**

Mitarbeiter, die sich mit der Qualitätssicherung, das heisst mit der Zukunftssicherung ihres Unternehmens befassen.

**Anmeldeschluss:**

10. April 1992

**Anmerkung:**

Für diese Veranstaltung wird eine Kursbestätigung abgegeben.

\* Teilnehmer, welche beide Kurse (8a und 8b) besuchen bzw. Kurs-Nr. 8 vom 8. März 1991 bereits absolviert haben, erhalten für den Fortbildungskurs einen Rabatt von Fr. 50.-.

**Mitglieder-Eintritte**

Zum Jahresanfang begrüssen wir folgende neuen Mitglieder in der SVT:

Rolf Altdorfer, 8630 Rütli	Abo
Hans-Rudolf Frei, 5034 Suhr	Aktiv
Brigitt Mariotto-Kalberer, 6300 Zug	Aktiv
Regula Peter, 8400 Winterthur	Aktiv

**Impressum**

**Herausgeber**

Schweizerische Vereinigung von Textildachleuten (SVT) Zürich

Wasserwerkstrasse 119, 8037 Zürich

Telefon 01 - 362 06 68,

Postcheck 80 - 7280

Telefax 01 - 361 14 19

**Redaktion**

Jürg Rupp, Chefredaktor

Urs Tiefenauer, Redaktor

**Adresse**

Redaktion mittex

Seestrasse 135, Postfach,

CH-8027 Zürich

Telefon 01 - 281 17 88,

Telefax 01 - 281 31 91

**Redaktionsschluss**

10. des Vormonats

**Auslandkorrespondenten**

Pier Giuseppe Bullio, Milano

Geoff H. Crawshaw,

Christchurch (NZ)

John B. Price, Lubbock, Texas (USA)

**Ständige Mitarbeiter**

Martina Reims, Köln

Helmut Schlotterer, Reutlingen

**Abonnement,**

**Adressänderungen**

Administration der mittex

Sekretariat SVT

Abonnementsbestellungen werden auf jedem Postbüro entgegengenommen

**Abonnementspreise**

Für die Schweiz: jährlich Fr. 76.-

Für das Ausland: jährlich Fr. 88.-

**Inserate**

**ofaZeitschriften**

Dominik Schrag, Sägereistrasse 25,

8152 Glattbrugg

Telefon 01 - 809 31 11

Telefax 01 - 810 60 02

Inseraten-Annahmeschluss:

15. des Vormonats

Stelleninserate:

1. des Erscheinungsmonats

**UK, Skandinavien, Israel**

Robert G. Horsfield

Daisy Bank - Chinley

Via Stockport SK 12 6 DA/England

Tel.: 0663 7 50242, Fax: 0663 7 509 73

**Druck Satz Litho**

Sticher Printing AG, Reusseggstr. 9,

6002 Luzern

# Bezugsquellen-Nachweis

## Antriebs Elemente und Tribotechnik

WHG-Antriebstechnik AG, 8153 Rümlang, Telefon 01 817 18 18

## Bänder

Bally Band AG, 5012 Schönenwerd, Telefon 064 4135 35  
Telefax 064 4140 72

Bandfabrik Streiff AG, 6460 Altdorf, Tel. 044 2 17 77, Fax 044 20242,  
Sager & Cie., 5724 Dürrenäsch, Tel. 064 54 17 61, Tx 68 027 sagos.ch  
E. Schneeberger AG, 5726 Unterkulm, Telefon 064 46 10 70  
Telefax 064 46 36 34



## Bänder aller Art Textiletiketten

5727 Oberkulm  
Telefon 064 46 32 62, Fax 064 46 15 73

## Bänder, elastisch und unelastisch



G. Kappeler AG, 4800 Zofingen  
Tel. 062 97 37 37, Tx 981849, Fax 062 97 37 49

## Bandwebmaschinen



Jakob Müller AG, CH-5262 Frick  
Telefon 064 605 111, Telex 982 234 jmf.ch  
Telefax 064 611 555

## Baumwollzwirnerie



Wettstein AG, 6252 Dagmersellen  
Telefon 062 86 13 13, Telex 982 805  
Telefax 062 86 13 15



Zitextil AG  
Zwirnerie/Weberei  
8857 Vorderthal Telefon 055 69 11 44



Arthur Kessler, Zwirnerie, 8855 Nuolen,  
Telefon 055 64 12 17, Telefax 055 64 54 34

Nufer & Co. AG, Verwaltung/Verkauf  
Kasernenstrasse 40, 9100 Herisau, Telefon 071 51 25 25  
Müller & Steiner AG, 8716 Schmerikon, Telefon 055 86 15 55,  
Telefax 055 86 15 28  
E. Ruoss-Kistler AG, 8863 Buttikon, Telefon 055 67 13 21,  
Telefax 055 67 14 94

## Baumwolle, Leinen- und Halbleinengewebe

Jean Kraut AG, Weberei, 9532 Rickenbach b. Wil, Telefon 073 23 64 64  
Telefax 073 23 77 42

## Beschichtungen

Forbo-Stamoid AG Beschichtungswerk, 3415 Hasle-Rüegsau,  
Telefon 034 61 61 21, Telefax 034 61 43 60

## Bodenbeläge

Balz Vogt AG, 8855 Wangen, Telefon 055 64 35 22, Fax 055 64 49 00

## Bodenbeläge für Industriebetriebe

Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 27 17 21  
Schaffroth & Späti AG, St. Gallerstrasse 122, 8403 Winterthur,  
Telefon 052 29 71 21  
Walo Bertschinger AG, Postfach, 8023 Zürich, Telefon 01 740 40 43,  
Telefax 01 740 31 40

## Breithalter



G. Hunziker AG  
Ferracherstrasse 30  
8630 Rüti  
Telefon 055 31 53 54  
Telefax 055 31 48 44

## Chemiefaserverarbeitung



VSP Textil AG  
8505 Pfyn  
Tel. 054 65 22 62  
Telex 896 760

- Flockenfärberei  
- Fasermischerei  
- Streichgarnspinnerei

## Chemiefasern

# kesmalon ag

8856 Tuggen  
Telefon 055 78 17 17  
Telefax 055 78 18 36  
Telex 875 645



Siber Hegner Textil AG, 8022 Zürich  
Telefon 01 386 72 72, Telex 816 988 22 SH CH  
Telefax 01 383 22 51 / 01 383 16 63  
Textile Rohstoffe, Garne, Zwirne, Gewebe  
Bekleidung



I.C.I. (Switzerland) AG  
Hochhaus zur Palme  
Bleicherweg 33  
8039 Zürich Postfach  
Telefon 01 202 50 91  
Telex 815 375 ICIZ  
Telefax 01 202 85 79

Plüss-Staufe AG, 4665 Oftringen, Telefon 062 99 11 11  
Paul Reinhart AG, (Lenzing AG), 8401 Winterthur, 052 84 81 81

## Chemikalien für die Textilindustrie (Textilhilfsmittel)

Plüss-Staufe AG, 4665 Oftringen, Telefon 062 99 11 11

## Dampferzeuger/Dampfkesselbau und Wäschereimaschinen

Wamag AG, 8304 Wallisellen, Telefon 01 830 41 42

## Dekor- und Zierbänder

Bandfabrik Breitenbach AG, Telefon 061 80 16 21, Telex 962 701  
Telefax 061 80 19 91, 4226 Breitenbach

## Dockenwickler



Willy Grob AG  
Ferrachstrasse 30, 8630 Rüti  
Telefon 055 31 15 51, Telex 875 748, Fax 055 86 35 20

## Effektzwirnerie



Wettstein AG, 6252 Dagmersellen  
Telefon 062 86 13 13, Telex 982 805  
Telefax 062 86 13 15

## Elastische Zwirne

# kesmalon ag

8856 Tuggen  
Telefon 055 78 17 17  
Telefax 055 78 18 36  
Telex 875 645

## Elektronische Kettablassvorrichtungen



Willy Grob AG  
Ferrachstrasse 30, 8630 Rüti  
Telefon 055 86 23 23, Telex 055 875 464, Fax 055 86 35 20

### Elektronische Programmiersysteme

# STÄUBLI

Stäubli AG  
Seestrasse 20, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 725 25 11, Telex 826 902 STAG  
Telefax 01 725 13 88

### Elektronische Musterkreationsanlagen und Programmiersysteme



Jakob Müller AG, CH-5262 Frick  
Telefon 064 605 111, Telex 982 234 jmf ch  
Telefax 064 611 555

### Etiketten jeder Art

Bally Band AG, 5012 Schönenwerd, Telefon 064 41 35 35  
Telefax 064 41 40 72  
PAGO AG, vormals Papierhof AG  
9470 Buchs SG, Telefon 085 6 85 11, Telefax 085 6 43 30  
Sager & Cie., 5724 Dürrenäsch, Telefon 064 54 17 61  
Fax 064 54 34 15, Telex 981 303

### Etikettier-Systeme

PAGO AG, vormals Papierhof AG  
9470 Buchs SG, Telefon 085 6 85 11, Telefax 085 6 43 30

### Etiketten-Überdruckmaschinen

PAGO AG, vormals Papierhof AG  
9470 Buchs SG, Telefon 085 6 85 11, Telefax 085 6 43 30

### Fachmaschinen



SCHÄRER SCHWEITER METTLER AG  
CH-8812 Horgen Telefon 01 / 725 20 61  
Telex 826 904 Telefax 01 / 725 34 71  
Spul-, Fach- und Garnsengmaschinen

### Farbgarne/Farbzwirne

Niederer + Co. AG, 9620 Lichtensteig, Telefon 074 7 37 11  
Fax 074 7 37 91

### Filtergewebe

Jean Kraut AG, Weberei, 9532 Rickenbach b. Wil, Telefon 073 23 64 64  
Telefax 073 23 77 42

Forbo-Stamoid AG Beschichtungswerk, 3415 Hasle-Rüegsau,  
Telefon 034 61 61 21, Telefax 034 61 43 60  
Tata AG, Gotthardstr. 3, 6300 Zug, Tel. 042 23 41 41, Telex 868 838

### Filter- und Entsorgungsanlagen

# FELUTEX AG

Am Landsberg 25  
CH-8330 Pfäffikon  
Telefon 01 950 20 17  
Telefax 01 950 07 69

### Gabelstapler

Jungheinrich GmbH, 5036 Oberentfelden, Telefon 064 45 01 45

### Garnmercerisation und Färberei



Niederer + Co. AG  
9620 Lichtensteig  
Telefon 074 7 37 11  
Fax 074 7 37 91

### Garne und Zwirne



Höhener & Co. AG, Zwirn- und Garnhandel  
Industriestrasse 15, 9056 St. Gallen  
Telefon 071 31 42 43, Telefax 071 31 42 64

### Hurter AG

INDUSTRIEGARNE  
Postfach  
CH-8065 Zürich

Domizil:  
TMC, Talackerstrasse 17  
8125 Glattbrugg  
Tel. 01 829 22 22, Telex 825 458 hur  
Telefax 01 829 22 42

### C. BEERLI AG

Färberei und Zwirnerei

9425 Thal  
Telefon 071 44 11 51  
Telefax 071 44 11 56

Viscose-Garne für Weberei und Stickerei, gezwirnt und gefärbt

### kesmalon ag

8856 Tuggen  
Telefon 055 78 17 17  
Telefax 055 78 18 36  
Telex 875 645



Garnfabrik Rudolf Schmidt KG

Zinkmattenstrasse 38 Postfach 32  
D-7800 Freiburg/Breisgau  
Tel. (0761) 5 50 81-82  
Telex 772 622 maga d



9001 St. Gallen  
Telefon 071 20 61 20  
Telex 883 507  
Telefax 071 23 69 20

# NEFF+CO

Aktiengesellschaft

### Ernst Obrist AG

Postfach 645, 8065 Zürich  
Textil & Mode Center  
Tel. 01 829 22 66, Telex 825 458  
Telefax 01 829 27 05



Richard Rubli, 8805 Richterswil  
Telefon 01 784 15 25, Telefax 01 785 00 62

Aktuelle Garne für Mode, Heimtext und Technik

### SETHOS AG

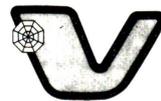
Baumwollgarne / Mischgarne Ne 8 bis Ne 140

Postfach 290  
8401 Winterthur  
Telefon 052 213 57 70  
Telefax 052 213 63 40



TRÜMPLER AG CH-8610 LUSTER TELEFON 01-940 21 44 TELEFAX 01-940 21 13

Titelbereich  
Nm 70-270 Ne 40-160



VSP Textil AG  
8505 Pfyn  
Tel. 054 65 22 62  
Telex 896 760

- Flockenfärberei  
- Fasermischerei  
- Streichgarnspinnerei



Wettstein AG, 6252 Dagmersellen  
Telefon 062 86 13 13, Telex 982 805  
Telefax 062 86 13 15

### Textilagentur Brunner AG, 9602 Bazenheid

Telefon 073 31 21 21 / 22, Fax 073 31 46 10  
Handel mit sämtlichen Garnen - speziell modische Garne

Brändlin AG, 8645 Jona, Telefon 055 28 32 21, Telefax 055 28 33 71  
**Arthur Brugger, Seestrasse 9, 8274 Gottlieben**  
Kammgarne GRIGNASCO + BW-Garne VALFINO  
Tel. 072 69 16 55, Telex-Nr. 88 22 80 brtx, Fax 072 69 21 23  
Copatex, Lütolf-Ottiger, 6330 Cham, Tel. 042 36 39 20 oder 042 36 10 44  
Fax 042 36 94 77, Telex 862 136  
Fritz Landolt AG, Näfels, Telefon 058 36 11 21  
R. Zinggeler AG, 8805 Richterswil, Tel. 01 784 46 06, Fax 01 785 02 90  
Zwicky & Co. AG, 8304 Wallisellen, Telefon 01 830 46 33  
Telex 826 203, Fax 01 830 23 67

### Glasgewebe

Glastex AG, 8810 Horgen, Telefon 01 725 45 49

### Gummibänder und -litzen für die Wäsche- und Bekleidungsindustrie



JHCO ELASTIC AG, 4800 Zofingen  
Telefon 062 52 24 24  
Telefax 062 51 16 62



G. Kappeler AG, 4800 Zofingen  
Tel. 062 97 37 37, Tx 981 849, Fax 062 97 37 49

### Handarbeitsstoffe

ZETAG AG, 9213 Hauptwil, Telefon 071 81 11 04, Fax 071 81 40 93

### Häkelgalone, elastisch



G. Kappeler AG, 4800 Zofingen  
Tel. 062 97 37 37, Tx 981 849, Fax 062 97 37 49

### Handstrickgarne



Wettstein AG, 6252 Dagmersellen  
Telefon 062 86 13 13, Telex 982 805  
Telefax 062 86 13 15

### Hülsen und Spulen



Theodor Fries & Co. Telefon 0043-5522-44635  
Postfach 8 Telex 52 225 fries a  
A-6832 Sulz Telefax 0043-5522/446355

Vertretung CH: Kundert AG, 8714 Feldbach, Telefon 055 42 28 28



Gretener AG  
6330 Cham  
Telefon 042 41 30 30, Telefax 042 41 82 28

Gebr. Iten AG, 6340 Baar, Telefon 042 31 42 42, Fax 042 31 42 43  
PACA Papierwaren u. Cartonagen AG, 9442 Berneck, Tel. 071 71 47 71

### Hydropneumatische Zarnpuffer für Schützenwebmaschinen



ZAMA AG  
Talacker 50  
CH-8001 Zürich  
Telefon 01 221 35 25, Telex 81 26 81, Fax 01 221 29 05

### Ionisatoren

Rütter & Eichholzer AG, 8712 Stäfa  
Tel. 01 926 26 19, Fax 01 926 68 40

### Jacquardmaschinen



Stäubli AG  
Seestrasse 20, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 725 25 11, Telex 826 902 STAG  
Telefax 01 725 13 88

### Jacquardpapiere und Schafffolien aller Art



AGM AG Müller  
8212 Neuhausen a. R.  
Telefon 053 22 11 21, Telex 897 304  
Fax 053 22 14 81

### Kantenbilder

Gebrüder Honegger AG, Sackstrasse, 8340 Hinwil, Telefon 01 937 39 53

### Kantendreher-Vorrichtung



Grob + Co AG, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 727 21 11  
Telefax 01 727 24 59  
Telex 826 924

### Kartonhülsen/Schnellspinnhülsen



Sibille Tubes

Gebrüder Ouboter AG  
CH - 8700 Küsnacht ZH  
Telefon 01 910 11 22, Fax 01 910 66 29



Spiralhülsenfabrik  
CH-6418 Rothenthurm  
Telefon 043 45 16 16  
Telefax 043 45 16 21  
**Schnellspinnhülsen**  
**Hartpapierhülsen** **Texturierhülsen**

### caprex hülsen

CH-6313 Menzingen, Gubelstrasse  
Telefon 042 52 12 82, Fax 042 52 31 13



Hülsenfabrik Rapperswil  
Industriestrasse 2, Postfach  
CH - 5102 Rapperswil  
Telefon 0041 64 47 41 47  
Fax 0041 64 47 24 55

Fabrikation von Kartonhülsen für die auflrollende Industrie.  
Postversandhülsen und Klebebandkerne.

PACA Papierwaren u. Cartonagen AG, 9442 Berneck, Tel. 071 71 47 71  
Hans Senn AG, 8330 Pfäffikon, Telefon 01 950 12 04, Fax 01 950 57 93

### Ketten und Kettenräder

Gelenkketten AG, Lettenstrasse 6, 6343 Rotkreuz  
Telefon 042 64 33 33, Telefax 042 64 46 45

### Kettfadewächter



Grob + Co AG, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 727 21 11  
Telefax 01 727 24 59  
Telex 826 924

### Ketten-Wirkmaschinen mit Schusseintrag



Jakob Müller AG, CH-5262 Frick  
Telefon 064 605 111, Telex 982 234 jmf ch  
Telefax 064 611 555

### Kratzengarnituren



Graf + Cie AG  
8640 Rapperswil  
Telefon 055 21 71 11  
Telex 875 523, Fax 055 21 72 33

### Lagergestelle



**emag norm ag**  
Lager-, Betriebs- und Büroeinrichtungen  
CH-8213 Neunkirch, Tel. 053 61 14 81, Tlx. 89 70 86, Fax 053 61 36 68

### Lagerungselemente für Textilmaschinen

FAG (Schweiz)  
St. Jakobstrasse 87  
9008 St. Gallen  
Telefon 071/25 44 71  
Fax 071/25 50 77



### Lamellen



Grob + Co AG, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 727 21 11  
Telefax 01 727 24 59  
Telex 826 924

## Mess- und Prüfgeräte



Siegfried Peyer AG  
peyerelectronics  
8832 Wollerau  
Telefon 01 784 46 46, Telefax 01 784 45 15

## Z Zellweger Uster

Zellweger Uster AG  
8610 Uster  
Telefon 01 943 22 11  
Fax 940 59 08

## Nadelteile für Textilmaschinen

Christoph Burckhardt AG, 4019 Basel, Telefon 061 65 44 55

## Nähzwirne

Arova Mettler AG, 9400 Rorschach, Telefon 071 41 31 21  
Telefax 071 41 31 20  
J. Dürsteler & Co. AG, 8620 Wetzikon, Telefon 01 932 16 14  
Gütermann + Co. AG, 8023 Zürich, Telefon 01 201 05 22, Telex 815 649  
Fax 01 201 38 57  
Stroppel AG, 5300 Turgi, Telefon 056 28 10 21, Telefax 056 28 22 70  
Zwicky & Co. AG, 8304 Wallisellen, Telefon 01 830 46 33  
Telex 826 203, Fax 01 830 23 67



SCHÄRER SCHWEITER METTLER AG  
CH-8812 Horgen Telefon 01 / 725 20 61  
Fax 01 / 725 34 71 Endaufmachungs-  
Maschinen für Industrie - Nähzwirne

## Paletthubwagen

Junghenrich GmbH, 5036 Oberentfelden, Telefon 064 45 01 45

## Prüfinstitut für Textilien

NICOTEX Niederer + Co. AG, 9620 Lichtensteig,  
Telefon 074 7 37 11, Fax 074 7 37 91

## Reinigungsanlagen für Spinn- und Webmaschinen



SOHLER AIRTEX GMBH  
Postfach 1551 · D-7988 Wangen · West Germany  
Telefon (0 75 22) 79 56-0 · Telex 732623 · Telefax (0 75 22) 2 04 12

## Schaftmaschinen



Jakob Müller AG, CH-5262 Frick  
Telefon 064 605 111, Telex 982 234 jmf ch  
Telefax 064 611 555

## STÄUBLI

Stäubli AG  
Seestrasse 20, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 725 25 11, Telex 826 902 STAG  
Telefax 01 725 13 88

## Schlichtemittel



Blattmann + Co. AG  
8820 Wädenswil  
Telefon 01 780 83 81-84  
Telex 875 552 blcw ch  
Fax 01 780 68 71

## Schmierstoffe und Antriebselemente



WHG-Antriebstechnik AG  
Glattalstrasse 844  
Tel. 01 817 18 18  
CH-8153 Rümlang - Zürich



## Seiden- und synthetische Zwirnerieien

R. Zinggeler AG, 8805 Richterswil, Tel. 01 784 46 06, Fax 01 785 02 90

## Seng- und Schermaschinen



SCHÄRER SCHWEITER METTLER AG  
CH-8812 Horgen Telefon 01 / 725 20 61  
Telex 826 904 Telefax 01 / 725 34 71  
Spul-, Fach- und Garnsengmaschinen

Sam. Vollenweider AG, 8810 Horgen, Telefon 01 725 51 51

## Spindelbänder



Habasit AG  
Römerstrasse 1, 4153 Reinach-Basel  
Telefon 061 711 70 70, Fax 061 711 76 34



LEDER Beltech AG  
8640 Rapperswil  
Telefon 055 218171 / Telefax 055 27 6173



RATTIN  
Lauflederfabrikation  
Gemeindestrasse 65, CH-8032 Zürich  
Telefon 01 251 10 62 / Fax 01 261 04 26

## Spindeln



### Spindel-, Motoren- und Maschinenfabrik AG

SMM  
Seestrasse 102  
CH-8612 Uster  
Schweiz/Suisse/Switzerland  
Telefon 01 940 11 23  
Telex 826 106 smm ch  
Telegramm spindelust  
Telefax 01 940 66 23

FAG (Schweiz)  
St. Jakobstrasse 87  
9008 St. Gallen  
Telefon 071 / 25 44 71  
Fax 071 / 25 50 77



## Spulmaschinen



SCHÄRER SCHWEITER METTLER AG  
CH-8812 Horgen Telefon 01 / 725 20 61  
Telex 826 904 Telefax 01 / 725 34 71  
Spul-, Fach- und Garnsengmaschinen

## Stramine

ZETAG AG, 9213 Hauptwil, Telefon 071 81 11 04, Fax 071 81 40 93

## Stickereien

AGM AG Müller, 8212 Neuhausen a. R., Tel. 053 22 11 21, Telex 897 30 4  
Fax 053 22 14 81

## Strickmaschinen/Wirkmaschinen

Maschinenfabrik Steiger AG, 1891 Vionnaz, Telefon 025 81 20 51

## Tangentialriemen



Habasit AG  
Römerstrasse 1, 4153 Reinach-Basel  
Telefon 061 711 70 70, Fax 061 711 76 34



RATTIN  
Lauflederfabrikation  
Gemeindestrasse 65, CH-8032 Zürich  
Telefon 01 251 10 62 / Fax 01 261 04 26

## Technische Garne



Wettstein AG, 6252 Dagmersellen  
Telefon 062 86 13 13, Telex 982 80 5  
Telefax 062 86 13 15

### Technische Gewebe

Forbo-Stamoid AG Beschichtungswerk, 3415 Hasle-Rüegsau,  
Telefon 034 6161 21, Telefax 034 6143 60

Jean Kraut AG, Weberei, 9532 Rickenbach b. Wil, Telefon 073 23 64 64  
Telefax 073 23 77 42

### Textilmaschinen-Handel

## Bertschinger

Bertschinger Textilmaschinen AG  
Zürcherstrasse 262, Postfach 34  
CH-8406 Winterthur/Schweiz  
Telefon 052 202 45 45, Telefax 052 202 5155, Telex 896 796 bert ch



Heinrich Brägger  
Textilmaschinen  
9240 Uzwil  
Telefon 073 5133 62, Telex 883 118 HBU  
Telefax 073 5133 63

Tecontrade AG, 6830 Chiasso, Telefon 091 44 77 63

### Textilmaschinenöle und -fette



Aseol AG  
3000 Bern 5  
Telefon 031 25 78 44  
Telefax 031 26 24 60

### Transportbänder und Flachriemen



Habasit AG  
Antriebs- und Transportelemente  
Römerstrasse 1, 4153 Reinach-Basel  
Telefon 061 711 70 70, Fax 061 711 76 34



LEDER Beltech AG  
8640 Rapperswil  
Telefon 055 2181 71/ Telefax 055 27 61 73



RATTIN  
Lauflederfabrikation  
Gemeindestrasse 65, CH-8032 Zürich  
Telefon 01 251 10 62/Fax 01 261 04 26

Forbo-Stamoid AG Beschichtungswerk, 3415 Hasle-Rüegsau,  
Telefon 034 6161 21, Telefax 034 6143 60

Edak AG, 8447 Dachsen, Telefon 053 202 111, Telefax 053 29 63 70

### Transportgeräte



Genkinger Hebe- und Fördertechnik GmbH  
**Alleinvertretung für die Schweiz:**  
G. Hunziker AG  
Ferrachstrasse 30  
8630 Rüti  
Telefon 055 3153 54, Telefax 055 3148 44

### Tricotstoffe

Armin Vogt AG, 8636 Wald, Telefon 055 95 10 92  
Chr. Eschler AG, 9055 Bühler, Telefon 071 93 10 33, Telex 77 671,  
Telefax 071 93 28 18

### Unternehmensberatung

Dipl. Ing. ETH Reto E. Willi, Frohburgweg 7, CH-6340 Baar,  
Telefon 042 3195 80, Telefax 042 3152 83



Tobler Textil- Unternehmensberatung AG  
Lettenstrasse 7 Telefon 042 64 50 32  
6343 Rotkreuz Telefax 042 64 50 09

### Vakuumgarndämpfanlagen



Xorella AG  
5430 Wettingen  
Telefon 056 26 49 88, Telefax 056 26 02 56  
Telefon 056 26 49 88, Telefax 056 26 02 56

### Webeblätter für alle Maschinentypen



Stauffacher Sohn AG  
8762 Schwanden, Tel. 058 81 35 35  
Telefax 058 81 37 67, Telex 875 459

### Webeblätter

Gross Webeblattfabrik AG, 9465 Salez  
Telefon 085 7 5158, Fax 085 7 63 13

### Webgeschirre



Grob + Co AG, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 727 21 11  
Telefax 01 727 24 59  
Telex 826 924

### Webmaschinen



Jakob Müller AG, CH-5262 Frick  
Telefon 064 605 111, Telex 982 234 jmf ch  
Telefax 064 611 555

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft  
Produktbereich Webmaschinen  
8630 Rüti (Zürich) Schweiz  
Telefon 055 33 21 21  
Telefax 055 31 35 97  
Telex 875 580 surch

## SULZER RÜTI

### Weblitzen



Grob + Co AG, CH-8810 Horgen  
Telefon 01 727 21 11  
Telefax 01 727 24 59  
Telex 826 924

### Webschützen/Einfädler

Gebrüder Honegger AG, Sackstrasse, 8340 Hinwil, Telefon 01 937 39 53

### Wellpappe-Verpackungen



Verkaufsbüro  
8048 Zürich  
Telefon 01 432 13 22  
Telex 822 216  
Telefax 01 432 33 20

Wellpappenfabriken

## Lande Wellpappen AG, 5102 Rapperswil

Telefax 064 47 27 30, Telex 982 180, Telefon 064 47 25 71

### Zubehör für die Spinnereimaschinen



LEDER Beltech AG  
8640 Rapperswil  
Telefon 055 2181 71/Telefax 055 27 61 73

### Hohlspindeln, Zubehör für Spinnereimaschinen Lagerungselemente für Textilmaschinen

Graf + Cie AG, 8640 Rapperswil, Tel. 055 21 71 11, Fax 055 21 72 33

### Zubehör für Webmaschinen

Jacober Mollis, 8753 Mollis, Telefon 058 34 23 23

### Zubehör für die Texturierung und Verwirbelung

FAG (Schweiz)  
St. Jakobstrasse 87  
9008 St. Gallen  
Telefon 071/25 44 71  
Fax 071/25 50 77



Textilmaschinen-  
zubehör

Bänder und Gurten aus allen Materialien • Glasbänder • Filterbänder und Schläuche • High-Tech  
Bänder • Blutfilterschläuche • Textilbänder • Merceriebänder • Spezialbänder für jeden Zweck

# Bänder

**E. SCHNEEBERGER AG**  
**exe/ä**  
 CH-5726 UNTERKULM  
 TELEFON 064 46 10 70  
 TELEFAX 064 46 36 34  
 TELEX 9 8 1 5 8 2

Ihren Anforderungen angepasste

## Zwirnerei

**Z** itextil AG, 8857 Vorderthal  
 Telefon 055/69 11 44

# beag

liefert für höchste  
 Qualitätsansprüche

feine und feinste Zwirne aus Baumwolle im Bereich  
 Nm 100/2 (Ne 60/2) bis Nm 270/2 (Ne 160/2) in den  
 geläufigen Ausführungen und Aufmachungen für  
**Weberei und Wirkerei/Strickerei.**

**Spezialität:** Baumwoll-Voilezwirne in verschiede-  
 nen Feinheiten.

**Bäumlin AG, Zwirnerei Tobelmüli, 9425 Thal**  
 Telefon 071/44 12 90, Telefax 071/44 29 80

## BESTELLSCHEIN

**Ja, auch wir  
 möchten in der mittex präsent sein**

**Preis:** sFr. 127.- pro Zeile und Jahr  
**Auftragsdauer:** 12 Monate  
 (ab nächster Einschaltmöglichkeit)  
**Spaltenbreite:** 90 mm  
**Senden an:** ofa Zeitschriften  
 Dominik Schrag  
 Sägereistrasse 25, 8152 Glattbrugg  
 Tel. 01 809 31 11, Fax 01 810 60 02

Gewünschter Text (Signet) bitte beilegen.

- 1 \_\_\_\_\_
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_
- 6 \_\_\_\_\_

Anzahl Zeilen \_\_\_\_\_  
 (Neugewählte sind gratis)

Adresse: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

# TEX SERVICE AG

Technische Dienstleistungen  
 für die Schweizer Textilindustrie  
**Montagen, Reparaturen,  
 Revisionen, Vertretungen**

6300 Zug 042 / 22 30 33, Fax 042 / 22 10 49

## Stellenangebote



# Heberlein

Unser Unternehmen nimmt eine Spitzenstel-  
 lung im modischen Textildruck ein.

Es ist unser Bestreben, durch hohen Qualitäts-  
 standard und optimalen Service unseren  
 Marktanteil auszubauen.

Mitentscheidend an der Verwirklichung dieser  
 Zielsetzung ist unsere Abteilung **Kontrolle,  
 Rollerei und Versand**, wo die Stelle des

## Abteilungsleiters

neu zu besetzen ist.

Als Chef dieses mit modernen Maschinen aus-  
 gestatteten Bereiches müssen Sie fähig sein,  
 die gesamte Produktion in organisatorischer  
 und fachlicher Hinsicht selbständig zu leiten.

Kaufmännische Kenntnisse sowie mehrjährige  
 Erfahrung im Textilausrüstungssektor oder auf  
 ähnlichen Gebieten (z. B. Weberei) sind Voraus-  
 setzung für diese Position. Ferner sollten Sie  
 über ein ausgeprägtes Organisationstalent und  
 Qualitätsdenken verfügen sowie in der Lage  
 sein, ein Team von bewährten Fachleuten nach  
 modernen Grundsätzen optimal zu führen.

Wenn Sie auf eine selbständige Dauerstelle mit  
 sehr interessanten Anstellungsbedingungen  
 Wert legen, so setzen Sie sich bitte ganz un-  
 verbindlich mit uns in Kontakt.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung  
 mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf  
 an unseren Herrn G. Pasqualini, Telefon intern  
 1214.

**Heberlein Textildruck AG**  
 9630 Wattwil, Tel. 074 6 11 11

Unser Auftraggeber ist ein schweizerisches Textilunternehmen, welches hochstehende Garne und Gewebe produziert.

Zur Ergänzung des Kaders in der modernen Weberei wird ein junger

## **Textilingenieur/ Techniker Weberei als Assistent des Betriebsleiters**

gesucht.

Das Aufgabengebiet umfasst

- Überwachung und Verbesserung der Qualitätssicherung
- Optimierung der Produktionsverfahren und -abläufe
- Logistik- und Rationalisierungsaufgaben
- Mithilfe bei der Planung von Neuprojekten
- Betreuung und Überwachung des BDE-Systems

Von den Bewerbern erwarten wir:

- Technische oder kaufmännische Grundausbildung
- Abschluss als Textilingenieur, Textiltechniker oder Webereitechniker
- EDV-Anwender-Kenntnisse
- Initiative
- Selbständigkeit
- Kommunikations- und Teamfähigkeit

Gerne erwarten wir Ihre mündliche oder schriftliche Kontaktaufnahme. Anschliessend informieren wir Sie weiter. Diskretion ist selbstverständlich.

Gesprächspartner: Ch. Nufer, Herisau

Referenz: 2179

### **Zollinger + Nufer Unternehmensberatung AG**

8810 Horgen, Seestrasse 163, Tel. 01/725 73 73  
9100 Herisau, Kasernenstr. 40, Tel. 071/515122

Das Fabrikations- und Handelsunternehmen der schweizerischen Textilindustrie hat sich dank Leistungsfähigkeit, hohem Qualitätsbewusstsein und Innovation eine bedeutende Marktstellung innerhalb seiner Branche von Heimtextilien erarbeitet.

Wir suchen den

## **Betriebsleiter**

für den gesamten Produktionsbereich, umfassend Weberei, Konfektion, Lager und Spedition.

Die Position muss aus Altersgründen im Laufe der nächsten Zeit neu besetzt werden, wobei eine sorgfältige Einarbeitung durch den derzeitigen Stelleninhaber gewährleistet ist.

Die Stelle zeichnet sich aus durch grosse Selbständigkeit mit entsprechenden Kompetenzen und Verantwortung. Sie sind

## **Textiltechniker Fachrichtung Weberei**

mit Führungserfahrung und EDV-Kenntnissen, nachdem eine neue und umfassende Lösung in Einführung begriffen ist.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Bewerbung in üblicher Form. Anschliessend teilen wir Ihnen unseren Auftraggeber mit und stehen für ein Vorgespräch zur Verfügung. Diskretion ist für uns selbstverständlich.

Gesprächspartner: K. Zollinger, Horgen

Referenz: 1176

### **Zollinger + Nufer Unternehmensberatung AG**

8810 Horgen, Seestrasse 163, Tel. 01/725 73 73  
9100 Herisau, Kasernenstr. 40, Tel. 071/515122

## "... verschiedene Geräte kosteten uns Zeit und Qualität..."



Keine freie Minute? Verursachen Geräte verschiedenster Herkunft mehr Probleme als sie lösen sollten? Zeit für USTER!

USTER bietet das umfassendste Optimierungsprogramm aus einer Hand. Für Faser- und Garnprüfung, Spinnerei, Weberei. Bei USTER passt ein Gerät zum andern, bietet eine spezifische Lösung und ist gleichzeitig Baustein eines Gesamtkonzeptes.

Mit USTER rationalisieren Sie modular – so bleiben Sie flexibel in Ihren Investitionen. USTER-Geräte setzen Sie schrittweise ein, ohne jemals zukünftige Lösungen zu verbauen.

USTER® Statistics, USTER® News Bulletin, USTER Know-how, Service, Training, Technologien... wo benötigen Sie so selten und *nur einen* Kundendienst? Vergleichen Sie in Ruhe. Wer bietet Ihnen mehr?

Sie streben nach mehr Zeit?

Wir beraten Sie gern!  
Einen kompetenten  
Zellweger Uster-Partner  
finden Sie auch in Ihrer  
Nähe. Oder fragen Sie USTER:

Zellweger Uster AG  
8610 Uster/Schweiz  
Tel. ... 41/(0)1 943 22 11  
Fax ... 940 70 79

 **zellweger uster**

lasst uns darüber sprechen